

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》(punch), (punch,) 000001

2. 《笨拙》(punch), (punch,) 000002

3. 《笨拙》(punch), (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[gru:ps] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['plʌz(ə)ld] ['brɪtnz] [dɪ'sklʌvəd] , [kɑ:nʃi'enʃəsli] [ɪn'devər] [tu:; tə]
Groups of more or less puzzled Britons discovered , conscientiously endeavouring to
团体的 更多的 或者较少的 困惑 英国人 发现 , 切实 努力 到
[du:][dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ,
do justice to the Collection ,
做 正义 到 这 收藏 ,
一群或多或少感到困惑的英国人发现, 他们认真负责地努力公正地对待这批藏品。

['hævɪŋ] ['riəlaɪzd] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɪslərz] [wɜ:rk][ɪz] [naʊ] [kən'sɪdərd] [ɪn'taɪld] [tu:; tə] ['sɪriəs]
having realised that Mr . WHISTLER's work is now considered entitled to serious
拥有 意识到 那 先生 . 惠斯勒的 工作 是 现在 经过考虑的 标题 到 严肃的
[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,
意识到惠斯勒先生的作品现在被认为值得认真对待之后,

[bʌt; bət] ['fi:lɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə][get] [brɪ'ɑ:nd] [ə; eɪ]['tɪmɪd] ['tɑ:lərəns] .
but feeling themselves unable to get beyond a timid tolerance .
但 感觉 他们自己 无法 到 得到 超过 一个 胆小 宽容 .
但他们觉得自己无法超越胆怯的容忍。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] ,
In addition to these ,
在 添加 到 这些 ,
除此之外,

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][fræŋk] ['fɪlɪ,sti:nz] [hu:] [ɑ:r; ər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['fʌni]
there are Frank Philistines who are here with a fixed intention of being funny
那里 是 坦率 非利士人 WHO 是 这里 和 一个 固定的 意图 的 存在 有趣的
,
.
,
这里有一些毫无教养的庸俗之辈, 他们来这里的目的是为了搞笑。

['meɪtrənz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['strɔ:ŋli] [də'mestɪkeɪtɪd] [teɪst] [ɪn][ɑ:rt] , ['sɪriəs] ['eldərli] ['leɪdɪz] , ['lɪtərəl]
Matrons with a strongly domesticated taste in Art , Serious Elderly Ladies , Literal
女舍监 和 一个 强烈 家养的 品尝 在 艺术 , 严肃的 老年 女士们 , 文字
['pɜ:sənz] , & [si:] . , & [si:] .
Persons , & c . , & c .
人 , & c . , & c .
对艺术有浓厚家庭趣味的妇人、严肃的老太太、拘泥于形式的人等等。

[ə; eɪ] ['leɪdi] (['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] ['bætəsi] [brɪdʒ] — [ɪn][ðə; ði]
A Lady (after looking at a representation of Old Battersea Bridge — in the
一个 女士 (后 寻找 在 一个 表示 的 老的 巴特西 桥 — 在 这
[toʊŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [fi:lz] [fi:; fi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [kən'seɪʃ(ə)n]) .
tone of a person who feels she is making a liberal concession) .
语气 的 一个 人 WHO 感觉 她 是 制作 一个 自由主义 让步) .
一位女士 (在欣赏了老巴特西桥的模型之后——语气中带着一种宽容大度的姿态)。

[wel] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ðæt] ['ɪznt][soʊ][bæd] .
Well , do you know , I must say that isn't so bad .
出色地 , 做 你 知道 , 我 必须 说 那 不是 所以 坏的 .
嗯, 说实话, 我觉得这也没那么糟糕。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [soʊ] [mʌtʃ] [maɪnd] ['hævɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] ?
I shouldn't so much mind having that in the room , should you ?
我 不应该 所以 很多 头脑 拥有 那 在 这 房间 , 应该 你 ?
我觉得房间里有那个东西应该没什么问题吧?

[ə; eɪ] ['brʌðər] [brʌ] .
A Brother Brush .
一个 兄弟 刷子 .

兄弟牌画笔。

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] (['duːbiəsli]) .
Her Companion (dubiously) .
她 伴侣 (可疑地) .

她的伴侣（存疑）。

[wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
Well , I don't know .
出色地 , 我 不 知道 .

嗯，我不知道。

['hiːz] [pʊt][ə; eɪ] ['sti:mər] [ɪn] .
He's put a steamer in .
他是 放 一个 汽船 在 .

他放了一台蒸汽机进去。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [s'ti:məz] [ɪn] — [ə; eɪ] — (['veɪgli]) — [ðoʊz] [deɪz] ?
Should you think there were steamers in — a — (vaguely) — those days ?
应该 你 思考 那里 是 蒸汽船 在 — 一个 — (依稀) — 那些 天 ?

你认为那时候会有蒸汽船吗？（大概）

[fɜːrst][ˈleɪdi] (['eɪvɪdəntli] [kən'sɪdəɪŋ] ['mɪstər] . ['wɪslər] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eni] [ˌeksən'trɪsəti]) .
First Lady (evidently considering Mr . WHISTLER capable of any eccentricity) .
第一的 女士 (显然 考虑 先生 : 惠斯勒 有能力的 的 任何 古怪) .

第一夫人（显然认为惠斯勒先生可能会有任何古怪行为）。

[oʊ] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wʊd] [maɪnd][ðæt] [mʌt] .
Oh , I don't suppose he would mind that much .
哦 , 我 不 认为 他 会 头脑 那 很多 .

哦，我想他应该不会太介意。

[fɜːrst][ˈlɪtərəl] ['pɜːrs(ə)n] (['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːtrət] [ʌv; əv] [mɪs] [ˌæliɡ'zændər]) .
First Literal Person (coming to the portrait of Miss ALEXANDER) .
第一的 文字 人 (未来 到 这 肖像 的 错过 亚历山大) .

第一人称（来到亚历山大小姐的画像前）。

[wel] — (['pleɪntɪvli]) — [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][pʊt][ə; eɪ]['naɪsər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][tʃaɪld] !
Well — (plaintively) — he might have put a nicer expression on the child !
出色地 — (哀怨地) — 他 可能 有 放 一个 更漂亮 表达 在 这 孩子 !

唉——（抱怨地）——他本可以给孩子画个更可爱的表情！

['sekənd][duː] .
Second Do .
第二 做 .

第二次执行。

[duː] .
Do .
做 .

做。

[jes] — ['veri] [ʌn'plɪzɪŋ] .
Yes — very unpleasing .
是的 — 非常 令人不快 .

是的——非常令人不快。

([rɪ'fəːz] [tuː; tə] ['kætəlbɔːg] .)
(Refers to Catalogue .)
(指 到 目录 .)

（参见产品目录。）

[oʊ] , [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [sez] — " [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'ɡri:əb(ə)l] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Oh , I see it says — " It is simply a disagreeable presentment of a
哦 ； 我 看 它 说道 — " 它 是 简单地 一个 令人不快的 呈报 的 一个
[ˌdɪsə'ɡri:əb(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] .
disagreeable young lady .
令人不快的 年轻的 女士 ；

哦，我看到上面写着——“这只是对一位令人不快的年轻女士令人不快的描述。”

" [fɜːrst] [du:] .
" **First Do .**
" 第一的 做 ；

“首先，做。

[du:] .
Do .
做 ；

做。

([rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪntər] [hæz; həz] ['vɪndɪˌkertɪd] [hɪm'self] [ðɪs] [taɪm]) .
(**rejoicing that the painter has vindicated himself this time**) .
(欢欣鼓舞 那 这 画家 有 证明无罪 他自己 这 时间) ；

(欣喜地看到这位画家这次证明了自己的清白)。

[ɑː] — [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [aɪ 'ti:] , [ðen] .
Ah — that explains it , then .
啊 — 那 解释 它 ； 然后 ；

啊——原来如此。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [aɪ 'ti:] — !
Of course if he meant it — !
的 课程 如果 他 意思是 它 — ！

当然，如果他是认真的——！

[ə; eɪ] ['sɪriəs] ['eldərli] ['leɪdi] .
A Serious Elderly Lady .
一个 严肃的 老年 女士 ；

一位严肃的老太太。

[ðeəz; ðəz] [wʌŋ] [θɪŋ] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [du:] [laɪk] , [maɪ] [dɪr] ,
There's one thing I must say I do like , my dear ,
有 — 事物 我 必须 说 我 做 喜欢 ； 我的 亲爱的 ；

亲爱的，有一件事我必须说我确实喜欢，

[ænd; ænd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [pʊts] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [ʌn'feɪvərəbl] [k'rɪtɪsɪzəmz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz]
and that's the way he puts down all the unfavourable criticisms on his pictures
和 那就是 这 方式 他 放置 向下 全部 这 不利 批评 在 他的 图片
.
:
.

这就是他回击所有对他照片的不利批评的方式。

[soʊ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ænd; ænd] ['ɑːnɪst] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [kɔːl] [aɪ 'ti:] .
So straightforward and honest of him , I call it .
所以 直截了当 和 诚实的 的 他 ； 我 称呼 它 ；

我称他为直率诚实的人。

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .
Her Companion .
她 伴侣 ；

她的伴侣。

[jes] , [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][hi:; hi][kɑ:nt] [help] ['si:ɪŋ] [həʊ] [raɪt] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l][ðə; ði]['krɪtɪks][ɑ:r; ər]
Yes , but I expect he can't help seeing how right and sensible the critics are
是的 , 但 我 预计 他 不能 帮助 看到 如何 正确的 和 明智的 这 评论家 是
, [ju:; jʊ] [noʊ] .
, you know .
, 你 知道 .

是的, 但我认为他不可能看不到批评者的观点是多么正确和明智, 你知道的。

[stɪl] — (['tʃærətəbli]) — [aɪ 'ti:] [fəʊz] [hi:; hi] [wʊd] [du:] ['betər] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] !
Still — (charitably) — it shows he would do better if he could !
仍然 — (慈善地) — 它 演出 他 会 做 更好的 如果 他 可以 !

不过——（往好的方面说）——这表明如果他能做得更好, 他会做得更好!

[æn; ən] [əd'vænst] ['nefju:] ([hu:] [ɪz] [ɪn'devər] [tu:; tə][kən'vɜ:rt][ə; eɪ] ['fɪlɪstɪ:n] ['ʌŋk(ə)l][tu:; tə]
An Advanced Nephew (who is endeavouring to convert a Philistine Uncle to
一个 先进的 侄子 (WHO 是 努力 到 转变 一个 庸俗 叔叔 到
[ðə; ði][su:ˌpɪri'ɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn] [sku:l]) .
the superiority of the Modern School) .
这 优势 的 这 现代的 学校) .

一位思想进步的侄子（他正努力让一位思想保守的叔叔接受现代学校的优越性）。

[naʊ] [hɪr] , ['ʌŋk(ə)l] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .
Now here , Uncle , look at this .
现在 这里 , 叔叔 , 看 在 这 :

叔叔, 你看这个。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['fɪɡjər] [lu:mz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs] ,
Look at the way the figure looms out of the canvas ,
看 在 这 方式 这 数字 织布机 出去 的 这 帆布 ,
看看这幅画中人物是如何从画布中浮现出来的,

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['lɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði]['dreɪpəri] , [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv]
look at the learning in the simple sweep of the drapery , the drawing of
看 在 这 学习 在 这 简单的 扫 的 这 布料 , 这 绘画 的
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

看看这简单的帷幔摆动和绘制中所蕴含的学问,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæstərli] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊz] — [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em 'i:][ju:; jʊ]
and the masterly grace of the pose — you don't mean to tell me you
和 这 精湛 优雅 的 这 姿势 — 你 不 意思是 到 告诉 我 你
[dəʊnt][kɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pɔ:trət] ?
don't call that a magnificent portrait ?
不 称呼 那 一个 壮丽 肖像 ?

以及这精湛的姿态——你不会是想告诉我你不认为这是一幅绝妙的肖像画吧?

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
His Uncle .
他的 叔叔 .

他的叔叔。

[hu:z] [aɪ 'ti:][ʌv; əv] ?
Who's it of ?
谁是 它 的 ?

这是谁的?

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [noʊ] [fɜ:rst] .
That's what I want to know first .
那就是 什么 我 想 到 知道 第一的 .

这是我首先想知道的。

[ˈnefjuː] ([ˈkoʊldli]) .
Nephew (coldly) .
侄子 (冷冷地) .

侄子 (冷冷地)。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][,aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈkætəlbɔːg] , [noʊ] [daʊt] — [noʊ] . - .
You will find it in the Catalogue , no doubt — No . 41 .
你 将要 寻找 它 在 这 目录 , 不 怀疑 — 不 . - .
您肯定能在产品目录中找到它——编号 41。

[ˈʌŋk(ə)l] ([ˈlʊkɪŋ] [,aɪ ˈtiː][ʌp]) .
Uncle (looking it up) .
叔叔 (寻找 它 向上) .

叔叔 (正在查)。

" [əˈreɪndʒmənt] [ɪn] [blæk] .
" **Arrangement in Black .**
" 安排 在 黑色的 .

“黑色安排。”

[laː] [deɪm] [,eɪ ˈjuː] [ˈbradəˌkiːn] [ʒoʊn] .
La Dame au Brodequin Jaune .
拉 贵妇人 au 刺绣 黄 .

La Dame au Brodequin Jaune.

" — [ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] .
" — **the lady in a yellow something or other .**
" — 这 女士 在 一个 黄色的 某物 或者 其他 .

“——那位穿着黄色衣服的女士。”

！
Tchah !
呸 ！

呸！

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ˈfiːz] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ?
And not a word to tell you who she's supposed to be ?
和 不是 一个 单词 到 告诉 你 WHO 她是 据称 到 是 ？

难道就没一句话告诉你她到底是谁吗？

[ɪf] [aɪ] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkætəlbɔːg] , [aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][,ɪnfərˈmeɪ(ə)n][ɪn][,aɪ ˈtiː] .
If I pay a shilling for a Catalogue , I expect to find information in it .
如果 我 支付 一个 先令 为了 一个 目录 , 我 预计 到 寻找 信息 在 它 .

如果我花一先令买一本产品目录，我希望从中找到有用的信息。

[ænd; ənd][let][,em ˈiː][æsk][juː; jʊ] — [ˈwɜːrɪz, ˈhwɜːrɪz][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɔːrtrət] [wen]
And let me ask you — where's the interest in looking at a portrait when
和 让 我 问 你 — 在哪里？ 这 兴趣 在 寻找 在 一个 肖像 什么时候
[jʊə(r)] [nɑːt][toʊld] [huː] [ɪts] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] ?
you're not told who it's intended for ?
你是 不是 讲述 WHO 它是 故意的 为了 ？

那我问你——如果你不知道一幅肖像画是为谁而作，那么欣赏这幅肖像画的兴趣在哪里呢？

[[ðə; ði] [ˈnefjuː] , [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈkwɪrɪ] ,
[**The Nephew , not being prepared to answer this difficult query ,**
[这 侄子 , 不是 存在 准备 到 回答 这 难的 询问 ,

侄子无法回答这个棘手的问题，

[liːdz] [hɪz; ɪz] [ˈrelətɪv] [ˈdʒentli][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] " [ˈnɑːktɜːrn] [ɪn][ˈoʊp(ə)l][ænd; ənd][ˈsɪlvər] .
leads his relative gently up to a " Nocturne in Opal and Silver .
线索 他的 相对的 轻轻地 向上 到 一个 " 夜曲 在 蛋白石 和 银 .

轻轻地引导他的亲戚来到“蛋白石和银的夜曲”旁。

" [ðə; ði][ˈŋk(ə)] [kənˈveɪz] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][baɪ][ə; eɪ] [ləʊd] [ænd; ənd] [ɪkˈspresɪv] [snɔːrt] .
" The Uncle conveys his opinion of it by a loud and expressive snort .
" 这 叔叔 传递 他的 观点 的 它 经过 一个 大声 和 富有表现力的 哼哼 .
叔叔用一声响亮而富有表现力的哼声表达了他对此的看法。

[fɜːrst][prɒʊˈzeɪŋk][ˈpɜːrs(ə)n] ([brɪˈfɔːr] [noʊ] . -) .
First Prosaic Person (before No . 28) .
第一的 平淡无奇 人 (前 不 . -) .
第一散文人称 (第 28 号之前)。

[,vælpəˈraɪsəu] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
Valparaiso , is it ?
瓦尔帕莱索 , 是 它 ?
是瓦尔帕莱索吗?

([ˈhoʊpfəli] .)
(Hopefully .)
(希望 .)
(但愿如此。)

[wel] , [kʌm] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðɪs] — [aɪv] [bɪn] [ðer; ðər][ˈɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] .
Well , come , I ought to recognise this — I've been there often enough .
出色地 , 来 , 我 应该 到 认出 这 — 我已经 到过 那里 经常 足够的 .
好吧, 我应该能认出这一点——我去过那里很多次了。

([ɪnˈspektɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈkloʊsli] .)
(Inspecting it closely .)
(检查 它 密切 .)
(仔细检查。)

[hɑː] — [ʌm; əm] !
Ha — um !
哈 — 嗯 !
哈——嗯！

[ˈsekənd][piː] . [piː] . ([wɪð; wɪθ][ˈlæŋɡwɪd] [ˈɪntrəst]) .
Second P . P . (with languid interest) .
第二 P . P . (和 慵懒的 兴趣) .
第二页 (兴趣索然)。

[ɪz][aɪ ˈtiː][laɪk] ?
Is it like ?
是 它 喜欢 ?
是吗?

[fɜːrst][piː] . [piː] . [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ˈbetər] [ɪf] [ˈhiːd] [dʌn] [aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈdeɪlaɪt] .
First P . P . I could tell you better if he'd done it by daylight .
第一的 P . P . 我 可以 告诉 你 更好的 如果 他会 完毕 它 经过 日光 .
首先, 如果他是在白天做的, 我或许能更好地告诉你。

[aɪ][kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] — [lʊks] [tuː; tə][em ˈiː][laɪk][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,
I can't make out this in the front — looks to me like the top of a house ,
我 不能 制作 出去 这 在 这 正面 — 看起来 到 我 喜欢 这 顶部 的 一个 房子 ,
前面那部分我看不清——在我看来像是房子的屋顶。

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .
or something .
或者 某物 .
或者别的什么。

[dəʊnt] [rɪˈmembər] [ðæt] .
Don't remember that .
不 记住 那 .
我不记得这件事了。

[ˈsekənd][pi:] . [pi:] . [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ment] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒeti] , [ˈlændɪŋ] - [steɪdʒ] , [ɔːr][ðæt][sɔːrt][ʌv; əv]
Second P . P . I think it's meant for a jetty , landing - stage , or that sort of
第二 P . P . 我 思考 它是 意思是 为了 一个 码头 , 降落 - 阶段 , 或者 那 种类 的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

第二点，我认为它指的是码头、登陆平台之类的东西。

[ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] , [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmz] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər]
and , when you look into it , there's something that seems intended for
和 , 什么时候 你 看 进入 它 , 有 某物 那 似乎 故意的 为了
[ˈpi:p(ə)] — [moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] , [ˈɪznt][aɪ ˈtiː] ?
people — most extraordinary , isn't it ?
人们 — 最多 非凡的 , 不是 它 ?

当你深入了解之后，你会发现其中似乎包含着一些专为人类设计的东西——这真是太不可思议了，不是吗？

[ðə; ði] [dəˈmestɪkeɪtɪd] [ˈmeɪtrən] ([huː] [ɪz] [ˈsɜːrtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə]
The Domesticated Matron (who is searching for a picture with a subject to
这 家养的 护士长 (WHO 是 搜索 为了 一个 图片 和 一个 主题 到
[aɪ ˈtiː]) .
it) .
它) .

驯服的女主人（正在寻找一幅有主题的图片）。

[ðer; ðər] , [ˈkærəlɪn] , [ɪts] [ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ] [ˈhɑːrbər] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [ʃɪps] ,
There , CAROLINE , it's evidently a harbour , you see , and ships ,
那里 , 卡罗琳 , 它是 显然 一个 港口 , 你 看 , 和 船舶 ,
[ˈkærəlɪn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər]
卡罗琳 , 你看 , 那显然是个港口 , 还有船只。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈletɪŋ] [ɔːf][ˈfaɪərwɜːrks] — [ˈprɑːbəbli][fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈɡætə,rɪˈɡɑːtə] ,
and they're letting off fireworks — probably for a regatta ,
和 它们是 出租 离开 烟花 — 大概 为了 一个 帆船赛 ,
[ˈkætəˌɔːg]
他们正在燃放烟花——可能是为了参加帆船赛。

[dʌz] [aɪ ˈtiː] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈkætəˌɔːg] ?
Does it tell you what it is in the Catalogue ?
做 它 告诉 你 什么 它 是 在 这 目录 ?
[ˈkætəˌɔːg]
目录里有说明这是什么吗？

[ˈkærəlɪn] ([ˈæftər] [kənˈsʌltɪŋ] [aɪ ˈtiː]) .
Caroline (after consulting it) .
卡罗琳 (后 咨询 它) .
[ˈkærəlɪn] ([ˈæftər] [kənˈsʌltɪŋ] [aɪ ˈtiː]) .
卡罗琳 (在查阅之后)。

[aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [sez] , " [ə; eɪ] [ˈhɑːktɜːrɪn] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd][ɡoʊld] " — [oʊ] [jes] — ([ˈriːdɪŋ]) — " [ə; eɪ]
It only says , " A Nocturne in Blue and Gold " — oh yes — (reading) — " a
它 仅有的 说道 , " 一个 夜曲 在 蓝色的 和 金子 " — 哦 是的 — (阅读) — " 一个
[splæʃ] [ænd; ənd] [ˈsplʌtər] [ʌv; əv] [ˈbraɪtnəs] ,
splash and splutter of brightness ,
溅 和 溅射 的 亮度 ,

上面只写着：“蓝色与金色的夜曲”——哦，是的——（读）——“一道光芒四射的飞溅，

[ɑːn][ə; eɪ] [blæk] [ɡraʊnd] , [tuː; tə] [dɪˈpɪkt] [ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ˈfaɪərwɜːrks] .
on a black ground , to depict a display of fireworks .
在 一个 黑色的 地面 , 到 描绘 一个 展示 的 烟花 .
[ˈkærəlɪn]
在黑色背景上，描绘烟花表演的场景。

" [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ([ˈɡrætɪfaɪd][æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪnˈtelɪdʒəns]) .
" Her Mother (gratified at her own intelligence) .
" 她 母亲 (满意 在 她 自己的 智力) .
[ˈkærəlɪn]
“她的母亲（为自己的聪明才智感到自豪）。

[aɪ] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['faɪər wɜ:rks] .
I thought it must be fireworks .
我 想法 它 必须 是 烟花 。

我以为是烟花。

[hi:; hi] [si:mz] [kwaɪt] [fʌ:nd] [ʌv; əv] ['faɪər wɜ:rks] , ['dʌznt] [hi:; hi] ?
He seems quite fond of fireworks , doesn't he ?
他 似乎 相当 喜爱 的 烟花 , 不 他 ?

他似乎很喜欢烟花，不是吗？

[fɜ:rst] [fə'si:ʃəs] ['fɪlɪsti:n] .
First Facetious Philistine .
第一的 滑稽的 庸俗 。

第一个厚颜无耻的庸人。

[hə'loʊ] , [wʌt] [hæv; həv] [wi:; wi] [gɔ:t] [hɪr] ?
Hullo , what have we got here ?
你好 , 什么 有 我们 得到 这里 ?

你好，这里有什么？

" [krɪ'pʌskjʊl] , [ɪn] [fleʃ] - ['kʌlər] [ænd; ʌnd] [ɡri:n] .
" Crepuscule , in Flesh - colour and Green .
" 暮光 , 在 肉 - 颜色 和 绿色的 。

“暮色，肉色和绿色。”

" ['veri] [laɪk] [wʌn] , [tu:] , ['deə'sei] — [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] .
" Very like one , too , daresay — when you know what it is .
" 非常 喜欢 一 , 也 , 敢说 — 什么时候 你 知道 什么 它 是 。

“可以说，它和其中之一非常相似——当你了解它是什么的时候。”

['sekənd] [ef] . [pi:] . [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [,aɪ 'ti:] [aʊt] , [ə; eɪ] - ['i:ðər] [ə; eɪ]
Second F . P . As far as I can make it out , a Crepuscule's either a
第二 F ． P ． 作为 远的 作为 我 能 制作 它 出去 , 一个 - 任何一个 一个
['hɑ:rməni] [ɪn'saɪd] [aʊt] ,
Harmony inside out ,
和谐 里面 出去 ,

第二个FP 据我所知，暮光（Crepuscule）要么是和谐（Harmony）的翻版，要么是.....

[ɔ:r] [ə; eɪ] ['sɪmfəni] ['ʌpsaɪd] [daʊn] — [,aɪ 'ti:] [dəʊnt] [mʌtʃ] ['mætər] .
or a Symphony upside down — it don't much matter .
或者 一个 交响乐 上行 向下 — 它 不 很多 事情 。

或者把交响乐倒过来演奏——都无所谓。

[ə; eɪ] ['leɪdi] ([hu:] [ɪz] [lə'bɔ:riəsli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt]) .
A Lady (who is laboriously trying to catch the right spirit) .
一个 女士 (WHO 是 费力地 尝试 到 抓住 这 正确的 精神) 。

一位女士（她正费尽心思地试图捕捉正确的精灵）。

" [ðə; ði] [blu:] [weɪv] [æt; ət] ['bi:ə,ri:ts; bæə'ri:ts] .
" The Blue Wave at Biarritz .
" 这 蓝色的 海浪 在 比亚里茨 。

“比亚里茨的蓝色浪潮。”

" [naʊ] [aɪ] [du:] [əd'maɪər] [ðæt] .
" Now I do admire that .
" 现在 我 做 钦佩 那 。

“我确实很欣赏这一点。”

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][laɪk][ˈi:v(ə)n] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [blu:] [weɪv] [ɪz] [ðɪs] [ɡreɪt] [braʊn] [wʌn] [ˈbreɪkɪŋ]
And what I like even better than the Blue wave is this great Brown one breaking
和 什么 我 喜欢 甚至 更好的 比 这 蓝色的 海浪 是 这 伟大的 棕色的 一 打破
[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rgraʊnd] — [soʊ][ɪgˈzæktli][laɪk][ˈwɔ:tər] ,
in the foreground — so exactly like water ,
在 这 前景 — 所以 确切地 喜欢 水 ,
而我更喜欢前景中翻腾的这道巨大的棕色波浪，它甚至比蓝色波浪还要漂亮——简直就像水一样。

[ˈɪznt][aɪ ˈti:] , [dɪk] ?
isn't it , DICK ?
不是 它 , 迪克 ?

是不是，迪克？

[dɪk] ([nɑ:t][ə; eɪ] -) .
Dick (not a Whistlerite) .
迪克 (不是 一个 -) .

迪克（不是惠斯勒的拥趸）。

[waɪ] — [jes] — [dʒʌst] .
Y — yes — just .
是 — 是的 — 只是 .

是的，就是这样。

[ˈoʊnli] [ɪts] [ə; eɪ] [rɑ:k] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Only it's a rock , you know .
仅有的 它是 一个 岩石 , 你 知道 .

你知道，它只是一块石头而已。

[ðə; ði][ˈleɪdi] .
The Lady .
这 女士 .

这位女士。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [sɔ:] [aɪ ˈti:] , [dɪk] !
But if that's the way he saw it , DICK !
但 如果 那就是 这 方式 他 锯 它 , 迪克 !

但如果他是这么想的，那迪克！

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

[hɪəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
Here's a thing !
这里是 一个 事物 !

事情是这样的！

" [es ˈti:] . [ˈmɑ:rks] , [ˈvenɪs] .
" St . Mark's , Venice .
" 英石 . 马克的 , 威尼斯 .

“威尼斯圣马可广场。”

" [aɪl] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ] !
" I'll trouble you !
" 患病的 麻烦 你 !

“我会让你头疼的！ ”

[wɒts] [hiː; hi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flægstæf] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɑːnz] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪdʒɪns]
What's he done with the flagstaffs and the bronze horses and the pigeons
是什么 他 完毕 和 这 旗杆 和 这 青铜 马匹 和 这 鸽子
?
?
?

他把旗杆、铜马和鸽子都怎么处理了？

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊk] [laɪk] [ðæt] .
I never saw the place look like that .
我 绝不 锯 这 地方 看 喜欢 那 .

我从没见过这个地方是这副模样。

[ðə; ði] ['leɪdi] .
The Lady .
这 女士 .

这位女士。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɑːgi] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ðæts] [ɔːl] .
Because it didn't happen to be foggy while we were there , that's all .
因为 它 没有 发生 到 是 雾蒙蒙的 尽管 我们 是 那里 , 那就是 全部 .

因为我们去的时候正好没有雾，仅此而已。

[fɜːrst][ˈprɒʊz] .
First Pros .
第一的 优点 .

第一优点。

[ˈpɜːrs(ə)n] .
Person .
人 .

人。

[ɑː] , [ðeəz; ðəz][oʊld] [kɑːˈlaɪl] , [juː; jʊ] [siː] !
Ah , there's old CARLYLE , you see !
啊 , 有 老的 凯雷集团 , 你 看 !

啊，瞧，那是老卡莱尔！

[dɪr] [ˌem ˈiː] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbædli] [ˈfɪtɪŋ] [koʊt] — [siː] [haʊ] [,aɪ ˈtiː][ˈbʌldʒɪz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [tʃest] !
Dear me , what a very badly fitting coat — see how it bulges over his chest !
亲爱的 我 , 什么 一个 非常 糟糕 配件 外套 — 看 如何 它 凸起 超过 他的 胸部 !

我的天哪，这件外套也太不合身了吧——看看它在他胸前鼓鼓囊囊的！

[ˈsekənd][piː] . [piː] .
Second P : P :
第二 P : P :

第二 PP

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪ] [ˈdeəˈsei] [hiː; hi] [ˈbʌtnd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ˈbʌt(ə)n] — [fəˈlɑːsəfər] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][oʊ] - [θɪŋ]
I daresay he buttoned the wrong button — philosopher and all that sort o ' thing
我 敢说 他 纽扣 这 错误的 按钮 — 哲学家 和 全部 那 种类 o - 事物
, [jəˈnoʊ] .
, y'know .
, 你知道的 .

我敢说他扣错了扣子——哲学家什么的，你知道的。

[fɜːrst][pi:] . [pi:] . ([ˌsɪmpəˈθetɪkli]) .
First P . P . (sympathetically) .
第一的 P . P . (同情地) .

第一PP（交感神经性）。

[wel] , [aɪ][du:] [θɪŋk] [ˈwɪslər] [mɑɪ] [hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][aɪ ˈti:] !
Well , I do think WHISTLER might have told him of it !
出色地 , 我 做 思考 惠斯勒 可能 有 讲述 他 的 它 !

嗯，我确实认为惠斯勒可能告诉过他这件事！

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ru:m] .
IN THE SECOND ROOM .
在 这 第二 房间 .

在第二个房间里。

[ðə; ði][ˈmeɪtrən][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] .
The Matron in Search of a Subject .
这 护士长 在 搜索 的 一个 主题 .

寻找拍摄对象的女舍监。

[ɑː] , [naʊ] , [ðɪs] [ˈriːəli] [ɪz] [mɔːr] [maɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] .
Ah , now , this really is more my idea of a picture .
啊 , 现在 , 这 真的 是 更多的 我的 主意 的 一个 图片 .

啊，这才是我心目中理想的画面。

[kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] - [ðoʊz] [ˈkɜːtənz] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk]
Quite a pretty crétonne those curtains , and there's a little girl reading a book
相当 一个 漂亮的 - 那些 窗帘 , 和 有 一个 小的 女孩 阅读 一个 书
,
!
,

那窗帘真漂亮，是那种克雷通面料的，还有个小女孩在看书呢。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] [wɪð; wɪθ] [rɪˈflekʃnz] [ænd; ənd][ɔːl] ,
and a looking - glass with reflections and all ,
和 一个 寻找 - 玻璃 和 反思 和 全部 ,

还有一面能映照出各种倒影的镜子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪn][ə; eɪ][ˈraɪdɪŋ] - [ˈhæbɪt] — [dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] .
and a young lady in a riding - habit — just going out for a ride .
和 一个 年轻的 女士 在 一个 骑术 - 习惯 — 只是 去 出去 为了 一个 骑 .

还有一位身着骑装的年轻女子——正准备外出骑马。

[ˈkærəlɪn] .
Caroline .
卡罗琳 .

卡罗琳。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ˈmʌðər] .
Mother .
母亲 .

母亲。

[ɔːr][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][wʌn] .
Or just come in from one .
或者 只是 来 在 从 一 .

或者直接从一个地方进来。

[hɜːr; həɹ] ['mʌðər] .
Her Mother .
她 母亲 .

她的母亲。

[duː] [siː] [wʌt] [ɪts] [kɔːld] .
Do see what it's called .
做 看 什么 它是 称为 .

看看它叫什么名字。

" [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['kæntər] " [ɔːr] " [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rou] " — ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [aɪ]
" The Morning Canter " or " Back from the Row " — something of that kind , I
" 这 早晨 慢跑 " 或者 " 后退 从 这 排 " — 某物 的 那 种类 , 我
[ɪk'spekt][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
expect it would be .
预计 它 会 是 .

我想应该是《晨跑》或《从田埂回来》之类的歌名。

['kærəlɪn] .
Caroline .
卡罗琳 .

卡罗琳。

[ɔːl][aɪ 'tiː] [sez] [ɪz] , " [ə; eɪ] ['hɑːrməni] [ɪn] [griːn] [ænd; ənd] [rouz] .
All it says is , " A Harmony in Green and Rose .
全部 它 说道 是 , " 一个 和谐 在 绿色的 和 玫瑰 .

上面只写着：“绿色与玫瑰的和谐。”

" [ðə; ði] ['mʌðər] ([dɪsə'pɔɪntɪd]) .
" The Mother (disappointed) .
" 这 母亲 (失望的) .

母亲（失望地）

[naʊ] , [waɪ] [kɑːnt][hiː; hi] [gɪv] [aɪ 'tiː][sʌm; səm]['sensəb(ə)l] [neɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl]
Now , why can't he give it some sensible name , instead of taking away all
现在 , 为什么 不能 他 给 它 一些 明智的 姓名 , 反而 的 采取 离开 全部
[wʌnz] ['ɪntrəst] !
one's interest !
一个人的 兴趣 !

为什么他就不能给它取个合理的名字，反而要剥夺大家的兴趣呢！

[ðə; ði] [fɪl] .
The Phil .
这 菲尔 .

菲尔。

['ʌŋk(ə)l] ([huːm] [ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪmfənɪz] [ænd; ənd] ['hɑːmənɪz] [hæz; həz] ['ɪrɪteɪtɪd] [tuː; tə]
Uncle (whom a succession of Symphonies and Harmonies has irritated to
叔叔 (谁 一个 演替 的 交响乐 和 和声 有 受刺激 到
[ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv]['fjʊəri]) .
the verge of fury) .
这 边缘 的 愤怒) .

叔叔（他被一系列交响曲和和声激怒到了近乎愤怒的地步）。

[dəʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][em 'iː] , [sɜːr] !
Don't talk to me , Sir !
不 讲话 到 我 , 先生 !

先生，别跟我说话！

[dəʊnt] [tel] [em 'iː] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['pɪktʃərz] .
Don't tell me any of these things are pictures .
不 告诉 我 任何 的 这些 事物 是 图片 .

别告诉我这些东西是照片。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] [æŋ; ən] [aʊt'lændɪʃ] [dres] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] — [ɑ:n]
Look at this — a young woman in an outlandish dress sitting on the floor — on
看 在 这 — 一个 年轻的 女士 在 一个 古怪的 裙子 坐着 在 这 地面 — 在
[ðə; ði] [ber] [flɔ:r] !
the bare floor !
这 裸 地面 !

瞧瞧这个——一个穿着奇装异服的年轻女子坐在地板上——光秃秃的地板上！

— [ɪn][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv][dʒæpə'ni:z] [sketʃɪz] !
— **in a litter of Japanese sketches !**
— 在 一个 垃圾 的 日本人 草图 !

——在一堆日本素描中！

[ænd; ænd][hi:; hi][hæz; hæz][ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [ɪm'pɜ:rtənəns] [tu:; tə][kɔ:l][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] " [kə'pri:s] " — [ə; eɪ]
And he has the confounded impertinence to call it a " Caprice " — a
和 他 有 这 令人困惑 无礼 到 称呼 它 一个 " 任性 " — 一个
" [kə'pri:s] [ɪn]['pɜ:rp(ə)l][ænd; ænd][goʊld] .
" Caprice in Purple and Gold .
" 任性 在 紫色的 和 金子 .

他竟然厚颜无耻地称之为“随想曲”——“紫色和金色的随想曲”。

" [aɪ'd]['pɜ:rp(ə)l][ænd; ænd][goʊld][hɪm; ɪm] , [sɜ:r] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [wei] !
" I'd purple and gold him , Sir , if I had my way !
" ID 紫色的 和 金子 他 , 先生 , 如果 我 有 我的 方式 !

“如果由我做主，我会把他涂成紫色和金色，先生！”

[ˈwɜ:z, ˈhwɜ:z][ðə; ði] [sens] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?
Where's the sense in such things ?
在哪里? 这 感觉 在 这样的 事物 ?

这种事有什么意义呢？

[wʌt] [du:] [ðeɪ] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] ?
What do they teach you ?
什么 做 他们 教 你 ?

他们教你什么？

[wʌt] ['stɔ:ri][du:] [ðeɪ] [tel] ?
What story do they tell ?
什么 故事 做 他们 告诉 ?

它们讲述了怎样的故事？

[ˈwɜ:z, ˈhwɜ:z][ðə; ði]['hju:mən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðəm; ðəm] ?
Where's the human interest in them ?
在哪里? 这 人类 兴趣 在 他们 ?

它们哪里体现了人性呢？

[dɪ'pend] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , [ðɪ:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['rʌbɪʃ] — [ʃɪr] ['rʌbɪʃ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l]
Depend upon it , Sir , these things are rubbish — sheer rubbish , according to all
依赖 之上 它 , 先生 , 这些 事物 是 垃圾 — 透明 垃圾 , 根据 到 全部
[maɪ] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
my notions of Art ,
我的 概念 的 艺术 ,

先生，请相信我，这些东西都是垃圾——在我看来，它们完全是垃圾。

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [ju:l] [ə'laʊ] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] ?
and I think you'll allow I ought to know something about it ?
和 我 思考 你会 允许 我 应该 到 知道 某物 关于 它 ?

我想您应该会同意我应该了解一些相关知识吧？

[hɪz; ɪz] ['nefju:] ([prə'vəʊkt] [brɪ'ɑ:nd] ['pru:d(ə)ns]) .
His Nephew (provoked beyond prudence) .
他的 侄子 (挑衅 超过 谨慎) .

他的侄子（被激怒得失去理智）。

[jʊː; jʊ][ˈsɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðæt] , [maɪ] [dɪr] [ʌŋk] — [ɑːr; ər][juː; jʊ]
You certainly ought to know more than that , my dear Unc — Are you
你 当然 应该 到 知道 更多的 比 那 , 我的 亲爱的 北卡罗来纳大学 — 是 你
[ˈgoʊɪŋ] ?
going ?
去 ?

亲爱的叔叔，您肯定应该知道更多——您要去吗？

[ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] ([ˈɡrɪmli]) .
The Uncle (grimly) .
这 叔叔 (阴沉地) .

叔叔（神情严肃地）

[jes] — [tuː; tə] [siː] [maɪ] [səˈlɪsɪtər] , [sɜːr] .
Yes — to see my Solicitor , Sir .
是的 — 到 看 我的 律师 , 先生 .

是的——我要见我的律师，先生。

([tuː; tə][hɪmˈself] , [ˈsævɪdʒli] .)
(To himself , savagely .)
(到 他自己 , 野蛮地 .)

（对自己恶狠狠地说。）

[ðæt] [kənˈfaʊndɪd] [jʌŋ] [prɪɡ] [wɪl] [faɪnd][ˈhiːz] [peɪd] [dɪr] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs]
That confounded young prig will find he's paid dear enough for his precious
那 令人困惑 年轻的 伪君子 将要 寻找 他是 有薪酬的 亲爱的 足够的 为了 他的 宝贵的
[ˈwɪsləz] — [ɪf] [aɪ][dəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ][fɪt][ɪn][ðə; ði][kæb] !
Whistlers — if I don't have a fit in the cab !
口哨者 — 如果 我 不 有 一个 合身 在 这 出租车 !

那个愚蠢的年轻家伙会发现，他为他那宝贝 Whistler 付出的代价已经够贵了——如果我不在驾驶室里大发雷霆的话！

[[hiː; hi][goʊz] ; [ðə; ði] [ˈnefjuː] [ˈwʌndəz] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈprɒsɪlɪtaɪz] [wʌz; wəz][kwɔːt]
[He goes ; the Nephew wonders whether his attempt at proselytising was quite
[他 去 ; 这 侄子 奇迹 无论 他的 试图 在 劝人皈依 曾是 相当
[wɜːrθ] [waɪl] .
worth while .
值得 尽管 .

他走了；侄子心想，他这次传教的尝试是否真的值得。

[ə; eɪ] [ˈsɪriəsli] [ˈeldərli] [ˈleɪdi] .
A Seriously Elderly Lady .
一个 严重地 老年 女士 .

一位年纪非常大的老太太。

[aɪv] [noʊ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] .
I've no patience with the man .
我已经 不 耐心 和 这 男人 .

我完全无法容忍这个人。

[lʊk] [æt; ət] - - , [naʊ] .
Look at GUTSTAVE DORÉ , now .
看 在 - - , 现在 .

现在看看 GUTSTAVE DORÉ。

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɑːrtɪst] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
I'm sure he was a beautiful artist , if you like .
我是 当然 他 曾是 一个 美丽的 艺术家 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意的话，我相信他是一位才华横溢的艺术家。

[dɪd][hiː; hi][gʊv][ænd; ənd][kɔːl][hɪz; ɪz] " ['liːvɪŋ] [ðə; ði] " [ə; eɪ] " ['sɪmfəni] " [ɔːr][ə; eɪ] "
Did he go and call his " Leaving the Prætorium " a " Symphony " or a "
做过 他 去 和 称呼 他的 " 离开 这 禁卫军 " 一个 " 交响乐 " 或者 一个 "
[ˈhɑːrməni] ,
Harmony ,
和谐 ,

他是不是把他的《离开总督府》命名为“交响曲”或“和声”？

" [ɔːr][ˈeni] [ˈnɑːnsens] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ?
" or any nonsense of that kind ?
" 或者 任何 废话 的 那 种类 ?
或者诸如此类的胡言乱语？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] — [ænd; ənd] [jet] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrəns] !
Of course not — and yet look at the difference !
的 课程 不是 — 和 然而 看 在 这 不同之处 !
当然不是——但看看这差别！

[æn; ən] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] [ˈpɜːrs(ə)n] (['kæərɪd] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði][ˈlʊk(ə)l] ['ɪnfluəns] — [tuː; tə][ðə; ði][mæn]
An Impressionable Person (carried away by the local influence — to the Man
一个 易受影响的 人 (携带 离开 经过 这 当地的 影响 — 到 这 男人
[æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] , [ˈblændli]) .
at the wicket , blandly) .
在 这 便门 , 平淡地) .
一个易受影响的人（受当地风俗影响——对守门人淡淡地说）。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][ˈkaɪndli][əˈblaɪdʒ][em ˈiː][baɪ][eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðɪs] " [noʊt] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] "
Could you kindly oblige me by exchanging this " Note in Black and White "
可以 你 亲切地 必须 我 经过 交换 这 " 笔记 在 黑色的 和 白色的 "
[fɔːr; fər][æn; ən] " [əˈreɪndʒmənt] [ɪn][ˈsɪlvər][ænd; ənd][ɡoʊld] " ?
for an " Arrangement in Silver and Gold " ?
为了 一个 " 安排 在 银 和 金子 " ?
能否请您将这份“黑白便条”换成一份“金银花束”？

[[faɪndz][hɪmˈself] ['kruːəli] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] , [ænd; ənd] [səˈspektɪd] [ʌv; əv][frɪˈvɑːləti] .
[Finds himself cruelly misunderstood , and suspected of frivolity .
[发现 他自己 残酷地 被误解 , 和 怀疑 的 轻浮 .
他发现自己被残酷地误解，并被怀疑轻浮。

[ˈpɜːrsən(ə)l] ['pærəˌgræf] .
PERSONAL PARAGRAPHS .
个人的 段落 .
个人段落。

[ðə; ði] [rev] . [noʊ] . - , [ˈraɪtɪŋ] [frʌm; frəm] ['dɑːtmuə] ,
The Rev . No . 354 , writing from Dartmoor ,
这 牧师 . 不 . - , 写作 从 达特穆尔 ,
第354号牧师，从达特穆尔来信：

[rɪˈkwests] [juː ˈes][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] [frendz] [ɪn] [bæθ] [ænd; ənd] ['elsˌwer] [ðæt] [hɪz; ɪz]
requests us to inform his numerous friends in Bath and elsewhere that his
请求 我们 到 通知 他的 很多的 朋友们 在 洗澡 和 别处 那 他的
[helθ] [ɪz] [mʌt] [ɪmˈpruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [er] ,
health is much improved by the bracing air ,
健康 是 很多 改进 经过 这 支撑 空气 ,
请我们转告他在巴斯和其他地方的众多朋友，清新的空气使他的健康状况大为改善。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [ri'vaɪzɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pres] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['səːmənz]
and that he is occupied in revising for the press his course of Sermons
和 那 他 是 占领 在 修改 为了 这 按 他的 课程 的 布道
[tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrəl] ['vɜːrtʃʊ] .
to the Young on the Moral Virtues .
到 这 年轻的 在 这 道德 美德 .

他正在忙于修订他的《论道德美德的青年布道集》，准备出版。

[hiː; hi][ɪz] [ˈɪləsoʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [hɪz; ɪz] ['kredɪtɜːz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [ɑːr; ər] [naʊ] [kəm'pliːtli]
He is also anxious to inform his creditors that his accounts are now completely
他 是 还 焦虑的 到 通知 他的 债权人 那 他的 账户 是 现在 完全地
[ɪn] [ˈɔːrdər] .
in order .
在 命令 .

他也急于告知债权人，他的账目现在已经完全整理好了。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l]
It is a source of great comfort to him to reflect that he was able
它 是 一个 来源 的 伟大的 舒适 到 他 到 反映 那 他 曾是 有能力的
[tuː; tə] [əb'teɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [bæθ] ,
to obtain considerable sums of money from his friends in Bath ,
到 获得 大量 总和 的 钱 从 他的 朋友们 在 洗澡 ;
令他感到极大的安慰的是，他能够从巴斯的朋友们那里获得相当数量的钱财。

[brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rezɪduː]
before he was obliged to leave that city , and that , with the residue
前 他 曾是 有义务 到 离开 那 城市 ; 和 那 ; 和 这 残留物
[ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌni] ,
of this money ,
的 这 钱 ;

在他被迫离开那座城市之前，以及用剩下的钱，

[əb'teɪnd] [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] [frʌm; frəm] ['piːtər] ,
obtained so to speak from PETER ,
获得 所以 到 说话 从 彼得 ;
可以说是从彼得那里得到的，

[hiː; hi] [wɪl] [naʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [sætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [paʊnd] [tuː; tə]
he will now have the satisfaction of paying a farthing in the pound to
他 将要 现在 有 这 满意 的 付费 一个 法辛 在 这 磅 到
[pɔːl] ,
PAUL ,
保罗 ;

他现在可以心满意足地向保罗支付一英镑中的四分之一便士了。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kredɪtɜːz] .
in other words , to his creditors .
在 其他 字 ; 到 他的 债权人 .

换句话说，就是对他的债权人而言。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [frendz] .
Mrs . BRINVILLIERS was yesterday visited by her friends .
太太 : - 曾是 昨天 到访 经过 她 朋友们 :
布林维利耶夫人昨天有朋友来访。

['aʊər; ɑːr] ['riːdɜːz] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ji] [ɪz] [kwɔːt] [wel] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt]
Our readers will be glad to know that she is quite well and has escaped
我们的 读者 将要 是 高兴的 到 知道 那 她 是 相当 出色地 和 有 逃脱
[ðə; ði] [ɪnflu'enzə] [epɪ'demɪk] .
the influenza epidemic .
这 流感 流行性 .

我们的读者会很高兴地得知，她身体状况良好，已经躲过了流感疫情。

[ˈmɪstər] . [es ˈti:] .

Mr : ST :
先生 : 英石 :

圣先生

[ˈlɛnərdz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈsɛnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] ,
LEONARDS , with the consent of the Governor ,
伦纳德 , 和 这 同意 的 这 州长 ,

莱昂纳兹, 经州长同意,

[teɪks] [ðɪs] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈθæŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈfrendz] [hu:] [hæv; həv][soʊ][ˈkaɪndli] [kənˈdəʊld] [wɪð; wɪθ]
takes this opportunity of thanking the friends who have so kindly condoled with

需要 这 机会 的 谢谢 这 朋友们 WHO 有 所以 亲切地 表示哀悼 和
[hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][ʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [ˌɪntəˈrʌp](ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈɑ:rdʒuəs][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði]
him on the unavoidable interruption to his long and arduous work in the

他 在 这 不可避免的 中断 到 他的 长的 和 艰巨 工作 在 这
[ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
service of his country .
服务 的 他的 国家 .

借此机会感谢朋友们对他因不可避免地中断为国效力的长期艰苦工作表示慰问。

[hi:; hi][hoʊps] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [dɪˈspleɪŋ] [ˈi:kwəl] [zi:l] [ɪn][ðə; ði] [stɪl]
He hopes that nothing will prevent him from displaying equal zeal in the still

他 希望 那 没有什么 将要 防止 他 从 显示 平等的 热情 在 这 仍然
[mɔ:r] [ˈɑ:rdʒuəs] [ˈleɪbər] ,
more arduous labour ,
更多的 艰巨 劳动 ,

他希望没有什么能阻止他在更加艰巨的工作中展现出同样的热情。

[wɪtʃ] , [ˈɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
which , also for the benefit of his country ,
哪个 , 还 为了 这 益处 的 他的 国家 ,

这也有利于他的国家,

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [ʌndərˈteɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈpɪriəd] .
he is now compelled to undertake for a certain period .
他 是 现在 被迫 到 承担 为了 一个 肯定 时期 .

他现在被迫承担一定期限的责任。

[mɪs] [ˈdɑ:dʒər] [ɪz] [stɪl] [ʌnˈwel] .
Miss DODGER is still unwell .
错过 孱 是 仍然 不适 .

道奇小姐仍然身体不适。

[ðə; ði] [hoʊm] [ˈsekrəteri] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [sɛnt] [ɪnˈstrʌk](ə)nz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈspeɪ](ə)l] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m]
The HOME SECRETARY has not yet sent instructions for a special drawing - room

这 家 秘书 有 不是 然而 发送 指示 为了 一个 特别的 绘画 - 房间
[tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɪtɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈprɪzn] ,
to be fitted up in the prison ,
到 是 适配 向上 在 这 监狱 ,

内政大臣尚未下令在监狱内设立专门的会客室。

[nɔ:r][hæz; həz][hi:; hi] , [ʌp] [tɪl] [naʊ] , [ˈɡɪv(ə)n][ˈeni] [pərˈmɪɪ](ə)n] [fɔ:r; fər] [mɪs] [ˈdɑ:dʒɜ:z] [ˌæftərˈnu:n]
nor has he , up till now , given any permission for Miss DODGER's afternoon

也不 有 他 , 向上直到 现在 , 给定 任何 允许 为了 错过 道奇队的 下午
[rɪˈsepʃənz] ,
receptions ,
接待 ,

到目前为止, 他也没有批准道奇小姐举办下午招待会。

[ænd; ənd][faɪv][ə'klɒk, əu-] [ti:z] .
and five o'clock teas .
和 五 点钟 茶 .

还有下午五点的茶。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðə; ði][,prɑ:bə'bɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['du:ɪŋ] [soʊ] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]
It is generally considered that the probability of his doing so , without a
它是 一般来说 经过考虑的 那 这 可能性 的 他的 正在做 所以 , 没有 一个
[ˈspeʃ(ə)l][ækt][ʌv; əv] [ˈpɑ:rləmənt] ,
Special Act of Parliament ,
特别的 行为 的 议会 ,

人们普遍认为，如果没有议会特别法案，他这样做的可能性很小。

[ɪz] [sti:l] ['veri] [rɪ'moʊt] .
is still very remote .
是 仍然 非常 偏僻的 .

仍然非常偏远。

[,[pi: 'dʒi:] -]
[pg 182]
[页 -]

[第182页]

[ˈbroʊkən] [bə:ndz] .
BROKEN BONDS .
破碎的 债券 .

破裂的纽带。

[" [aɪ] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][,es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] , [ðæt] , [læst] ['sætərdeɪ] ,
[" I learn from St . Petersburg , that , last Saturday ,
[" 我 学习 从 英石 : 圣彼得堡 , 那 , 最后的 周六 ,

[“我从圣彼得堡得知，上周六，

['kɒnfərənsɪs] [wɜ:r; wər] [brɪ'gʌn] [brɪ'twi:n] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ˈdʒɜ:rməni][ɑ:n][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
conferences were begun between Russia and Germany on the admission of the
会议 是 开始 之间 俄罗斯 和 德国 在 这 入学 的 这
[ˈfɔ:rmər][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [tri:tɪz] .
former to the new commercial treaties .
以前的 到 这 新的 商业的 条约 .

俄罗斯和德国开始就俄罗斯加入新的商业条约举行会议。

" — [ðə; ði] [taɪmz] ['pærɪs] [,kɜ:rə'spɑ:ndənt] [ɑ:n] " ['rʌʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentərəl] [kə'mɜ:rʃ(ə)l]
" — The Times Paris Correspondent on " Russia and the Central Commercial
" — 这 《时代周刊》 巴黎 通讯员 在 " 俄罗斯 和 这 中央 商业的
[li:g] . "]
League . "]
联盟 . "]

“——《泰晤士报》驻巴黎记者评《俄罗斯与中央商业同盟》”

[la:] [bel] [fræns] , [ðə; ði] [fər'seɪkən] [wʌn] , [ˈlɑ:kwətər] : —
La Belle France , the Forsaken One , loquitur : —
拉 美女 法国 , 这 被遗弃的 一 , 洛基图尔 : —

La Belle France, 被遗忘者, 闲话: ——

[wʌt] [du:][aɪ] [hɪr] ?
What do I hear ?
什么 做 我 听到 ?

我听到了什么？

[oʊ] , [du:][aɪ] [hɪr] [ə'raɪt] ,
Oh , do I hear aright ,
哦 , 做 我 听到 好的 ,

哦，我没听错吧？

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɡɑːrdn][wɔːl] ?
Over the garden wall ?
超过 这 花园 墙 ?

翻过花园围墙？

[maɪ][ˈleɪtɪst][lʌv] , [maɪ][ˈɡælənt][ˈmʌskəˌvaɪt] ,
My latest love , my gallant Muscovite ,
我的 最新的 爱 , 我的 英勇 白云母 ,

我最近的爱人，我英勇的莫斯科人，

[ɪz][ðɪs][ðə; ði][end] , [ðɪs][ɔːl] ?
Is this the end , this all ?
是 这 这 结尾 , 这 全部 ?

这就是结局吗？ 这就是全部吗？

[maɪ][ˈhɑːtbiːts][fæst] , [ə; eɪ][mɪst][əbˈskjuəz][maɪ][saɪt] .
My heartbeats fast , a mist obscures my sight .
我的 心跳 快速地 , 一个 薄雾 模糊不清 我的 视线 .

我心跳加速，眼前一片迷雾。

[səˈpɔːrt][emˈiː] , [ɔːr][aɪ][fɔːl] !
Support me , or I fall !
支持 我 , 或者 我 落下 !

扶我起来，否则我会倒下！

[wʌt][kæn;kən][hiː; hi][miːn] ?
What can he mean ?
什么 能 他 意思是 ?

他这话是什么意思？

[wətˈevər][ɪz][ʃiː; ʃi][æt; ət] ? —
Whatever is she at ? —
任何 是 她 在 ? —

她在干什么呢？

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wel][aɪ][noʊ][hɜːr; hər][geɪm] !
well I know her game !
出色地 我 知道 她 游戏 !

我太了解她的套路了！

[dʒəːˈmæniə][ɪz][ə; eɪ][vaɪl][koʊˈket] , [ə; eɪ][kæt] .
GERMANIA is a vile coquette , a cat .
德国 是 一个 卑鄙的卖弄风情的人 , 一个 猫 .

GERMANIA 是一只卑鄙的风骚者，一只猫。

[siˈdjuːsɪŋ][maɪ][nuː][fleɪm]
Seducing my new flame
诱惑 我的 新的 火焰

勾引我的新欢

[wɪð; wɪθ][ˈmɜːrsənəri][ˈlʊrɪz] , [ænd; ənd][loʊ][æt; ət][ðæt] !
With mercenary lures , and low at that !
和 雇佣兵 诱饵 , 和 低的 在 那 !

用雇佣兵的诱饵，而且价格还很低！

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈkruːəl][ʃeɪm] !
It is a cruel shame !
它 是 一个 残忍的 耻辱 !

真是太可耻了！

[bʌt; bət][sɪks] [ʃɔ:rt] [mʌnθs] [ə'gʊʊ][ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm]
But six short months ago and I to him
但 六 短的 几个月 前 和 我 到 他

但就在六个月前，我向他求婚了。

[ɪn'di:d] [si:md] [ɔ:l][ɪn][ɔ:l] .
Indeed seemed all in all .
的确 似乎 全部 在 全部 .

确实如此，总而言之。

[ə; eɪ][ˈstɔ:lwɜ:t] [ˈlʌvə] , [ðʊʊ] [ˈtænt][swɑ:][pɜ:][grɪm] ,
A stalwart lover , though tant soit peu grim ,
一个 坚定的 情人 , 尽管 坦特 所以 peu 严峻 ,

一个坚定的爱人，虽然外表冷酷，

[aɪ] [ˈfænsɪd] [hɪm; ɪm][maɪ] [θrɔ:l] .
I fancied him my thrall .
我 幻想 他 我的 奴隶 .

我把他当成了我的奴隶。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][,aɪ ˈti:][ˈæftər][ɔ:l] [ˈpri:tens] , [ɔ:r] [wɪm] ?
And was it after all pretence , or whim ?
和 曾是 它 后 全部 虚伪 , 或者一时兴起 ?

这一切究竟是伪装，还是心血来潮？

[ʊʊ] , [ˈprɑ:spekt] , [tu:; tə] [əˈpɔ:l] !
Oh , prospect , to appal !
哦 , 前景 , 到 惊骇 !

哦，前景令人震惊！

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [ˈenviəs] [ˈraɪvlz] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] , [wʌn]
I know my envious rivals said as much , 1
我 知道 我的 羡慕 竞争对手 说 作为 很多 , 1

我知道我那些心怀嫉妒的竞争对手也这么说过，1

[bʌt; bət][ðæt] [aɪ] [di:md] [ðer; ðər] [spaɪt] ,
But that I deemed their spite ,
但 那 我 被认为 他们的 尽管如此 ,

但我认为那是他们的恶意，

[wɑ:zənt][bʌt; bət][maɪ] [ˈmʌni] [hi:; hi] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə] [klʌtʃ] ?
Was't but my money he desired to clutch ?
不是 但 我的 钱 他 想要的 到 离合器 ?

他难道只想攫取我的钱财吗？

[aɪ] [lent] [,aɪ ˈti:] — [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] !
I lent it — with delight !
我 借出的 它 — 和 喜 !

我欣然借出了它！

[wɜ:ɹ; wər][hɪz; ɪz] [mɪr] [ˈvi:n(ə)] [vəʊz] ?
Were his mere venal vows ?
是 他的 仅仅 静脉 誓言 ?

他那些誓言仅仅是出于贪婪吗？

[hɪz; ɪz][bɑ:ndz][bʌt; bət] [sʌtʃ]
His bonds but such
他的 债券 但 这样的

他的羁绊，但如此

[æz; əz] [ˈsæmsən] [snæpt] [æt; ət] [saɪt] ?
As SAMSON snapped at sight ?
作为 参孙 啪啪 在 视线 ?

参孙一见到就暴跳如雷？

[si:] [həʊ] [ʃiː; ʃi] [pɜːz] , [fɔːls] [pɒs] !
See how she purrs , false puss !
看 如何 她 呼噜声 , 错误的 猫 !

瞧她那虚伪的呼噜声！

[ʃiː; ʃi] [di:mz] [hɜːr; həɹ][dɑːt]
She deems her dot
她 认为 她 点

她认为她的点

[meɪ] [wel] [aʊt] - ['glɪtə] [maɪn] .
May well out - glitter mine .
可能 出色地 出去 - 闪光 矿 .

很可能比我的矿井更闪亮。

[ænd; ənd][hiː; hi] !
And he !
和 他 !

还有他！

[ðæt] [sləʊ] [sɪ'dʌktɪv] [smaɪl][aɪ] [noʊ] .
That slow seductive smile I know .
那 慢的 诱人的 微笑 我 知道 .

那缓慢而诱人的微笑，我认得。

[æt; ət] - [baɪ][ðə; ði][braɪn] ,
At Cronstadt by the brine ,
在 - 经过 这 盐水 ,

在克朗斯塔特的盐水边，

[tuː; tə] [ðæt] [daɪə] ['dʌlsɪt] [vɔɪs] , [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'ɡəʊ] ,
To that dear dulcet voice , not long ago ,
到 那 亲爱的 甜美 嗓音 , 不是 长的 前 ,

不久前，对着那甜美动人的声音，

[maɪ] [ɪrɪz] [dɪd][aɪ][ɪn'klaɪn] .
My ears did I incline .
我的 耳朵 做过 我 倾斜 .

我的耳朵确实倾斜了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[ænd; ənd] [ðəʊz] [faɪn] - ['kɒŋkəreɪŋ] [kɜːrl]
and those fine moustachios ' conquering curl
和 那些 美好的 胡须 - 征服 卷曲

还有那些漂亮的胡须的征服卷曲

[səb'duːd] [maɪ][ˈmeɪd(ə)n] [hɑːrt] .
Subdued my maiden heart .
低沉的 我的 少女 心 .

驯服了我纯洁的少女之心。

[fɔːr; fəɹ][em 'iː] [ðəʊz] ['tendrəl] - [tɪps][ˈhiːd] [twɪst] [ænd; ənd][twɜːrl] ,
For me those tendril - tips he'd twist and twirl ,
为了 我 那些 卷须 - 尖端 他会 捻 和 捻 ,

他会扭动、旋转那些卷曲的发梢，

['lʊkɪŋ] [soʊ] [geɪ] , [soʊ][smaːrt] ;
Looking so gay , so smart ;
寻找 所以 同性恋 , 所以 聪明的 ;

看起来好gay，好聪明；

[ænd; ɐnd] [naʊ] [hiː; hi] [dʌz] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ə'nlʌðər] [gɜːrl] ,
And now he does it for another girl ,
和 现在 他 做 它 为了 其他 女孩 ,

现在他又为另一个女孩做了同样的事。

[ænd; ɐnd][aɪ] — [aɪ][stænd][ə'pɑːrt] .
And I — I stand apart .
和 我 — 我 站立 除 .

而我——我与众不同。

[dɪd][aɪ][nɔːt] [gɪv] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [fɔːls] [wʌn] ! —
Did I not give my heart to him — false one ! —
做过 我 不是 给 我的 心 到 他 — 错误的 — ！ —

难道我没有把心交给他吗？你这个虚伪的人！

[ænd; ɐnd][ˈɔːlsʊ] — [wel] , [maɪ] " ['stɔːkɪŋ] " ?
And also — well , my " stocking " ?
和 还 — 出色地 , 我的 " 袜 " ?

还有——嗯，我的“长筒袜”？

[nɔːr]['æftər][hɜːr; hər] " [kə'mɜːrj(ə)l] " [tʃɑːrmz] ['hiːl] [rʌn] ,
Nor after her " commercial " charms he'll run ,
也不 后 她 " 商业的 " 魅力 地狱 跑步 ,

他也不会被她的“商业”魅力所迷惑。

[maɪ]['mɔːdist] ['bjʊːtiːz] ['mɔːkɪŋ] .
My modest beauties mocking .
我的 谦虚的 美女 嘲讽 .

我那些朴素的美人是在嘲笑我。

[hɪst] !
Hist !
历史 ！

历史！

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʌv; əv][,em 'iː] [ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [fʌn] !
I believe of me they're making fun !
我 相信 的 我 它们是 制作 乐趣 ！

我相信他们是在嘲笑我！

[oʊ] [siːl] ! - [tɪz] ['sɪmplɪ] ['ʃɑːkɪŋ] !
O Ciel ! ' tis simply shocking !
哦 希尔 ！ - 的 简单地 令人震惊 ！

哦，Ciel！ 这简直太令人震惊了！

[hɪst] !
Hist !
历史 ！

历史！

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [hɜːr; hər] , [ðə; ði][slɑɪ][kæt] .
I can hear her , the sly cat .
我 能 听到 她 , 这 狡猾 猫 .

我能听到她的声音，那只狡猾的猫。

[haʊ] [fɑːnd]
How fond
如何 喜爱

多么喜爱

[hɜːr; hər] [glɑːnsɪz] [bəʊld][ænd; ɐnd] [braɪt] !
Her glances bold and bright !
她 眼神 大胆的 和 明亮的 ！

她眼神大胆而明亮！

[hɜːr; həɹ][bæg][ɪz] ['brɪmɪŋ] , ['maɪnz][ə; eɪ]['broʊkən][bɑːnd] .
Her bag is brimming , mine's a broken bond .
她 包 是 充满 , 我的 一个 破碎的 纽带 .

她的包里装满了东西，而我的包里只有一段破碎的羁绊。

[aɪ] [driːmd] [nɑːt][,em 'iː]['hiːd] [slɑːt]
I dreamed not me he'd slight
我 梦见 不是 我 他会 轻微

我做梦也没想到他会轻视我。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [mɪr] ['bægmən] ['bjuːti] , ['teɪmli] [blɑːnd] ,
For such mere bagman beauty , tamely blonde ,
为了 这样的 仅仅 搬运工 美丽 , 温顺地 金发 ,

对于这样一位平庸的搬运工美人来说，金发碧眼，

[bʌt; bət] — [ɑː] ! [wʌz; wəz] [bloʊwɪts] [raɪt] ?
But — ah ! was BLOWITZ right ?
但 — 啊 ! 曾是 布洛维茨 正确的 ?

但是——啊！BLOWITZ 说得对吗？

[[left] ['daʊtɪŋ] .
[Left doubting] .
[左边 怀疑 .

留下疑虑。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tʊːrn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

" [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [loʊn] [ɪz][nɑːt] ['dɪrli] ['pəːtʃəst] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪ'fjuːz(ə)n] ,
" **The success of a Russian Loan is not dearly purchased by a little effusion ,**
" 这 成功 的 一个 俄语 贷款 是 不是 亲爱的 购买 经过 一个 小的 渗出液 ,
"俄罗斯贷款的成功并非靠一点点热情就能轻易换来的。"

[wɪtʃ] , ['æftər][ɔːl] , [kə'mɪts] ['rʌʃə] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
which , after all , commits Russia to nothing .
哪个 , 后 全部 , 提交 俄罗斯 到 没有什么 .

毕竟，这并没有让俄罗斯承担任何义务。

" ([siː] [kɑːr'tuːn] " ['tʊːrniŋ] [ðə; ði][teɪblz] , " [sept] . - , - .)
" **(See Cartoon " Turning the Tables , " Sept . 26 , 1891 .)**
" (看 卡通片 " 转弯 这 表格 , " 九月 . - , - .)

（参见1891年9月26日的漫画《扭转乾坤》。）

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [θret] .
A TERRIBLE THREAT .
一个 糟糕的 威胁 .

可怕的威胁。

[ɪm'peɪ(ə)nt][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ([tuː; tə] ['fiːmeɪl] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [ə'sɪstənt] , [huː] [ɪz] ['tʃætɪŋ]
Impatient Old Gentleman (to Female Post - Office Assistant , who is chatting
不耐烦 老的 绅士 (到 女性 邮政 - 办公室 助手 , WHO 是 聊天
['plezntli] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ə'kweɪntəns]) .
pleasantly with an agreeable acquaintance) .
愉快 和 一个 同意 熟人) .

不耐烦的老先生（对正在和一位和蔼的熟人愉快聊天的邮局女助理说）。

" [lʊk] [hɪr] , [jʌŋ] ['wʊmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [ɡɪv] [,em 'iː][maɪ] [tʃeɪndʒ] , [kən'faʊnd] [,aɪ 'tiː] ,
" **LOOK HERE , YOUNG WOMAN , IF YOU DON'T GIVE ME MY CHANGE , CONFOUND IT ,**
" 看 这里 , 年轻的 女士 , 如果 你 不 给 我 我的 改变 , 混杂 它 ,
"听着，年轻女子，如果你不找零，那就滚蛋！"

[aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [ɡoʊ] [ə'veɪ] [wɪ'dəʊt] [aɪ'ti:]!
I'M HANGED IF I DON'T GO AWAY WITHOUT IT !
我是 绞刑 如果 我 不 去 离开 没有 它 ！

如果没拿到它我就死定了！

" [ˈdraɪv, 'dɑ:ktə] . [vɔ:n] , [ʌv; əv][ˈsɔ:lfəd,'sɔl-] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [nu:] ['roʊmən] ['kæθlɪk]
" **DR . VAUGHAN , of Salford , is to be the New Roman Catholic**
" 博士 . 沃恩 , 的 索尔福德 , 是 到 是 这 新的 罗马 天主教
[ɑ:rtʃ'bɪjəp] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] .
Archbishop of Westminster .
大主教 的 威斯敏斯特 .

“来自索尔福德的沃恩博士将出任威斯敏斯特罗马天主教新任大主教。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] ['tɪrf(ə)] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [naʊ] ,
He is a bright cheerful - looking man now ,
他 是 一个 明亮的 快乐 - 寻找 男人 现在 ,

他现在看起来是个阳光开朗的人。

[bʌt; bət][aɪ'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði]'ekstrə][tʊɪ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)] [ʌv; əv] ['lʌndən] [meɪ]
but it is to be feared that the extra toil and trouble of London may
但 它 是 到 是 害怕 那 这 额外的 辛劳 和 麻烦 的 伦敦 可能
[su:n] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ə; eɪ] [kər] - [vɔ:n] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
soon give his features a Care - Vaughan expression .
很快 给 他的 特征 一个 关心 - 沃恩 表达 .

但恐怕伦敦额外的辛劳和烦恼很快就会让他的脸上出现卡尔·沃恩式的表情。

[ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] ['saɪəns] .
THE BOUNDS OF SCIENCE .
这 界限 的 科学 .

科学的边界。

(['frægmənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɪn][di:] ['mɑ:nd] ['roʊmæns] .)
(**Fragment from a Fin de Monde Romance .**)
(分段 从 一个 鳍 德 世界 浪漫 .)

(摘自世界末日浪漫史的片段。)

[ðə; ði]['stu:d(ə)nt][hæd; həd] [ri:d] ['meni] [θɪŋz] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]
The Student had read many things , but he had not yet considered the
这 学生 有 读 许多 事物 , 但 他 有 不是 然而 经过考虑的 这
[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [koʊl] .
subject of Coal .
主题 的 煤炭 .

这位学生读过很多书，但他还没有考虑过煤炭这个主题。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'spensɪv] ,
He knew that it was expensive ,
他 知道 那 它 曾是 昂贵的 ,

他知道这很贵，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
but he had not imagined that there was so little in the world .
但 他 有 不是 想象 那 那里 曾是 所以 小的 在 这 世界 .

但他没想到，世界上的东西竟然如此匮乏。

[bʌt; bət][hi:; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['nɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd][set][tu:; tə][wɜ:rk]
But he at length obtained the requisite knowledge , and set to work
但 他 在 长度 获得 这 必需品 知识 , 和 放 到 工作
[tu:; tə][pʊt] [θɪŋz] [tu:; tə] - [raɪts] .
to put things to - rights .
到 放 事物 到 - 权利 .

但他最终还是获得了必要的知识，并着手纠正错误。

[hiː; hi] [kɔːld] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌtrænzət'læntɪk][ˈoʊ](ə)n] ['sti:mər] ['kʌmpəni] ,
He called upon the Secretary of a Transatlantic Ocean Steamer Company ,
他 称为 之上 这 秘书 的 一个 跨大西洋 海洋 汽船 公司 ,
他拜访了一家跨大西洋轮船公司的秘书,

[ænd; ənd] [rɪ'mɒn,streɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][əˈpɑːn][ðə; ði] [weɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [træn'zækʃənz]
and remonstrated with him upon the waste with which the transactions
和 抗议 和 他 之上 这 浪费 和 哪个 这 交易
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] .
of his institution were conducted .
的 他的 机构 是 实施 .
并就他机构的事务处理方式所造成的浪费问题向他提出抗议。

" [juː; jʊ] ['kæri] [jʊr; jər] ['pæsndʒə] [tuː] ['ræpɪdli] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
" You carry your passengers too rapidly , " he observed .
" 你 携带 你的 乘客 也 快速 , " 他 观察到 .
“你们载客的速度太快了,”他评论道。

" [æz; əz] [haʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['sekrəteri] .
" As how ? " asked the Secretary .
" 作为 如何 ? " 问 这 秘书 .
“如何做到? ”国务卿问道。

" [waɪ] [aɪ][eɪ'em][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] ['dʒenəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði][kou] ['ɡɪvz] [iːtʃ]
" Why I am given to understand that the power generated by the coal gives each
" 为什么 我 是 给定 到 理解 那 这 力量 生成的 经过 这 煤炭 给予 每个
[ˈpɜːrs(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] [jʊr; jər] [ɪps] [ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [prə'ɡreʃn] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ʌv; əv] ['twenti] -
person on board your ships a rate of progression night and day of twenty -
人 在 木板 你的 船舶 一个 速度 的 进展 夜晚 和 天 的 二十 -
[fɔːr] ['hɔːrsɪz] . " **four horses .** "
四 马匹 . "
“据我所知，煤炭产生的能量能使你们船上的每个人日夜保持24匹马的进步速度。”

" [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [dʌz] — [wʌt] [ðen] ? "
" And , if it does — what then ? "
" 和 , 如果 它 做 — 什么 然后 ? "
“如果真的发生了——那又会怎样? ”

" [waɪ] , [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] .
" Why , it is too much , " returned the Student .
" 为什么 , 它 是 也 很多 , " 返回 这 学生 .
“为什么，这太多了,”学生回答道。

" [ɔːl][ðə; ði][kou][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] [ɪɡ'zɔːstɪd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['hʌndrəd]
" All the coal in the world will be exhausted in something like four or five hundred
" 全部 这 煤炭 在 这 世界 将要 是 筋疲力尽的 在 某物 喜欢 四 或者 五 百
[ˈɪrz] ; **years ;**
年 ;
“世界上所有的煤炭将在四五百年内耗尽；

[ænd; ənd][soʊ] , [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [jet] [taɪm] ,
and so , while there is yet time ,
和 所以 , 尽管 那里 是 然而 时间 ,
所以，趁现在还有时间，
[aɪ][hæd; həd] ['betər] [ɡoʊ] ['sʌmwɛr] [wer] [kou][ɪz][ə; eɪ] ['sekənderi] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .
I had better go somewhere where coal is a secondary consideration .
我 有 更好的 去 某处 在哪里 煤炭 是 一个 次要 考虑 .
我最好去一个煤炭并非主要考虑因素的地方。

[wʌt] [jæl; ʃəl][aɪ][du:] ?
What shall I do ?
 什么 将 我 做 ?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt][ðə; ði][sʌn] [wɪl][nɑ:t][ləst] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
There is no doubt that the Sun will not last more than four millions of years ,
那里 是 不 怀疑 那 这 太阳 将要 不是 最后的 更多的 比 四 百万 的 年 ,
毫无疑问, 太阳的寿命不会超过四百万年。

[ɔ:r][faɪv] ['mɪljənz] [æt; ət]['lɔ:ŋɡɪst] .
or five millions at longest .
或者 五 百万 在 最长 .

或者最多五百万。

[naʊ] [ɡɪv] [em 'i:][maɪ] ['mʌni] !
Now give me my money !
现在 给 我 我的 钱 !

把钱还给我!

" [ænd; ənd] ([ʌv; əv] [kɔ:rs]) [ðə; ði] ['bʊliən] [wʌz; wəz]['prɔ:mptli] [rɪ'tɜ:rnd] .
" **And (of course) the bullion was promptly returned** .
" 和 (的 课程) 这 金条 曾是 及时 返回 .
“当然, 金条很快就被归还了。”

[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 183**]
[页 -]

[第183页]

['broʊkən] [bə:ndz] .
BROKEN BONDS .
破碎的 债券 .

破裂的纽带。

[lɑ:] [fræns] .
La France .
拉 法国 .

法国。

" [ɪz][aɪ 'ti:]['pɔ:səb(ə)] ! — [bʌt; bət][sɪks] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] ! — [ænd; ənd] [naʊ] —
" **IS IT POSSIBLE ! — BUT SIX MONTHS AGO ! — AND NOW —**
" 是 它 可能的 ! — 但 六 几个月 前 ! — 和 现在 —
“这可能吗! ——但六个月前! ——而现在——”

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**pg 184**]
" [页 -]

[第184页]

['letərz] [tu:; tə] [æb'strækʃənz] .
LETTERS TO ABSTRACTIONS .
信件 到 抽象 .

致抽象概念的信。

[noʊ] . [eks,aɪ'aɪ] . — [tu:; tə] [plɔ:zə'bɪləti] .
No . XII . — TO PLAUSIBILITY .
不 . 十二 . — 到 合理性 .

第十二条——论合理性。

[dɪr] [oʊld] [plɔ:] ,
DEAR OLD PLAU ,
亲爱的 老的 劳 ,

亲爱的老普劳,

[hɪr] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [si:n] [ə'baʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [dʒi:ni'æləti] .
Hear you have been seen about again with GENIALITY .
听到 你 有 到过 已见 关于 再次 和 温和 .

听说你又以亲切友善的形象出现在公众视野中了。

[pʊr] [dʒi:ni'æləti] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] , [ɪz][ˈɔ:f(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fu:l] [wen] [hi:; hi]
Poor GENIALITY , **it may be admitted** , **is often something of a fool when he**
贫穷的 温和 , 它 可能 是 承认 , 是 经常 某物 的 一个 傻子 什么时候 他
[ɪz][baɪ] [hɪm'self] ,
is by himself ,
是 经过 他自己 ,

不得不承认, 可怜的仁慈先生独自一人时常常显得有些愚蠢。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hi:; hi] [br'ɡɪn] [tu:; tə] [hʌnt] [ɪn] ['kʌpəlz] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['dedli] [per] .
but when you and he begin to hunt in couples , **you are a deadly pair** .
但 什么时候 你 和 他 开始 到 打猎 在 情侣 , 你 是 一个 致命 一对 .

但是, 当你和他开始结伴狩猎时, 你们就是一对致命的组合。

[aɪ][wʌns] [nu:] [ə; eɪ][es 'ti:] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d][dɔ:g] — [ju:; jʊ] [wɪl] [pər'si:v] [ðə; ði][ə'nælədʒi][baɪ] -
I once knew a St . Bernard dog — you will perceive the analogy by -
我 一次 知道 一个 英石 : 伯纳德 狗 — 你 将要 感知 这 类比 经过 -
[ænd; ənd] - [baɪ] — [hu:] [lɪvd] [ɑ:n] [tɜ:rmz][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaɪ] ['teriər] .
and - by — who lived on terms of friendship with a Skye terrier .
和 - 经过 — WHO 居住地 在 条款 的 友谊 和 一个 斯凯 梗犬 .

我曾经认识一只圣伯纳犬——你很快就会明白其中的比喻——它和一只斯凯梗犬是朋友。

[baɪ] [hɪm'self] ['ru:fəs][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd] [ɪnə'fensɪv] ['dʒaɪənt] .
By himself Rufus was a mild and inoffensive giant .
经过 他自己 鲁弗斯 曾是 一个 温和的 和 无害的 巨大的 :

鲁弗斯本人是一个温和无害的巨人。

[hi:; hi] [ə'dɔrd] [ðə; ði] [haʊs] - [kæt] , [ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɑ:ndərəs] [wei] ,
He adored the house - cat , and used to help her , in a ponderous way ,
他 受人喜爱 这 房子 - 猫 , 和 用过的 到 帮助 她 , 在 一个 沉重的 方式 ,

他非常喜爱这只家猫, 常常以一种略显笨拙的方式帮助它。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['nu:mərəs] ['fæməli] .
with the care of her numerous family .
和 这 关心 的 她 很多的 家庭 .

在众多家人的照顾下。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv][aɪ] [si:n] [hɪm; ɪm] ['plæsɪdli] [ɪk'stendɪd] [br'fɔ:r] [ə; eɪ] ['faɪər] ,
Many a time have I seen him placidly extended before a fire ,
许多 一个 时间 有 我 已见 他 平静地 扩展 前 一个 火 ,

我曾多次看到他平静地趴在火堆前,

[waɪl] [pʊs] [ju:st] [hɪz; ɪz] ['fægi] ['bɑ:di][æz; əz][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] [bɑ:ks] ,
while puss used his shaggy body as a sleeping box ,
尽管 猫 用过的 他的 毛茸茸 身体 作为 一个 睡眠 盒子 ,

而猫咪则把毛茸茸的身体当作睡觉的窝。

[ænd; ənd][wʌns][hi:; hi][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə] [help] [ðæt] ['æŋkʃəs] ['tæbi] - ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and once he was observed to help that anxious tabby - mother with the
和 一次 他 曾是 观察到 到 帮助 那 焦虑的 虎斑猫 - 母亲 和 这

['tɔɪlət] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kɪtnz] [baɪ] ['lɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] ['kerfəli] [ɔ:l][ˈoʊvər] .
toilet of her kittens by licking them carefully all over .
洗手间 的 她 小猫 经过 舔舐 他们 小心 全部 超过 .

有一次, 人们看到他帮助那只焦虑的虎斑猫妈妈给小猫上厕所, 小心翼翼地舔遍了它们的全身。

[æt; ət] ['evri] [lɪk] [ʌv; əv] [ru:fʌs] [hju:dʒ] [pri'hens(ə)l] [tʌŋ] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['bɑ:dɪli] ['ɪntu:]
At every lick of Rufus's huge prehensile tongue a kitten was lifted bodily into
在 每一个 舔 的 鲁弗斯的 巨大的 可抓握的 舌头 一个 小猫 曾是 抬起 身体上的 进入
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,

鲁弗斯每用他那巨大的、灵活的舌头舔一下, 就会把一只小猫整个举到空中。

[ˈoʊnli] , [ˈhəʊˈevər] , [tuː; tə] [dɪˈsend] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [ʌnˈhɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
only , **however** , **to** **descend** **washed** **and** **unharmed** **to** **the** **ground** .

仅有的 , 然而 , 到 下降 洗过 和 毫发无损 到 这 地面 .
然而, 最终却毫发无损地降落到地面。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [flɪk] , [ruːfʌs] [hoʊl] [ˈneɪtʃər] [siːmd] [tuː; tə] **But** **out** **of** **doors** , **in** **the** **society** **of** **Flick** , **Rufus's** **whole** **nature** **seemed** **to** **change** .

但 出去 的 门 , 在 这 社会 的 弗里克 , 鲁弗斯的 所有的 自然 似乎 到
改变 .
但到了户外, 在弗里克的社会里, 鲁弗斯的整个性格似乎都发生了改变。

[hiː; hi] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈdiːmən] - [ɪkˈstɜːrmɪneɪtər][ʌv; əv][kæts] .
He **became** **a** **demon** - **exterminator** **of** **cats** .

他 成为 一个 恶魔 - 灭虫员 的 猫 .
他成了一名专门消灭猫咪恶魔的专家。

[led] [ɑːn][baɪ][hɪz; ɪz] [jelpɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [frend] , [hiː; hi] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] [ˈfɪrslɪ] [tuː; tə][ðer; ðər][læst] **Led on by** **his** **yelping** **little** **friend** , **he** **chased** **them** **fiercely** **to** **their** **last** **retreats** .

引领 在 经过 他的 尖叫 小的 朋友 , 他 追逐 他们 激烈地 到 他们的 最后的 静修 ,
在它那叫唤的小伙伴的带领下, 它凶猛地追赶它们, 直到它们最后的退路。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] [ðem; ðəm] , [ˈmæstɪkeɪtɪd][ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˈmɜːrsɪ] .
and , **if** **he** **caught** **them** , **masticated** **them** **without** **mercy** .

和 , 如果 他 捕捉 他们 , 咀嚼过的 他们 没有 怜悯 .
如果他抓住了它们, 就会毫不留情地将它们咀嚼吞食。

[wʌns] [tuː] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈkʌvərt] - [[uːt] , **Once too** , **on** **a** **morning** **that** **had** **been** **appointed** **for** **a** **big** **covert** - **shoot** ,

一次 也 , 在 一个 早晨 那 有 到过 任命 为了 一个 大的 隐蔽 - 射击 ,
还有一次, 在一个预定进行大规模秘密拍摄的早晨,

[aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ðɪs] [ˈstreɪndʒli] [əˈsɔːrtɪd] [pər] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ruːm] [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] **I** **noticed** **this** **strangely** **assorted** **pair** **come** **into** **the** **breakfast** - **room** **panting** **and** **dirty** .

我 注意到 这 奇怪的 各种各样的 一对 来 进入 这 早餐 - 房间 喘息 和
我注意到这对衣着奇特的男女气喘吁吁、浑身脏兮兮地走进早餐室。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [əˈfʊt] [brɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] .
They **were** **not** **usually** **afoot** **before** **breakfast** .

他们 是 不是 通常 步行 前 早餐 .
他们通常早餐前都不会步行。

[wʌt] [kʊd; kəd][ðer; ðər][kənˈdɪʃ(ə)n] [miːn] ?
What **could** **their** **condition** **mean** ?

什么 可以 他们的 状况 意思是 ?
他们的状况可能意味着什么?

[ə; eɪ] [ˈflʌstərd] [ˈkiːpər] [əˈraɪvd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərdz][ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ˈevriθɪŋ] .
A **flustered** **keeper** **arrived** **shortly** **afterwards** **and** **explained** **everything** .

一个 慌乱 守门员 到达的 不久 然后 和 解释 一切 .
随后, 一位慌乱的管理员赶到, 解释了事情的来龙去脉。

" [ðem; ðəm] [tu:] [dɔ:gz][oʊ] - [ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðə; ði][big] - [ən] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **Them two dogs** **o** ' **yourn** , **Sir** , " **he said** , " **the big** ' **un** **and** **the**
" 他们 二 狗 o ' 你的 , 先生 , " 他 说 , " 这 大的 - 联合国 和 这
[ʼɪt(ə)l] - [ən] ,
little ' **un** ,
小的 - 联合国 ,

“先生，您养的那两条狗，”他说，“大的那条和小的那条，

- [ˈɑ:veɪ][rʌn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌvəts] [θru:] .
' **ave run all the coverts through** .
- 大道 跑步 全部 这 隐蔽人员 通过 .

我已经把所有秘密行动都排查过了。

[ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈfeznt] [left][ɪn] - [ɪm] .
There's not a pheasant left in ' **em** .
有 不是 一个 野鸡 左边 在 - 呢 .

它们里面连一只野鸡都没剩下。

[ðeə(r)] [ˈseɪlɪn] - [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
They're sailin ' **all over the country** .
它们是 航行 - 全部 超过 这 国家 .

他们正在全国各地航行。

" [ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] [ðæt] [flɪk] [hæd; həd][ˈɔ:rgənʌɪzd][ðə; ði][ekspəˈdɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri]
" **The truth was that Flick had organised the expedition with extraordinary**
" 这 真相 曾是 那 弗里克 有 有组织的 这 远征 和 非凡的
[ˈsi:kɾəsi] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] .
secrecy and cunning .
保密 和 狡猾 .

“事实是，弗里克以非凡的保密性和狡猾手段组织了这次探险。”

[hi:; hi][hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [ˈru:fəs][tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ,
He had persuaded Rufus to join him ,
他 有 被说服 鲁弗斯 到 加入 他 ,

他成功说服鲁弗斯加入他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wi:; wi] [ʃɑ:t] [ˈfɔ:rtɪ] [ˈfezənts] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:]
and the result was that we shot forty pheasants instead of the three
和 这 结果 曾是 那 我们 射击 四十 野鸡 反而 的 这 三
[ˈhʌndrəd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] .
hundred on which we had counted .
百 在 哪个 我们 有 计数 .

结果，我们只射杀了四十只野鸡，而不是我们预计的三百只。

[naʊ] , [maɪ] [daɪ] [plɔ:] , [aɪ] [ˈmɪrli] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈstɔ:ri] , [ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə]
Now , my dear PLAU , I merely record this little story , and leave you to
现在 , 我的 亲爱的 劳 , 我 仅仅 记录 这 小的 故事 , 和 离开 你 到
[əˈplai] [aɪˈti:] .
apply it :
申请 它 .

现在，我亲爱的普劳，我只是记录下这个小故事，至于如何应用它，就留给你们自己去体会吧。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [rɪˈmaɪnd][ju:; jʊ][ʌv; əv][ˈɪnsɪdənts] [ðæt] [tʌtʃ] [ju:; jʊ] [mɔ:ɹ] [ˈnɪrli] .
But I may remind you of incidents that touch you more nearly .
但 我 可能 提醒 你 的 事件 那 触碰 你 更多的 几乎 .

但我或许会想起一些与你更息息相关的事件。

[du:][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈ^ɔ:tn] ?
Do you remember GORTON ?
做 你 记住 戈顿 ?

你还记得戈顿吗？

[ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] [ˈʌɹ:tn] [went] [tu:; tə][ˈɑ:ksfərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] .
Many years ago GORTON went to Oxford with a brilliant reputation .
许多 年 前 戈顿 去 到 牛津 和 一个 杰出的 名声 .

多年前，戈顿带着卓越的声誉进入牛津大学。

[ˈevri] [ˈtraɪʌmf] [ðæt] [ðə; ði][ˌju:nɪˈvɜ:rsəti][kʊd; kəd][kənˈfɜ:r][wʌz; wəz][held] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz]
Every triumph that the University could confer was held to be within his
每一个 胜利 那 这 大学 可以 授予 曾是 握住 到 是 之内 他的
[græsp] .
grasp .
抓牢 .

大学所能授予他的每一项荣誉，都被认为触手可及。

[hɪz; ɪz] [kənˈtɛmpəˌɛrɪ:z] [lʊkt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɑ:rveləs] [ˈbi:ɪŋ] ,
His contemporaries looked upon him as a marvellous being ,
他的 同时代人 看起来 之上 他 作为 一个 奇妙 存在 ,

他的同代人视他为一位了不起的人物。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tu:; tə][raɪz][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [wətˈevər] [tri:] [hi:; hi][felt] [dɪˈspəʊzd][tu:; tə]
who was destined to rise to the top of whatever tree he felt disposed to
WHO 曾是 注定 到 上升 到 这 顶部 的 任何 树 他 毛毡 处置 到
[klaɪm] .
climb .
爬 .

他注定要爬到他想爬的任何树的顶端。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , [freɪ] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ɪkˈspænsɪv] , [əˈmju:zɪŋ] , [ænd; ənd]
He was really a delightful fellow , fresh , smiling , expansive , amusing , and
他 曾是 真的 一个 愉快 同伴 , 新鲜的 , 微笑 , 广阔的 , 有趣 , 和

[hɪz; ɪz] [frendz] [ɔ:l] [ˈwə:ʃɪp] [hɪm; ɪm] .
his friends all worshipped him .
他的 朋友们 全部 崇拜 他 .

他真是个讨人喜欢的人，精神焕发，笑容满面，性格开朗，风趣幽默，他的朋友们都非常崇拜他。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [went] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhɑ:tfəd] .
Of course he went in for the Hertford .
的 课程 他 去 在 为了 这 赫特福德 .

他当然选择了赫特福德队。

[hɪz; ɪz] [səkˈses] [wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] ; [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [[ʊd; ʊd]
His success was certain ; it was merely a question as to who should
他的 成功 曾是 肯定 ; 它 曾是 仅仅 一个 问题 作为 到 WHO 应该

[bi:; bi][ˈsekənd] .
be second .
是 第二 .

他的成功是必然的；问题仅仅在于谁能获得第二名。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneɪ(ə)n][brɪˈgæn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kəˈmʊʃ(ə)n]
On the evening before the examination began , there was a strange commotion
在 这 晚上 前 这 考试 开始 , 那里 曾是 一个 奇怪的 骚动

[ɪn] [ˈɡɔ:rtənɪz] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
in GORTON's College .
在 戈顿的 大学 .

考试开始前一晚，戈顿学院发生了一起奇怪的骚动。

[ˈʌɹ:tn] , [hu:] [wʌz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈri:dɪŋ] [hɑ:rd] ,
GORTON , who was supposed to have been reading hard ,
戈顿 , WHO 曾是 据称 到 有 到过 阅读 难的 ,

戈顿，他本应该在努力读书的，

[wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət] [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [kwɑ:d] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['naɪtgaʊn] .
was found at about twelve o'clock in the quad in his nightgown .

曾是 成立 在 关于 十二 点钟 在 这 四边形 在 他的 睡衣 .

大约中午十二点，有人在校园里发现了穿着睡衣的他。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ɔ:l] [fɔ:z] ,
He was on all fours ,

他 曾是 在 全部 四 ,

他四肢着地，

[ænd; ænd] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['i:tɪŋ] [græs] [ænd; ænd] ['rɔ:ɪŋ] [aʊt] ['rɪbld,'raɪbɔ:ld] ['snætɪz] [ʌv; əv]
and was engaged in eating grass and roaring out ribald snatches of
和 曾是 已订婚的 在 吃 草 和 咆哮 出去 粗俗的 抢夺 的
['lætɪn] ['sɔŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] .
Latin songs in a shrill voice .

拉丁 歌曲 在 一个 尖锐 嗓音 .

他一边吃草，一边用尖锐的声音大声唱着粗俗的拉丁歌曲片段。

[wen] [ðə; ði] ['pɒtər] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɪpəʊ,grɪf] ,
When the porter approached him he said he was a hippogriff ,

什么时候 这 搬运工 接近 他 他 说 他 曾是 一个 鹰头马身兽 ,

当搬运工走近他时，他说他是只鹰头马身兽。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪn] [ə'hʌðər] [ten] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [flaɪ] [tu:; tə] ['ɪfli] [ænd; ænd] [bæk] [ɪn]
and that in another ten minutes he intended to fly to Iffley and back in
和 那 在 其他 十 分钟 他 故意的 到 飞 到 伊夫利 和 后退 在
[hæf] [ə; eɪ] ['sekənd] .
half a second .

一半 一个 第二 .

他还表示，再过十分钟，他打算飞到伊夫利，然后半秒钟内飞回来。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kæɪɪd] [ʌp] [tu:; tə] [bed] ['reɪvɪŋ] ['hɔ:rəbli] .
He was carried up to bed raving horribly .

他 曾是 携带 向上 到 床 狂言 糟糕透了 .

他被抬上床时，还在胡言乱语。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] [hi:; hi] [gru:] ['kɑ:mə, 'kɑ:lmə] , [ænd; ænd] [ɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [hɪm'self]
On the following day he grew calmer , and in a week he was himself
在 这 下列的 天 他 生长 更平静 , 和 在 一个 星期 他 曾是 他自己
[ə'gen] .
again .

再次 .

第二天他平静了下来，一周后他就恢复了正常。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,
But by that time , of course , the examination was over ,

但 经过 那 时间 , 的 课程 , 这 考试 曾是 超过 ,

但那时考试当然已经结束了。

[ænd; ænd] ['dʌbɪn] [wʌz; wəz] [su:n] ['æftərwərdz] [ə'naʊnst] [æz; əz] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [kəm'petɪtər] .
and DUBBIN was soon afterwards announced as the successful competitor .

和 杜宾 曾是 很快 然后 宣布 作为 这 成功的 竞争者 .

随后不久，DUBBIN 被宣布为获胜的竞争对手。

[dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [baɪ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [naʊ] ,
Judging the past by what I know now ,

评判 这 过去的 经过 什么 我 知道 现在 ,

以我现在的认知来评判过去，

[aɪ][ˈkænɑ:t] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] [ˈmædnəs] [ʌv; əv] [ˈ^ɔ:tn] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈpeitrənz][ʌv; əv][ðə; ði][praɪz] -
I cannot doubt that the madness of GORTON was what patrons of the prize -
我 不能 怀疑 那 这 疯狂 的 戈顿 曾是 什么 顾客 的 这 奖 -
[rɪŋ] [kɔ:l][ə; ei][pʊt] - [ʌp][dʒɑ:b] ,
ring call a put - up job ,
戒指 称呼 一个 放 - 向上 工作 -

我毫不怀疑戈顿的疯狂举动，用拳击场观众的话来说，就是一场精心策划的骗局。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ˈnevər] [ˈæftəwərdz] [[ʊəd] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˈsɪmptəm] [ʌv; əv][ˈlu:nəsi] .
for he never afterwards showed the smallest symptom of lunacy .
为了 他 绝不 然后 显示 这 最小 症状 的 疯狂 .

因为此后他再也没有表现出丝毫精神错乱的迹象。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [wɜ:rkt] [səˈfɪntli] , [ænd; ənd] [nu:] [hi:; hi][mʌst; məst][feɪl] .
He had not worked sufficiently , and knew he must fail .
他 有 不是 工作 足够 , 和 知道 他 必须 失败 .

他工作不够努力，知道自己一定会失败。

[soʊ][hi:; hi] [brˈkeɪm] [ˌtempəˈrerəli] [ɪnˈseɪn] , [tu:; tə][əˈvɔɪd] [dɪˈfi:t] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪ(ə)n]
So he became temporarily insane , to avoid defeat and maintain his reputation
所以 他 成为 暂时地 疯狂的 , 到 避免 击败 和 维持 他的 名声

[fɔ:r; fər] [ˈska:lərʃɪp] .
for scholarship .
为了 奖学金 .

为了避免失败并维护自己的学术声誉，他暂时精神失常了。

[hi:; hi][left][ˈɑ:ksfərd] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ə; ei] [dɪˈɡri:] , [ænd; ənd] [ˈoʊɪŋ] [ˈmʌni] [raɪt] [ænd; ənd][left] —
He left Oxford without taking a degree , and owing money right and left —
他 左边 牛津 没有 采取 一个 程度 , 和 欠款 钱 正确的 和 左边 —

[tu:; tə] [ˈtreɪdzmən] ,
to tradesmen ,
到 商人 ,

他离开牛津大学时没有拿到学位，而且欠了不少钱——欠了商人的钱。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈtu:tər] .
to his friends , to his tutor .
到 他的 朋友们 , 到 他的 导师 .

对他的朋友，对他的导师。

[ðen] [hi:; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] .
Then he disappeared for some years .
然后 他 消失 为了 一些 年 .

然后他就消失了好几年。

[nekst][hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [kra:pt] [ʌp] [əˈgen] [ɪn][ˈaɪərlənd] .
Next he suddenly cropped up again in Ireland .
下一个 他 突然 裁剪 向上 再次 在 爱尔兰 .

接下来，他突然又出现在爱尔兰。

[ə; ei] [smɔ:l] [ˈbɜ:roʊ] [kənˈstɪtʃuənsi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈklerd] [ˈveɪkənt] .
A small borough constituency had been suddenly declared vacant .
一个 小的 行政区 选区 有 到过 突然 声明 空缺 .

一个小型选区的席位突然被宣布空缺。

[ˈ^ɔ:tn] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsteɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] .
GORTON happened to be staying in the hotel .
戈顿 发生 到 是 入住 在 这 酒店 .

戈顿碰巧就住在酒店里。

[hi:; hi] ['prɑ:mptli] ['ɔ:fərd] [him'self][æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdənəri]
He promptly offered himself as a candidate , and plunged with extraordinary
他 及时 提供 他自己 作为 一个 候选人 , 和 暴跌 和 非凡的
['vɪgər] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɑ:ntest] .
vigour into the contest .
活力 进入 这 竞赛 .

他立即毛遂自荐参选，并以非凡的热情投入到竞选中。

[ðə; ði] [wei] [ðæt] [mæn] [fu:ld] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] - ['hɑ:tɪd] ['aɪrɪʃ] ['ɪlektərət] [wʌz; wəz] ['mɑ:rveləs] .
The way that man fooled a simple - hearted Irish electorate was marvellous .
这 方式 那 男人 被骗了 一个 简单的 - 心地 爱尔兰 选民 曾是 奇妙 .
那个人愚弄了单纯的爱尔兰选民，真是令人叹为观止。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [him; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv]['faɪnəns] ,
They came to believe him to be a millionaire , a king of finance ,
他们 来了 到 相信 他 到 是 一个 百万富翁 , 一个 国王 的 金融 ;
他们开始相信他是个百万富翁，一个金融界的巨头。

[ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ] [æt; ət] [hu:z] [nɑ:d] ['steɪtsmən] ['tremblɪ] ,
a personage at whose nod Statesmen trembled ,
一个 人士 在 谁 点头 政治家 颤抖 ,
一位令政治家们都为之颤抖的人物，

[ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [hu:] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][best][ɪn][ðə; ði][lənd] .
a being who mingled with all that was highest and best in the land .
一个 存在 WHO 混合 和 全部 那 曾是 最高 和 最好的 在 这 土地 .
一个与世间一切至高至善之物都相通的人。

[hi:; hi][kə'dʒəʊld][ðəm; ðəm] , [hi:; hi] ['flætərd] [ðəm; ðəm] , [hi:; hi] [tɔ:kt] [ðəm; ðəm] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
He cajoled them , he flattered them , he talked them round his little
他 哄骗 他们 , 他 受宠若惊 他们 , 他 谈话 他们 圆形的 他的 小的
['fɪŋɡər] ,
finger ,
手指 ,
他哄骗他们，奉承他们，把他们哄得团团转。

[hi:; hi] ['rɑ:lɪkt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , ['oʊpənd][ˈɡoʊldən]['vɪstəz][ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] ['evriwʌn] [ʌv; əv]
he rollicked with them , opened golden vistas of promise to everyone of
他 欢快地 和 他们 , 打开 金的 景色 的 承诺 到 每个人 的
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们与这些人嬉戏玩闹，为他们每个人展现了充满希望的美好前景。

[smaɪld][æt; ət][ðer; ðər] [waɪvz] , [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [bɔ:rd] [lu:'tenənt] ,
smiled at their wives , defied the Lord Lieutenant ,
微笑 在 他们的 妻子们 , 违抗 这 主 中尉 ,
他们对着妻子们微笑，违抗了郡尉的命令。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [mə'dʒɔ:rəti]['oʊvər][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [pɔ:rk] - ['mɜ:rtʃənt] [hu:]
and was elected by a crushing majority over a native pork - merchant who
和 曾是 当选 经过 一个 压碎 多数 超过 一个 本国的 猪肉 - 商人 WHO
[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] ['ɑ:nəsti] [tu:; tə] [kə'mend] [him; ɪm] .
had nothing but his straightforward honesty to commend him .
有 没有什么 但 他的 直截了当 诚实 到 表彰 他 .
他以压倒性多数击败了一位本地猪肉商人，这位商人除了为人正直坦率之外，一无是处。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pə'tɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['i:kwəli] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['^ɔ:tn] [wʌz; wəz]
Of course there was a petition , and equally of course GORTON was
的 课程 那里 曾是 一个 请愿 , 和 同样地 的 课程 戈顿 曾是
[ʌn'si:tɪd] .
unseated .
被罢免 .

当然，有人发起了请愿，戈顿也理所当然地被罢免了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] .
Then came the reckoning .
然后 来了 这 清算 .

然后，清算的时刻到来了。

['^ɔ:tn] [hæd; həd] [ə'pærəntli] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lʌndən] [pə'litɪk(ə)l] [klʌbz]
GORTON had apparently intimated that two of the great London political Clubs
戈顿 有 显然 暗示 那 二 的 这 伟大的 伦敦 政治的 俱乐部
[wɜ:ɪ; wər][soʊ] ['wɔ:ɹmli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kændɪdət̚ər] [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [ʌndər'teɪkən] [tu:; tə]
were so warmly interested in his candidature as to have undertaken to
是 所以 热情地 感兴趣的 在 他的 候选资格 作为 到 有 **undertaken to**
[peɪ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] .
pay all his expenses .
支付 全部 他的 开支 .

戈顿显然暗示，伦敦两大政治俱乐部对他的候选资格非常感兴趣，并承诺支付他的所有费用。

[bʌt; bət] [wen] [æplɪ'keɪ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [ði:z] [ɪnstɪ'tuʃənz] ,
But when application was made to these institutions ,
但 什么时候 应用 曾是 制成 到 这些 机构 ,

但当向这些机构提出申请时，

[ðer; ðər] ['sekrətərɪz] [prə'fest] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] ['tʃɪlɪŋ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['^ɔ:tn] ,
their secretaries professed a complete and chilling ignorance of GORTON ,
他们的 秘书 声称 一个 完全的 和 令人不寒而栗 无知 的 戈顿 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [depju'teɪn] [frʌm; frəm] - ,
and the deputation from Ballywhacket ,
和 这 代表团 从 - ,

他们的秘书们声称对戈顿和巴利瓦克特代表团完全一无所知，这种无知令人不寒而栗。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] ['lʌndən] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][goʊld] , [hæd; həd][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] ['empti] -
which had gone to London in search of gold , had to return empty -
哪个 有 已消失 到 伦敦 在 搜索 的 金子 , 有 到 返回 空的 -
['hændɪd][tu:; tə][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [pleɪs] ,
handed to their native place ,
递交 到 他们的 本国的 地方 ,

那些前往伦敦淘金的人，最终空手而归。

['æftər] ['weɪstɪŋ] [ə; eɪ] ['verɪd] [stɔ:k] [ʌv; əv] [fʊl] - ['fleɪvəd] ['aɪrɪʃ] [dɪ,nʌnsi'eɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði] ['lʌndən]
after wasting a varied stock of full - flavoured Irish denunciation on the London
后 浪费 一个 多种多样 库存 的 满的 - 调味 爱尔兰 谴责 在这 伦敦
['peɪvmənts] .
pavements .
人行道 .

在伦敦街头挥洒了各种各样、充满爱尔兰特色的谴责之词之后。

[bʌt; bət] ['^ɔ:tn] [wʌz; wəz] [ʌn'dɔ:ntɪd] .
But GORTON was undaunted .
但 戈顿 曾是 无所畏惧 .

但戈顿毫不气馁。

[hi:; hi] ['æktʃuəli] [ˈpʌbliʃt] [æn; ən] [ə'dres] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ləʃ] [ðə; ði] ['heɪtfl] [ɪn'grætɪtu:d] [ʌv; əv]
He actually published an address in which he lashed the hateful ingratitude of
他 实际上 已发布 一个 地址 在 哪个 他 鞭打 这 可恶 忘恩负义 的
[men] [hu:] [bɪ'treɪd] [ðer; ðər] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['ɡoʊldən][wɜ:rdz] ,
men who betrayed their friends with golden words ,
男人 WHO 背叛 他们的 朋友们 和 金的 字 ,
他曾发表过一篇演讲, 严厉抨击那些言辞华丽却背叛朋友的可憎忘恩负义之徒。

[ænd; ənd] [ə'bændənd] [ðem; ðəm] ['ʃeɪmfəli] [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [dɪ'fi:t] .
and abandoned them shamefully in the hour of defeat .
和 弃 他们 可耻地 在 这 小时 的 击败 .
在战败之际, 他可耻地抛弃了他们。

[bʌt; bət] ['nevər] , [soʊ][hi:; hi] [sed] , [wʊd] [hi:; hi][ə'bændən][ðə; ði] [bɪ'treɪd] [ɪ'lektəz] [ʌv; əv]
But never , so he said , would he abandon the betrayed electors of
但 绝不 , 所以 他 说 , 会 他 放弃 这 背叛 选举人 的
.
Ballywhacker .
.

但他表示, 他绝不会抛弃巴利瓦克特那些被背叛的选民。
[ˈʌðər] [maɪt] ['ʃʌf(ə)l] , [ænd; ənd] [tʃi:t] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] , [bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['kaʊntɪd]
Others might shuffle , and cheat and cozen , but he might be counted
其他的 可能 洗牌 , 和 欺骗 和 可赞 , 但 他 可能 是 计数
[ə'pɑ:n][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [fɜ:rm] ,
upon to remain firm ,
之上 到 保持 公司 ,
其他人可能会耍花招、欺骗和蒙蔽, 但他却始终坚定不移, 这一点值得信赖。

['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd][ɪnkeɹ'ʌptəb(ə)l][ə'mɪdst][ðə; ði] ['si:ðɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv][pə'litɪk(ə)l] ['tɜ:rpɪtu:d] .
faithful , and incorruptible amidst the seething waves of political turpitude .
忠实 , 和 廉洁奉公 在.....之中 这 沸腾 波浪 的 政治的 腐败 .
在政治腐败的汹涌浪潮中, 他始终忠诚不渝, 廉洁奉公。

[ˈhævɪŋ] ['ɪʃu:d] [ðɪs] , [hi:; hi] ['væniʃt] [ə'gen] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ʌv; əv][noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][sɪks]
Having issued this , he vanished again , and was heard of no more for six
拥有 发布 这 , 他 消失了 再次 , 和 曾是 听到 的 不 更多的 为了 六
[ɔ:r]['sev(ə)n] ['jɪrɜ] .
or seven years .
或者 七 年 .
发布此命令后, 他又消失了, 六七年间再也没有人听到他的消息。

[ðen] [hi:; hi]['ɡrædʒuəli][brɪ'ɡæn][tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒ] [ə'gen] .
Then he gradually began to emerge again .
然后 他 逐步地 开始 到 出现 再次 .
然后他渐渐又开始出现。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [wɜ:rk][ʌv; əv][dʒi:niə'lɑ:dʒɪkl]
He was engaged in the completion of an immense work of genealogical
他 曾是 已订婚的 在 这 完成 的 一个 巨大 工作 的 家谱
[ˈri:sɜ:rtʃ] ,
research ,
研究 ,
他当时正致力于完成一项浩大的家谱研究工作。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][kæst][æn; ən][ɪn'taɪərli] [nu:] [laɪt] [ɑ:n] ['meni] [əb'skɪʃər] ['ɪnsɪdənts][ʌv; əv]
which was intended to cast an entirely new light on many obscure incidents of
哪个 曾是 故意的 到 投掷 一个 完全 新的 光 在 许多 朦胧 事件 的
[ˈɪŋɡlɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
English history .
英语 历史 .
其目的是为了以全新的视角看待英国历史上许多鲜为人知的事件。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi] [səˈlɪsɪtɪd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] — [ænd; ənd] [səbˈskɪrɪpʃənz] .
For this he solicited encouragement — and subscriptions .
为了 这 他 征求意见 鼓励 — 和 订阅 .

为此，他寻求鼓励和订阅。

[hiː; hi] [ɪnˈkloʊzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈpiːlɪz] [sʌm; səm] [ˈspesɪmən] [ˈpeɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə]
He enclosed with his appeals some specimen pages , which appeared to
他 内 和 他的 上诉 一些 标本 页面 , 哪个 出现 到
[ˈprɑːmɪs] [ˈmɑːvəlɪz] [ʌv; əv] [ɪndəˈstri] [ænd; ənd] [ˈriːsɜːrtʃ] .
promise marvels of industry and research .
承诺 奇迹 的 行业 和 研究 .

他在申诉信中附上了一些样页，这些样页似乎预示着工业和研究领域的奇迹。

[hɪz; ɪz] [ˈprefəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈeseɪ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈheɪwəd] [wʊd] [ˈskersli]
His preface was a wonderful essay , of which a HAYWARD would scarcely
他的 前言 曾是 一个 精彩的 散文 , 的 哪个 一个 海沃德 会 几乎
[hæv; həv] [bɪn] [əˈʃeɪmd] .
have been ashamed .
有 到过 羞愧 .

他的序言是一篇精彩的文章，就连海沃德这样的人也很难感到羞愧。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [ˈgæðərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ɪnˈθjuːzɪəsts]
In this way he gathered a large amount of money from historical enthusiasts
在 这 方式 他 聚集 一个 大的 数量 的 钱 从 历史 爱好者
[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈɑːrdər] [ðæn; ðən] [ˈnɔːlɪdʒ] ,
with more ardour than knowledge ,
和 更多的 热情 比 知识 ,

他以此方式从那些热情过头但知识匮乏的历史爱好者那里筹集了大量资金。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][oʊld] [frendz] [huː] , [ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈriːəl] [əˈbɪləti] ,
and from old friends who , knowing his real ability ,
和 从 老的 朋友们 WHO , 会心 他的 真实的 能力 ,
还有他的老朋友们，他们了解他的真实能力，

[bɪˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][læst] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
believed that he had at last determined to justify the opinions of him
相信 那 他 有 在 最后的 决定 到 证明合法 这 意见 的 他
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [held][ænd; ənd] [ɪkˈsprest] .
which they had always held and expressed .
哪个 他们 有 总是 握住 和 表达 .

他们相信他终于下定决心要证明他们一直以来所持有和表达的观点是正确的。

[aɪˈtiː][ɪz] [ʌnˈnesəseri] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [nɑːt] [əˈnʌðər] [laɪn][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] .
It is unnecessary to add that not another line was written .
它 是 不必要 到 添加 那 不是 其他 线 曾是 书面 .

无需赘言，之后一个字也没写。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ɪl] [helθ] [wʌz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][ˈhɪndər][hɪm; ɪm] .
For several years ill health was supposed to hinder him .
为了 一些 年 患病的 健康 曾是 据称 到 阻碍 他 .

多年来，他的健康状况一直被认为会阻碍他的发展。

[wiː; wi] [riːd] [ˈpɪtiəs] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstrʌɡlɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv] [nʊˈrældʒə]
We read piteous stories of his struggles against the agonies of neuralgia
我们 读 可怜的 故事 的 他的 斗争 反对 这 痛苦 的 神经痛
[ænd; ənd] [ruːˈmætɪks] ,
and rheumatics ,
和 风湿症 ,

我们读到他与神经痛和风湿病的痛苦斗争的悲惨故事，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] [θru:] [gʊd] ['mʌni] ['æftər][bæd][ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tu;; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði]
some of us threw good money after bad in the effort to relieve the
一些 的 我们 扔 好的 钱 后 坏的 在 这 努力 到 缓解 这
[ɪ'mædʒɪneri] ['sʌfərər] ;
imaginary sufferer ;
假想 患者 ;

我们中的一些人为了帮助假想中的病人，白白浪费了不少钱；

[bʌt; bət][tu;; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [pru:fs] [ʌv; əv] ['pɜːkɪn] - ['æbsəlu:t] [kleɪm][tu;; tə][ðə; ði] [θroʊn]
but to this day the proofs of PERKIN WARBECK's absolute claim to the throne
但 到 这 天 这 证明 的 珀金 - 绝对 宣称 到 这 王座
,
,
,

但时至今日，珀金·沃贝克对王位拥有绝对继承权的证据依然存在。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][dʒæk] [keɪdz] [ɪn'du:bɪtəb(ə)] ['rɔɪəl] [dɪ'sent] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ski:mɪŋ] [breɪn][ʌv; əv]
and of JACK CADE's indubitable royal descent remain in the scheming brain of
和 的 杰克 凯德的 毋庸置疑 皇家 下降 保持 在 这 心计 脑 的
['ʌ:tn] .
GORTON ;
戈顿 .

而杰克·凯德无可置疑的皇室血统，仍然留在戈顿诡计多端的脑海中。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [dɪd][daɪ][ɪn]['penjəri] ,
Eventually the poor wretch did die in penury ,
最终 这 贫穷的 可怜虫 做过 死 在 贫困 ,

最终，这个可怜的家伙还是死于贫困之中。

[bʌt; bət]['oʊvər] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɔ:ri][aɪ] [ni:d] [nɑ:t]['lɪŋgər] .
but over that part of his story I need not linger .
但 超过 那 部分 的 他的 故事 我 需要 不是 萦绕 .

但我无需过多赘述他故事的那部分。

[ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv] [fert] [ɔ:'deɪnd] [ðæt] [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn][wɑ:nt][hi;; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ]
The irony of fate ordained that when he was actually in want he should wish
这 讽刺 的 命运 受戒 那 什么时候 他 曾是 实际上 在 想 他 应该 希望
[tu;; tə][bi;; bi] [θɔ:t] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['ɪnkʌm] .
to be thought in possession of a large income .
到 是 想法 在 拥有 的 一个 大的 收入 .

命运的讽刺之处在于，当他真正贫困时，他却希望别人认为他拥有巨额收入。

[aɪ] [nu:] [ə; eɪ]['klɜ:rdʒɪmən][wʌns] — [æt; ət] [li:st] [aɪ][hæd; həd] ['evri] ['ri:z(ə)n][tu;; tə] [brɪ'li:v] [hɪm; ɪm]
I knew a Clergyman once — at least I had every reason to believe him
我 知道 一个 牧师 一次 — 在 至少 我 有 每一个 原因 到 相信 他
[tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] ['lɔ:fəli] [ɔ:'deɪnd] ['mɪnɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
to be a lawfully ordained Minister of the Church of England .
到 是 一个 合法地 受戒 部长 的 这 教会 的 英格兰 .

我曾经认识一位牧师——至少我有充分的理由相信他是英国国教合法任命的牧师。

[hi;; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][ɑ:n][æz; əz] ['tempəreri] ['kʃʊrət] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['dɪstrɪkt] .
He was taken on as temporary Curate in a remote district .
他 曾是 已采取 在 作为 暂时的 策展 在 一个 偏僻的 区 .

他被聘为偏远地区的临时牧师。

[hɪz; ɪz][laɪf] , [waɪl] [hi;; hi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] , [wʌz; wəz] [ɪg'zempləri] .
His life , while he remained there , was exemplary .
他的 生活 , 尽管 他 剩余 那里 , 曾是 典范 .

他在那里的那段时间，他的生活堪称典范。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'taɪərɪŋ][ɪn] [gʊd] [wɜːrks] ; [ðə; ði] [pʊr] [ə'dɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː]
He was untiring in good works ; the poor adored him , the well - to - do
他 曾是 不懈 在 好的 作品 ; 这 贫穷的 受人喜爱 他 , 这 出色地 - 到 - 做
[ˈɑːnə-d] [hɪm; ɪm] .
honoured him :
荣幸 他 :

他孜孜不倦地行善；穷人爱戴他，富人尊敬他。

[wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] [ʌn'selfɪ] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] ['prɪmətɪv] ['seɪntlɪnəs] ,
We all thought him a pattern of unselfish and almost primitive saintliness ,
我们 全部 想法 他 一个 图案 的 无私 和 几乎 原始 圣洁 ,
我们都认为他是一位无私奉献、近乎原始圣洁的典范。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][juː 'es][hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['ɪŋk,stænd] ,
and when he departed from us he went with a silver inkstand ,
和 什么时候 他 已离开 从 我们 他 去 和 一个 银 墨水台 ,
他离开我们的时候，带走了一个银墨水瓶。

[ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [klɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv] ['sɔːvrɪnz] , [səb'skraɪbd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði]
a dining - room clock and a purse of sovereigns , subscribed for by the
一个 用餐 - 房间 钟 和 一个 钱包 的 君主 , 已订阅 为了 经过 这
['pærɪ] .
parish :
教区 :

教区认捐了一座餐厅钟和一袋金币。

[ðə; ði] ['oʊdə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sæŋktəti][hæd; həd] ['skersli] [ɪ'væpəreɪtɪd] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi] [dɪ'sklʌvəd] ,
The odour of his sanctity had scarcely evaporated before we discovered ,
这 气味 的 他的 圣洁 有 几乎 蒸发 前 我们 发现 ,
[wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ,
with horror ,
和 恐怖 ,

他身上散发的圣洁气息尚未完全消散，我们就惊恐地发现：

[ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɔː'deɪnd] [æt; ət][ɔːl] !
that the man had never been ordained at all !
那 这 男人 有 绝不 到过 受戒 在 全部 !
这个人根本没有接受过任何圣职任命！

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːstər] , [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [ʌndər] [æn; ən] [ə'suːmd] [neɪm] ,
He was an impostor , masquerading under an assumed name ,
他 曾是 一个 骗子 , 伪装 在下面 一个 假定 姓名 ,
他是个冒名顶替者，使用假名伪装身份。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː 'es][hiː; hi] [dɪd] [gʊd] [ænd; ənd] [lɪvd] [ə; eɪ] ['flɔːləs] [laɪf] .
but while he was with us he did good and lived a flawless life .
但 尽管 他 曾是 和 我们 他 做过 好的 和 居住地 一个 完美无瑕 生活 :
但他和我们在一起的时候，为人善良，过着完美无瑕的生活。

[ðiːz] ['mætərz] ['plʌz(ə)l][em 'iː] .
These matters puzzle me :
这些 事情 谜 我 :
这些问题令我困惑。

[pər'hæps][juː; jʊ] , [maɪ] [daɪ] [plɔː] , [kæn; kən][ɪk'spleɪn] .
Perhaps you , my dear PLAU , can explain .
也许 你 , 我的 亲爱的 劳 , 能 解释 :
或许你，我亲爱的普劳，可以解释一下。

[jɔːrɪz] ,
Yours ,
此致 ,
此致，

[dɑːrɑːdʒəniːz] [ˈrɒbinsn] .
DIOPHANTUS ROBINSON .
第欧根尼 罗宾逊 .

迪奥根尼·罗宾逊。

[ə; eɪ] [ˈræðər] [lɑːrdʒ] [ˈɔːrdər] . — [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈmeni] [səˈdʒestɪd] [plænz][fɔːr; fər] [ˈhaʊzɪŋ] [ðə; ði]
A RATHER LARGE ORDER . — **Amongst the many suggested plans for housing the**
一个 相当 大的 命令 . — 在 这 许多 建议 计划 为了 住房 这
[kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] [wʌns] [ˈɔːfərd] [baɪ][ˈmɪstər] . [teɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] ,
collection of pictures once offered by Mr . TATE to the Nation ,
收藏 的 图片 一次 提供 经过 先生 . 泰特 到 这 国家 ,
一项相当大的订单——在众多为安置泰特先生曾捐赠给国家的藏画而提出的方案中,

[ɪz][ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl][æ; ət] [ˈwaɪthɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)]
is a scheme for turning the Banqueting - hall at Whitehall to a useful
是 一个 方案 为了 转弯 这 宴会 - 大厅 在 白厅 到 一个 有用
[ænd; ænd] [gʊd] [əˈkaʊnt] .
and good account .
和 好的 帐户 .
是将白厅宴会厅改造成一个有用且盈利的账户的方案。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈθɔːtʃ(ə)] [ˈɑːrtɪst][hæz; həz] [əbˈzɜːrvd] [ɪn] [ðɪs] [kəˈnekʃ(ə)n] ,
As a thoughtful Artist has observed in this connection ,
作为 一个 周到 艺术家 有 观察到 在 这 联系 ,
正如一位有思想的艺术家在这方面所观察到的那样,

" [æ; ət] [ðɪs] [ˈmoumənt][ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [ˈbɪldɪŋ] [ɪz][taɪd] [raʊnd][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər]
" **At this moment the spacious building is tied round the necks of the Members**
" 在 这 片刻 这 宽敞 建筑 是 系 圆形的 这 脖子 的 这 成员
[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈsɜːrvɪs] [ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n][laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [ˈelɪfənt] .
of the United Service Institution like a white elephant .
的 这 团结的 服务 机构 喜欢 一个 白色的 大象 .
“此刻，这座宽敞的大楼就像一头白象一样，拴在了美国军种研究所成员的脖子上。”

" [ə; eɪ] [ˈmʌni] - [ˈlendər] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ɪnˈsaɪd][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ]
" **A MONEY - LENDER said he had never been inside a Church since the day**
" 一个 钱 - 贷款机构 说 他 有 绝不 到过 里面 一个 教会 自从 这 天
[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][æ; ət] [hɪm] - [taɪm] ,
he looked in at hymn - time ,
他 看起来 在 在 圣歌 - 时间 ,
“一位放高利贷的人说，自从他第一次在唱赞美诗的时候走进教堂后，他就再也没进去过。”

[ænd; ænd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ˈsɪŋɪŋ] , " [wɪð; wɪθ][wʌn][pər] [sent] .
and heard them singing , " **With one per cent** .
和 听到 他们 歌唱 , " 和 一 每 中心 .
并听到他们唱道：“百分之一。”

[let] [ɔːl][ðə; ði] [zɜːrθ] , " [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [eniˈmɔːr] .
let all the earth , " **and he didn't want to hear anymore** .
让 全部 这 地球 , " 和 他 没有 想 到 听到 不再 .
“让整个地球……”，他不想再听下去了。

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtempər] . — [ˈmɪsɪz] .
TRYING TO THE TEMPER . — **Mrs** .
尝试 到 这 脾气 . — 太太 .
试图控制脾气。——夫人

[ɑːr] . [sez] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [iːt] [krɔːs] [bʌnz] ,
R . says nothing can induce her to eat cross buns ,
拉 . 说道 没有什么 能 诱导 她 到 吃 叉 面包 ,
R说没有什么能让她想吃十字面包。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃɒr] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈɡriː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

as they are sure to disagree with her ;
作为 他们 是 当然 到 不同意 和 她 :

因为他们肯定会反对她的观点。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[pg 185]
[页 -]

[第185页]

[ˈtraɪəlz] [æt; ət][ðə; ði] [lɔː] [kɔːrts] .

TRIALS AT THE LAW COURTS .
试验 在 这 法律 法院 :

法庭审判。

[ə; eɪ] [ˈtɪmɪd] [bʌt; bət] [ˈerjədait] " [ˈliːdər] " [ɪz] [ˈɜːdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] " [bæd] [əbˈdʒekʃ(ə)n] .

A TIMID BUT ERUDITE " LEADER " IS URGED TO TAKE A " BAD OBJECTION .
一个 胆小 但 博学 " 领导者 " 是 敦促 到 拿 一个 " 坏的 异议 :

一位胆怯但博学的“领导者”被敦促提出“糟糕的反对意见”。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbʊkɪŋ] - [ˈɑːfɪs] .

" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 :

“我们的预订办公室。

[ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [θɪˈætrɪk(ə)l] [səˈlebrətɪz] [ʌv; əv][pæst] [taɪmz] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə]

All who are interested in the theatrical celebrities of past times will do well to
全部 WHO 是 感兴趣的 在 这 戏剧 名人 的 过去的 时代 将要 做 出色地 到

[riːd] [ə; eɪ] [briːf] ,

read a brief ,
读 一个 简短的 ,

所有对过去戏剧明星感兴趣的人都应该读一读这篇简短的介绍。

[ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ] [tuː] [briːf] [ˈpeɪpər] , [əˈbaʊt] [ˈdɔːrəθi] [ˈdʒɔːrdn] , [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [fɪtsˈdʒerəld] [ˈmɑːlbɪ] ,

indeed , a too brief paper , about DOROTHY JORDAN , written by FITZGERALD MOLLOY ,
的确 , 一个 也 简短的 纸 , 关于 多萝西 约旦 , 书面 经过 菲茨杰拉德 莫洛伊 ,

的确, 菲茨杰拉德·莫洛伊写的关于多萝西·乔丹的那篇短文太过简短了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈmægəziːn][ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] .

for The English Illustrated Magazine of this month .
为了 这 英语 插图 杂志 的 这 月 :

刊登于本月《英国画报》杂志。

[ðə; ði][ˈbærən] [dʌz] [nɑːt] [rɪˈmembər] [ɪf] [ˈθækəri] [tʌtʃt] [ɑːn][ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtæləntɪd]

The Baron does not remember if THACKERAY touched on the story of this talented
这 男爵 做 不是 记住 如果 萨克雷 感动 在 这 故事 的 这 才华横溢

[ˈæktɹəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlektʃərz] [ɑːn] " [ðə; ði] [fɔːr] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] ;

Actress in his Lectures on " The Four Georges ;
演员 在 他的 讲座 在 " 这 四 乔治 ;

男爵不记得萨克雷在他的《四个乔治》讲座中是否提到过这位才华横溢的女演员的故事；

" [bʌt; bət][ðə; ði][sæd] [ˈfɪnɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪljənt] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔːrdn] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli]

" but the sad finish to the brilliant career of Mrs . JORDAN could hardly
" 但 这 伤心 结束 到 这 杰出的 职业 的 太太 . 约旦 可以 几乎

[hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsætəɪst][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [wʌn] [ˈɪnstəns] ,

have escaped the great Satirist as being one instance ,
有 逃脱 这 伟大的 讽刺作家 作为 存在 一 实例 ,

“但是, 乔丹夫人辉煌职业生涯的悲惨结局, 很难逃过这位伟大的讽刺作家的眼睛, 这只是其中一个例子。”

[ə'mʌŋ] ['meni] , ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] [waɪz] ['kɪŋz] [əd'vaɪs] [æz; əz] [tu:; tə] " [nɑ:t] ['pʊtɪŋ] [jɔr; jər] [trʌst] [ɪn] **among many , illustrating the wise King's advice as to " not putting your trust in** 之中 许多 , 图示 这 明智的 国王学院 建议 作为 到 " 不是 推杆 你的 相信 在 ['prɪnsəz] ; " **Princes ;** " 王子们 ; "

其中许多例子都印证了这位睿智的国王的忠告：“不要信任王子”；

" [ɔ:r] , " [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɪn] ['fɜ:nəs] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['ædɪd] , **" or , " for the matter of that , and in fairness , it must be added ,** " 或者 , " 为了 这 事情 的 那 , 和 在 公平 , 它 必须 是 额外 , 或者 , 就此而言 , 公平地说 , 必须补充一点 :

" [ɪn] ['eni] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [mæn] . **" in any child of man .** " 在 任何 孩子 的 男人 :

“在任何人类孩子身上。

" [pʊr] ['dɔ:rəθi] , [ɔ:r] ['dɑ:li] ['dʒɔ:rdn] ! **" Poor DOROTHY , or DOLLY JORDAN !** " 贫穷的 多萝西 , 或者 多莉 约旦 !

“可怜的多萝西，或者多莉·乔丹！ ”

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [kwi:n] [ʌv; əv] " ['rʌpɪts] , " [ænd; ənd] [naʊ] — [ðʌs] , [ə; eɪ] [mɪr] [ræg] - ['dɑ:li] . **but now a Queen of " Puppets , " and now — thus , a mere rag - dolly .** 但 现在 一个 女王 的 " 木偶 , " 和 现在 — 因此 , 一个 仅仅 抹布 - 多莉 . 但现在 , 她成了“傀儡”女王 , 也成了一个破布娃娃。

[ɑ:] , ['klærəns] ! — " [fɔ:ls] , ['fli:tɪŋ] , ['pɜ:rdʒəd] ['klærəns] ! **Ah , CLARENCE ! — " False , fleeting , perjured CLARENCE !** 啊 , 克拉伦斯 ! — " 错误的 , 转瞬即逝 , 伪证 克拉伦斯 !

啊，克拉伦斯！——“虚假的、短暂的、作伪证的克拉伦斯！

" [æz; əz] ['ʃeɪkspiər] [roʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [du:k] [ɪn] - ['rɪtʃ-dz] [taɪm] , **" as SHAKSPEARE wrote of that other Duke in Crookback'd RICHARD's time ,** " 作为 莎士比亚 写道 的 那 其他 公爵 在 - 理查德的 时间 ,

正如莎士比亚在驼背理查时代描写另一位公爵时所写的那样，

[fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði] " [ɪfs] " [ænd; ənd] " ['ændz] " [ʌv; əv] [laɪf] [wɜ:r; wər] [rɪ'zɔ:lvd] [fɔ:r; fər] ['evər] [ɪn] [ə; eɪ] **for whom the " ifs " and " ands " of life were resolved for ever in a** 为了 谁 这 " 如果 " 和 " 和 " 的 生活 是 已解决 为了 曾经 在 一个 ['faɪn(ə)l] " [bʌt] . **final " butt .** 最终的 " 屁股 :

对他们而言，人生中的“如果”和“但是”都永远地在最后的“屁股”中得到了解决。

" [ɪn] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [fɔ:r; fər] - [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['jɪrli] ['ænjuəl] , [ðə; ði] [bʊk] - [wɜ:rm] , **" In the issue for 1891 of that most interesting yearly Annual , The Book - Worm ,** " 在 这 问题 为了 - 的 那 最多 有趣的 每年 年度的 , 这 书 - 蠕虫 , “在1891年那本非常有趣的年度年鉴《书虫》中，

[fɔ:r; fər] [wɪt] [ðə; ði] ['bærən] , ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [blesɪz] ['eliət] [stɔ:k] , **for which the Baron , taking it up now and again , blesses ELLIOT STOCK ,** 为了 哪个 这 男爵 , 采取 它 向上 现在 和 再次 , 祝福 艾略特 库存 , 为此 , 男爵时不时地会提起此事，并为埃利奥特·斯托克祈福。

[ʌv; əv] ['pætə'nɑ:stər] [roʊ] , [ðər; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [brɪ:f] [bʌt; bət] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] **of Paternoster Row , there is a brief but interesting account of The** 的 帕特诺斯特 排 , 那里 是 一个 简短的 但 有趣的 帐户 的 这 ['ænɛkst, ə'nɛkst] [prər] - [bʊk] , **Annexed Prayer - Book ,** 附件 祷告 - 书 ,

在帕特诺斯特街，有一篇关于《附经祈祷书》的简短但有趣的描述，

[wɪtʃ] , ['æftər][sʌm; səm] ['kjʊəriəs] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd][ˈtʃeɪndʒɪz] , [wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]
which , after some curious chances and changes , was at last ordered to
哪个 , 后 一些 好奇的 机会 和 变化 , 曾是 在 最后的 订购 到
[biː; bi] ['fəʊtə,græft] [peɪdʒ][baɪ][peɪdʒ] ,
be photographed page by page ,
是 拍摄 页 经过 页 ,
经过一些奇特的变故和调整, 最终下令逐页拍摄。

[wɪˈðəʊt] ['biːɪŋ] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv] [blæk] [rɑːd] .
without being removed from the custody of Black Rod .
没有 存在 已移除 从 这 保管 的 黑色的 杆 .
未被解除黑杖的监护。

" [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən] [rɪˈæbəreɪt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪˈflektɪŋ] ,
" **By means of an elaborate system of reflecting ,**
" 经过 方法 的 一个 精心制作的 系统 的 反思 ,
“通过一套复杂的反射系统,

" [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['fəʊtə,græfɪŋ] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈlɔːds] .
" **the process of photographing was carried on in the House of Lords .**
" 这 过程 的 摄影 曾是 携带 在 在 这 房子 的 领主 .
“拍照过程在英国上议院进行。”

[aɪˈtiː][ɪz][ˌsætɪsˈfæktəri][tuː; tə][ɔːl] [bʊk] - [wəːmz, vɔːrms][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ə; eɪ][wɜːrk]
It is satisfactory to all Book - worms to know that so important a work
它 是 令人满意的 到 全部 书 - 蠕虫 到 知道 那 所以 重要的 一个 工作
[wʌz; wəz][nɑːt][ˌʌndərˈteɪkən] [wɪˈðəʊt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
was not undertaken without even more than the usual amount of reflection .
曾是 不是 已 没有 甚至 更多的 比 这 通常 数量 的 反射 .
对于所有爱书之人来说, 得知如此重要的作品并非一蹴而就, 而是经过了比平常更多的思考, 这无疑是令人欣慰的。

[ðə; ði] ['bærən] [diː] [bʊk] - [wəːmz, vɔːrms] .
THE BARON DE BOOK - WORMS .
这 男爵 德语 书 - 蠕虫 .
书虫男爵。

[ðə; ði] ['hæmlət] [ɪn][ðə; ði] ['heɪmɑːkit] .
THE HAMLET IN THE HAYMARKET .
这 村庄 在 这 干草市场 .
干草市场上的哈姆雷特。

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [triːz] [ɪm,pɜːrsəˈneɪʃn] [ʌv; əv]['hæmlət][moʊst] ['lʌndən] ['pleɪɡoʊər] [ɑːr; ər][baɪ] [ðɪs]
With Mr . TREE's impersonation of Hamlet most London playgoers are by this
和 先生 . 树的 冒充 的 村庄 最多 伦敦 戏迷 是 经过 这
[taɪm] [əˈkweɪntɪd] ,
time acquainted ,
时间 熟人 ,
此时, 大多数伦敦戏剧观众都已熟悉了特里先生扮演的哈姆雷特。

[ðoʊ] [nɑːt] [jet] [fəˈmɪliər] .
though not yet familiar .
尽管 不是 然而 熟悉的 .
虽然还不熟悉。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pərˈfɔːrməns] ,
It is a most interesting performance ,
它 是 一个 最多 有趣的 表现 ,
这是一场非常精彩的表演。

[ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ɪˌnoːɡjəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈstɑːrtlɪŋ] [nuː] [diˈpɑːtʃəz] [baɪ]
especially to those who remember the inauguration of startling new departures by
尤其 到 那些 WHO 记住 这 就职典礼 的 令人震惊 新的 出港 经过
[tʃɑːrlz] [ˈfektʃ-] .
CHARLES FECHTER .
查尔斯 费希特 .

尤其是对于那些还记得查尔斯·费希特开创的惊人新篇章的人来说。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [fɔːr; fər] [ˈevri] [freɪ] [ˈhæmlət] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] ,
The question for every fresh Hamlet must always be ,
这 问题 为了 每一个 新鲜的 村庄 必须 总是 是 ,

对于每一个新演《哈姆雷特》的人来说，必须始终提出这样一个问题：

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [ˌɪfəˈrenʃiət] [maɪ] [ˈhæmlət] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ˈpriːviəs] [ˈhæmləts] ?
" **How can I differentiate my Hamlet from all previous Hamlets ?**
" 如何 能 我 区分 我的 村庄 从 全部 以前的 村庄 ?

我如何才能让我的哈姆雷特与以往所有的哈姆雷特都有所不同？

[wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi] [hæz; həz] [æz; əz] [jet] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] ? "
What can I do that nobody has as yet thought of doing ? "
什么 能 我 做 那 无人 有 作为 然而 想法 的 正在做 ? "

我能做些什么别人还没想过的事情呢？

" [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːr] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] " [ˈhæmlət] , " [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] " ;
" **To be or not to be** " **Hamlet** , " **that is the question** " ;
" 到 是 或者 不是 到 是 " 村庄 , " 那 是 这 问题 " ;

“生存还是毁灭，”哈姆雷特说，“这是一个问题。”

[ˈweðər] - [tɪz] [ˈbetər] [kənˈtɪnjuəsli] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [ˈtɔːtʃəz] [ʌv; əv] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [æz; əz] [tuː; tə]
whether 'tis better continuously to suffer the tortures of uncertainty as to
无论 - 的 更好的 持续 到 遭受 这 酷刑 的 不确定 作为 到

[wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [əˈtʃiːvd] [hæd; həd] [juː; jʊ] [ɛˈseɪd] [ðə; ði] [pɑːrt] ,
what you might have achieved had you essayed the part ,
什么 你 可能 有 已达成 有 你 尝试 这 部分 ,

是否应该继续忍受那种不确定感带来的折磨，不知道如果尝试了这个角色可能会取得怎样的成就，

[ɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈsiːsɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪvər] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] ,
or to take up the study of it , and ceasing to shiver on the bank ,
或者 到 拿 向上 这 学习 的 它 , 和 停止 到 颤抖 在 这 银行 ,

或者开始研究它，不再在河岸边瑟瑟发抖。

[liːv] [ɔːf] [jʊr; jər] [ˈdæmnəbl] [ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd] [plʌndʒ] [ɪn] ?
leave off your damnable faces , and plunge in ?
离开 离开 你的 该死的 面孔 , 和 暴跌 在 ?

别摆出那副臭脸，赶紧跳进去吧？

[ˈmɪstər] . [triː] [hæz; həz] [plʌndʒd] , [ænd; ənd] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [ˈswɪmɪŋli] .
Mr . TREE has plunged , and is going on swimmingly .
先生 . 树 有 暴跌 , 和 是 去 在 游泳 .

TREE 先生已经纵身跃入水中，而且进展顺利。

[ˈmɪsɪz] . [triːz] [əʊˈfiːliə] [seɪn] , [ɪz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] .
Mrs . TREE's Ophelia sane , is charming .
太太 . 树的 奥菲莉娅 理智 , 是 迷人 .

TREE 夫人的奥菲莉娅神志清醒，魅力十足。

[hɜːr; hər] [dɪˈstrɔːt] [əʊˈfiːliə] [ɪz] [ˈveri] [mæd] [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈmeθəd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈmædnəs]
Her distraught Ophelia is very mad indeed , and her method in her madness
她 心烦意乱 奥菲莉娅 是 非常 疯狂的 的确 , 和 她 方法 在 她 疯狂

[ɪz] [ˈeksələnt] .
is excellent .
是 出色的 .

她笔下的奥菲莉娅精神错乱，确实非常疯狂，但她疯狂的方式却非常出色。

" [aɪ][,er 'em][ðəɪ] ['fɑːðə-z] [ɡoʊst] !
" **I am thy Father's Ghost** !
" 我 是 你的 父亲的 鬼 ！

“我是你父亲的鬼魂！ ”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [mə'nɑːtəni] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] - ['bɪznəs] .
" **There is a curious monotony in some of the stage - business** .
" 那里 是 一个 好奇的 单调 在 一些 的 这 阶段 - 商业 。

“舞台表演中有些部分显得单调乏味。”

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[əu'fiːliə] ['pɔːzɪz] [ɪn][hɜːr; həɹ]['eksɪt][ænd; ɐnd] [kʌmz] [ʌp]['kwaiətli][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['æbsənt] - ['maɪndɪd]
Ophelia pauses in her exit and comes up quietly behind the absent - minded
奥菲莉娅 停顿 在 她 出口 和 来 向上 悄悄 在后面 这 缺席的 - 有思想
[prɪns] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pleɪ] [biː 'oʊ] - [piːp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :
Prince as if to play bo - peep with him :
王子 作为 如果 到 玩 波 - 窥视 和 他 ：

奥菲莉娅在离开的路上停了下来，悄悄地走到心不在焉的王子身后，好像要和他玩牧羊女游戏似的：

[ðen] , ['leɪtər][ɑːn] , ['æftər][hɪz; ɪz] [ə'pærəntli] ['bruːt(ə)l] ['triːtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] , ['hæmlət] [rɪ'tɜːrn] ,
then , later on , after his apparently brutal treatment of her , Hamlet returns ,
然后 , 之后 在 , 后 他的 显然 野蛮 治疗 的 她 , 村庄 返回 ,
[ænd; ɐnd] ,
and ,
和 ,

后来，在哈姆雷特对她进行了明显残酷的对待之后，哈姆雷特回来了，并且

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['stuːpɪŋ] [ænd; ɐnd][ɪn] [terz] ,
while he is stooping and in tears ,
尽管 他 是 弯腰 和 在 眼泪 ,

他弯下腰，泪流满面。

[hiː; hi] ['kɪsɪz] [hɜːr; həɹ] [her] [ænd; ɐnd] [rʌnz] [ə'weɪ] ['nɔɪzləsli] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['ɔːlsou][wɜːr; wər] [ə'nʌðər]
he kisses her hair and runs away noiselessly as if this also were another
他 吻 她 头发 和 跑步 离开 无声 作为 如果 这 还 是 其他
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [geɪm] .
part of the same game .
部分 的 这 相同的 游戏 。

他吻了吻她的头发，然后悄无声息地跑开了，仿佛这也是同一场游戏的另一部分。

[ðen] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɑːrd] ,
Then again , in the Churchyard ,
然后 再次 , 在 这 墓地 ,

然后，在教堂墓地里，

['æftər][ðə; ði] ['skændələs] ['brɔːlɪŋ] ([brɔːt] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði]['stuːpɪd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
after the scandalous brawling (brought about by the stupid ignorance of a
后 这 丑闻 争吵 (带来 关于 经过 这 愚蠢的 无知 的 一个
[dʌndər'hɛdɪd] [ɪ,kliːzi'æstɪk] ,
dunderheaded ecclesiastic ,
笨蛋 牧师 ,

在因一位愚蠢无知的神职人员的愚昧无知而引发的丑闻性争吵之后，

[tuː; tə] [huːz] ['bɪʃəp] [lei'əːtiːz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'pɔːrtɪd] [hɪm; ɪm]) ,
to whose Bishop Laertes ought to have immediately reported him) ,
到 谁 主教 拉尔特斯 应该 到 有 立即地 据报道 他) ,

(拉尔特斯主教本应立即向他报告此事)

[ˈhæmlət] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə] [wi:p] [ænd; ənd] [θroʊ] [ˈflaʊərz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪv] .
Hamlet returns to weep and throw flowers into the grave .
村庄 返回 到 哭泣 和 扔 花朵 进入 这 严重 .

哈姆雷特回到坟前痛哭，并向坟墓里抛洒鲜花。

[naʊ] [ˈeksələnt] " [rɪˈtʃ:rn] " [ɑ:r; ər] [daɪr] [tu:; tə][ðə; ði][ˌmænəˈdʒɪriəl] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][kənˈsəʊlɪŋ] [tu:; tə]
Now excellent " returns " are dear to the managerial heart , and consoling to
现在 出色的 " 返回 " 是 亲爱的 到 这 管理 心 , 和 安慰 到
[hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
his pocket ,
他的 口袋 ,

如今，优异的“回报”是管理层最看重的，也能让他们的钱包得到安慰。

[wen] [ðeɪ] [əˈtest] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [əˈtendəns] [ʌv; əv] " [frendz] [ɪn] [frʌnt] ;
when they attest the overflowing attendance of " friends in front ;
什么时候 他们 证明 这 溢出 出席 的 " 朋友们 在 正面 ;

当他们证明“前面的朋友”出席人数众多时；

" [bʌt; bət] [wen] " [rɪˈtʃ:rn] " [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði][stɛɪdʒ] ,
" but when " returns " are on the stage ,
" 但 什么时候 " 返回 " 是 在 这 阶段 ,

但当“回归”登上舞台时，

[ðer; ðər] [ˈeksələns] [meɪ] [bi:; bi] [ˈkwestʃənd] [ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv] [məˈnɑ:təni] .
their excellence may be questioned on the score of monotony .
他们的 卓越 可能 是 被质问 在 这 分数 的 单调 .

它们的优秀之处可能会因单调乏味而受到质疑。

[naʊ] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] [si:n] , [pərˈmɪt][ˌem ˈi:][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
Now , as to the Churchyard Scene , permit me to make a
现在 , 作为 到 这 墓地 场景 , 允许 我 到 制作 一个
[səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] :
suggestion :
建议 :

至于墓地场景，请允许我提个建议：

— [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈgreɪvdɪɡər] [hæz; həz] [bɪn] [kəˈmɪʃnd] [baɪ][ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈgreɪvdɪɡər] , [wɪð; wɪθ]
— **the Second Gravedigger has been commissioned by the First Gravedigger , with**
— 这 第二 掘墓人 有 到过 委托 经过 这 第一的 掘墓人 , 和
[ˈmʌni] [daʊn] ,
money down ,
钱 向下 ,

——第二位掘墓人受第一位掘墓人委托，已预付了款项。

[tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈpʌblɪkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - , [prəˈnaʊnst]
to go to a neighbouring publican of the name of YAUGHAN , pronounced
到 去 到 一个 邻接 酒馆老板 的 这 姓名 的 - , 发音
[ˌjoʊɡən] [ɔ:r] [ˌjɔ:n] ,
Yogan or Yawn ,
瑜伽 或者 打哈欠 ,

去隔壁一家名叫 YAUGHAN 的酒馆，发音为 Yogan 或 Yawn。

— [ˈprɑ:bəbli] [ðə; ði] [ˈlætər] , [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ˈi:ðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ,
— **probably the latter , on account either of his opening his mouth wide ,**
— 大概 这 后者 , 在 帐户 任何一个 的 他的 开幕 他的 嘴 宽的 ,

——很可能是后者，因为他张大了嘴巴，

[ɔ:r] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsli:pi] - [ˈhedɪd] [ˈfeləʊ] , — [ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ] [stu:p] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] .
or of his being a sleepy - headed fellow , — and fetch a stoop of liquor .
或者 的 他的 存在 一个 困 - 标题 同伴 , — 和 拿来 一个 哈腰 的 酒 .

或者说他是个瞌睡虫，——然后去拿来一擦酒。

[naʊ] , [wen] [ɔ:l][ðə; ði][ˈtɜ:rmɔɪl][ɪz][ˈoʊvər] , [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈɡreɪvdɪɡər] [wʊd] [æt; ət][wʌns][set]
Now , when all the turmoil is over , the remaining gravedigger would at once set
现在 , 什么时候全部 这 动荡 是 超过 , 这 其余的 掘墓人 会 在 一次 放
[tu:; tə][wɜ:rk] ,
to work ,
到 工作 ,

现在, 当一切混乱过去之后, 剩下的那个掘墓人会立刻开始工作。

[æz; əz][ɪn][fækt][hi:; hi] [dʌz] [ɪn] [ðɪs] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] ['heɪmɑ:kɪt] ;
as in fact he does in this scene at the Haymarket ;
作为 在 事实 他 做 在 这 场景 在 这 干草市场 ;

事实上, 他在干草市场那一幕中就是这么做的;

[bʌt; bət] [hɪr] [hi:; hi][dʒʌst] ['ʌvlz] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [moʊld] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɡreɪv] , [ænd; ənd] [ðen] ,
but here he just shovels a handful of mould into the grave , and then ,
但 这里 他 只是 铲子 一个 少数 的 模具 进入 这 严重 , 和 然后 ,

但他在这里只是往坟墓里铲了一把霉菌, 然后,

[wɪˈðaʊt] [raɪm] [ɔ:r][ˈri:z(ə)n] ([wɪð; wɪθ][bəʊθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['plentɪfəli] [səˈplaɪd]
without rhyme or reason (with both of which he has been plentifully supplied
没有 韵 或者 原因 (和 两个都 的 哪个 他 有 到过 大量 供应

[baɪ] ['feɪkʃspɪər]) ,
by SHAKSPEARE) ,
经过 莎士比亚) ,

毫无逻辑可言 (莎士比亚已经为他提供了丰富的逻辑和理由),

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》(Punch), (Punch,)

第2/3页

[ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪ] [hiː; hi][ˈɡooz] , [ˈmɪrli] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [ˈbɪznəs] " [ʌv; əv] [ˈhæmliʃts] [ˌɑːr ˈiː]
suddenly away he goes , merely to allow for the " business " of Hamlet's re
突然 离开 他 去 , 仅仅 到 允许 为了 这 " 商业 " 的 哈姆雷特的 关于
- [ˈentrəns] .
- **entrance** .
- 入口 .

他突然离开, 只是为了给哈姆雷特重新出场让路。

[bʌt; bət] [waɪ] [ˈʊdənt] [ðer; ðər][biː; bi] [hɪr] , [ˈpraɪər][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv] [ˈhæmliʃts] ,
But why shouldn't there be here , prior to the return of Hamlet ,
但 为什么 不应该 那里 是 这里 , 事先的 到 这 返回 的 村庄 ,

但为什么在哈姆雷特归来之前, 这里就不应该有这样的地方呢?

[ə; eɪ][ˌɑːr ˈiː] - [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈɡreɪvdɪɡər] ,
a re - entrance of the Second Gravedigger ,
一个 关于 - 入口 的 这 第二 掘墓人 ,

第二位掘墓人再次登场,

[æz; əz] [ɪf] [ˈklɪmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [frend] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv] [eɪl] ?
as if coming back from friend YAUGHAN's with the pot of ale ?
作为 如果 未来 后退 从 朋友 - 和 这 锅 的 麦芽酒 ?

就像从朋友YAUGHAN家带着一壶麦芽酒回来一样?

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] [əˈtrækt] [fɜːrst] [ˈɡreɪvdɪɡər] ,
The sight of this would attract First Gravedigger ,
这 视线 的 这 会 吸引 第一的 掘墓人 ,

看到这一幕, 第一掘墓人就会前来。

[ænd; ænd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈθɜːrsti] [soʊl][moʊst] [ˈredɪli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði]
and take the thirsty soul most readily from his work to discuss the
和 拿 这 渴 灵魂 最多 容易 从 他的 工作 到 讨论 这
[rɪˈfreʃmənt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈʃeɪdi] [nʊk] .
refreshment in some shady nook .
清爽 在 一些 阴凉 角落 .

然后, 他会毫不犹豫地把口渴的灵魂从工作中拉出来, 带到某个阴凉的角落里讨论如何解渴。

[ðen] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [let][ˈhæmliʃts] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt][hɪz; ɪz] [ɡriːf] ;
Then by all means let Hamlet return to pour out his grief ;
然后 经过全部 方法 让 村庄 返回 到 倒 出去 他的 悲伤 ;

那么, 就让哈姆雷特回去倾诉他的悲痛吧;

[ænd; ænd][ɑːn] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [ɔːt] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [ɪˈfektɪvli] [dɪˈsend] .
and on this picture ought the Curtain effectively descend .
和 在 这 图片 应该 这 窗帘 有效地 下降 .

而在这幅画面中, 帷幕应该彻底落下。

[ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] [pɔɪnt] [ˌɪntrəˈduːst] [baɪ][ˈmɪstər] . [triː] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈhæmliʃts] ,
A novel point introduced by Mr . TREE is that his Hamlet ,
一个 小说 观点 介绍 经过 先生 : 树 是 那 他的 村庄 ,

TREE先生提出的一个新颖观点是, 他的《哈姆雷特》

[ˌentərˈteɪnɪŋ] [æn; ən] [əˈfekʃənət] [rɪˈmembərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈjɔːrɪk] , [əˈsjʊ:mz] [ə; eɪ] [ˈfrendli]
entertaining an affectionate remembrance of the late YORICK , assumes a friendly
娱乐 一个 亲热 纪念 的 这 晚的 约里克 , 假设 一个 友好的
[ænd; ənd] [ˈpeɪtrənaɪz] [er] [tɔːrdz] [ˈjɔːrɪks] [səkˈsesər] ,
and patronising air towards YORICK's successor ,
和 居高临下 空气 向 约里克的 接班人 ,

在对已故的约里克表达深切缅怀的同时，对约里克的继任者却摆出一副友好而居高临下的态度。

[ə; eɪ] [kɔːrt] [fuːl] , [əˈpærəntli] [soʊ] [ˈjuːθfl] [ðæt] [hiː; hi] [mer] [stɪl] [biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə]
a Court Fool , apparently so youthful that he may still be supposed to
一个 法庭 傻子 , 显然 所以 青春 那 他 可能 仍然 是 据称 到
[biː; bi] [ˈlɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
be learning his business .
是 学习 他的 商业 .
一位宫廷弄臣，显然非常年轻，可能还在学习这门技艺。

[soʊ] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [ˈhæmlət][hæz; həz] [wʌt] [hiː; hi] [kənˈsɪdəz] " [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] "
So when His Royal Highness Hamlet has what he considers " a good thing "
所以 什么时候 他的 皇家 高度 村庄 有 什么 他 考虑 " 一个 好的 事物 "
[tuː; tə][seɪ] ,
to say ,
到 说 ,
所以，当哈姆雷特殿下有他认为“好事”要说的时候，

[ˈmɪstər] . [triː] [ˈpleɪsɪz][ðə; ði] [ˈnɑːvɪs] [ɪn][ˈdʒestɪŋ] [nɪr] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪdli] [spiːks] [æt; ət]
Mr . TREE places the novice in jesting near himself , and pointedly speaks at
先生 . 树 地方 这 新手 在 开玩笑 靠近 他自己 , 和 尖锐地 说话 在
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

TREE 先生把那个爱开玩笑的新手安排在自己身边，并尖锐地对他说话；

[æz; əz][iː] . [dʒɪː] . , [wen] , [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ˈæftər][hɪz; ɪz] [helθ] ,
as e . g . , when , in reply to the King's inquiry after his health ,
作为 e . 克 . , 什么时候 , 在 回复 到 这 国王学院 询问 后 他的 健康 ,
例如，在回复国王对其健康状况的询问时，
[hiː; hi] [telz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] " [iːts] [er] [ˈprɑːmɪs] - [kræmd] , " [ˈædɪŋ] ,
he tells him that he " eats air promise - cramped , " adding ,
他 讲述 他 那 他 " 吃 空气 承诺 - 拥挤 , " 添加 ,
他告诉他，他“吃的都是充满空洞承诺的空气”，并补充道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [fuːl] , " [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [fiːd] [ˈkeɪpɑːn][soʊ] .
with a sly look at the Court Fool , " you cannot feed capons so .
和 一个 狡猾 看 在 这 法庭 傻子 , " 你 不能 喂养 阉鸡 所以 .
他狡黠地看了看宫廷弄臣，“你不能这样喂养阉鸡。”

" [hwerˈæt] [ðə; ði] [fuːl] , [pʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [pəˈzɪ(ə)n] ,
" Whereat the Fool , put into a difficult position ,
" 哪里 这 傻子 , 放 进入 一个 难的 位置 ,
“愚者，身处困境，

[θruː] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] [əˈfendɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [baɪ][nɑːt] [ˈlæfɪŋ] ,
through his fear of offending the Prince by not laughing ,
通过 他的 害怕 的 犯罪 这 王子 经过 不是 笑 ,
他害怕因为不笑而冒犯王子。

[ɔːr] ['æŋgə] [ðə; ði] [kɪŋ] ([hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər]) [baɪ] ['læfɪŋ] , [hæz; həz][tuː; tə] [ək'naːlɪdʒ] [ðə; ði]
or angering the King (his employer) by laughing , has to acknowledge the
或者 令人愤怒 这 国王 (他的 雇主) 经过 笑 , 有 到 承认 这
[ˈprɪnsɪz] [ˈwɪtɪsɪzəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][defə'renʃ(ə)l] ,
Prince's witticism with a deferential ,
王子的 妙语 和 一个 尊重 ,
或者因为嘲笑而惹怒国王 (他的雇主), 必须恭敬地回应王子的妙语。

[bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['deprɪkətɔːrɪ] , ['snɪgər] .
but somewhat deprecatory , snigger :
但 有些 贬义的 , 暗笑 .
但语气中带着一丝贬低, 窃笑。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,
再次,

[wen] ['hæmlət][ɪz] " ['gouɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrk] " [wɪð; wɪθ][oʊld][pə'ləjniəs] — [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [ɪn]
when Hamlet is " going to have a lark " with old Polonius — a proceeding in
什么时候 村庄 是 " 去 到 有 一个 云雀 " 和 老的 波洛尼厄斯 — 一个 进行中 在
[ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli][bæd] [teɪst] [baɪ][ðə; ði] [wei] — ['mɪstər] . [triːz] ['hæmlət] [ə'træktɪs] [ðə; ði] [jʌŋ]
exquisitely bad taste by the way — Mr . TREE's Hamlet attracts the young
精美绝伦 坏的 品尝 经过 这 方式 — 先生 : 树的 村庄 吸引 这 年轻的
[kɔːrt] [ˈdʒestəːz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ['nɑːv(ə)ltɪ] .
Court Jester's attention to his forthcoming novelty .
法庭 小丑的 注意力 到 他的 即将推出 新奇 .

当哈姆雷特要和老波洛涅斯“寻欢作乐”时——顺便说一句, 这种行为品味极其低俗——TREE 先生扮演的哈姆雷特吸引了年轻的宫廷弄臣的注意力, 让他注意到自己即将带来的新奇事物。

[naʊ] [ðɪs] [taɪm] ,
Now this time ,
现在 这 时间 ,
这一次,

[æz; əz][ðə; ði] [ˌrepɑːr'tiː] [ɪz][ə'baʊt][æz; əz] [ruːd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]['eni] ['vʌlgər] [kæd][ʌv; əv][æŋ; ən] - ['æri]
as the repartee is about as rude a thing as any vulgar cad of an ' ARRY
作为 这 妙语连珠 是 关于 作为 粗鲁的 一个 事物 作为 任何 庸俗 CAD 的 一个 - 阿里
[maɪt] [hæv; həv] [ˈʌtəd] ,
might have uttered ,
可能 有 说出 ,
这种反驳粗俗不堪, 简直就像任何一个粗鄙无耻的“哈里”会说出的话一样。

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['dʒestər] , [huː] ['evɪdəntli] [dʌz] [nɑːt] [oʊ] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd]
the professional jester , who evidently does not owe his appointment to the Lord
这 专业的 小丑 , WHO 显然 做 不是 欠 他的 预约 到 这 主
[ˈtʃeɪmbəˌlənz] ['feɪvər] ,
Chamberlain's favour ,
张伯伦的 偏爱 ,
这位职业弄臣, 显然并非因宫务大臣的恩宠而获得任命。

[ænd; ænd][ɪz][ɪg'zempt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] , [grɪnz] [ɔːl][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
and is exempt from his jurisdiction , grins all over his countenance ,
和 是 豁免 从 他的 管辖权 , 咧嘴笑 全部 超过 他的 面容 ,
他不受他的管辖, 脸上露出灿烂的笑容。

[ænd; ənd][hɑ:ps][ə'wei][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][dʒest][tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] , [waɪ]
and hops away to explain the jest to some of the courtiers , while
和 酒花 离开 到 解释 这 笑话 到 一些 的 这 朝臣 , 尽管
[ˈhæmlət][hɪm'self] ,
Hamlet himself ,
村庄 他自己 ,

然后他跳开去向一些朝臣解释这个玩笑，而哈姆雷特本人，

[tu:; tə][dʒʌdʒ][baɪ][hɪz; ɪz][ˈsmaɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] ,
to judge by his smiling countenance ,
到 法官 经过 他的 微笑 面容 ,
从他面带笑容的表情来看，

[ɪz] ['klɪrli] ['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊn] [pər'fɔ:rməns] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒestər] [haʊ]
is clearly very much pleased with his own performance in showing a jester how
是 清楚地 非常 很多 高兴 和 他的 自己的 表现 在 显示 一个 小丑 如何
[ðə; ði] [fu:l] [ʃʊd; ʒəd][bi:; bi] [pleɪd] .
the fool should be played .
这 傻子 应该 是 玩 .

他显然对自己在表演中向小丑展示如何扮演弄臣一角的表现非常满意。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['noʊ(ə)n][ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [hu:] [teɪks] [ə'pɑ:n]
And this notion is consistent with the character of a Prince who takes upon
和 这 概念 是 持续的 和 这 特点 的 一个 王子 WHO 需要 之上
[hɪm'self][tu:; tə] ['lektər] [ðə; ði] ['æktər] [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [ɑ:rt] .
himself to lecture the Actors on their own art .
他自己 到 演讲 这 演员 在 他们的 自己的 艺术 .

这种想法与一位自诩为演员，并亲自指导他们表演艺术的王子的性格是一致的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sʌtələr] [tʌtʃ] [ɪn] - ['aɪrəni][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['pʊtɪŋ] [ðɪ:z] [ɪn'strʌk(ə)nz]
There is no subtler touch in SHAKSPEARE's irony than his putting these instructions
那里 是 不 更微妙 触碰 在 - 讽刺 比 他的 推杆 这些 指示
[tu:; tə] ['pleɪɜ:z] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] ['æmətər] .
to players in the mouth of a noble amateur .
到 玩家 在 这 嘴 的 一个 高贵 业余 .

莎士比亚的讽刺手法中最精妙的莫过于借一位高贵的业余演员之口，向演员们传达这些指示。

[ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [wʌn] [meɪ] ['tru:θfəli] [seɪ] , - [dʌn] - ['pensər] ,
Of the revival , as a whole , one may truthfully say , Ça donne à penser ,
的 这 复兴 , 作为 一个 所有的 , 一 可能 说实话 说 , - 唐恩 - 彭瑟 ,
就整个复兴而言，人们可以真诚地说，Ça donne à penser,

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˈhæmlət][ɪz] [ɪnɪg'zɔ:stəb(ə)] .
and , indeed , the study of Hamlet is inexhaustible .
和 , 的确 , 这 学习 的 村庄 是 取之不尽的 .
事实上，对《哈姆雷特》的研究是无穷无尽的。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['i:stər] [egz] .
WITH THEIR EASTER EGGS .
和 他们的 复活节 鸡蛋 .
带着他们的复活节彩蛋。

[ðə; ði][i:ɛm'pi:] - [ɑ:r] - [ɑ:r][ʌv; əv][dʒɪ:] - [ɑ:r 'em] - [ɛn'waɪ] . — [pri:z(ə)n'teɪ(ə)n]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt]
The Emp - r - r of G - rm - ny . — Presentation copy of the light
这 员工 - r - r 的 G - rm - 纽约 : — 推介会 复制 的 这 光

[ænd; ənd][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] [sə'tɪrɪkl] ['ɪŋɡlɪʃ] ['peɪpər] .
and leading satirical English Paper .
和 领导 讽刺 英语 纸 .
G-rm-ny 的皇帝.—英国领先的轻松讽刺报纸的演示副本。

[ðə; ði][,si:'zi:] - [ɑ:r][λv; əv][ɑ:r] - [es 'es] - [ə; eɪ] . — ['letər] [λv; əv] [rɪ'gret] [frʌm; frəm] ['prezɪdənt] [si:] - [ɑ:r 'en]
The Cz - r of R - ss - a . — Letter of regret from President C - RN
这 cz - r 的 拉 - ss - 一个 . — 信 的 后悔 从 总统 C - 注册护士
- [ti:] .
- T .
- T .

R-ss-a 的 Cz-r.—C-RN-T 总统的遗憾信。

[ðə; ði][,pi: 'ɑ:r] - [es] - [di:] - [,ɛn'ti:] [λv; əv][ðə; ði] [,ɛf'ɑ:r] - [,ɛn'si:'ert][ɑ:r] - [pi:] - ['bi: 'el] - [si:] . — ['si:krətli] -
The Pr - s - d - nt of the Fr - nch R - p - bl - c . — Secretly -
这 普尔 - s - d - nt 的 这 弗朗西斯 - nch 拉 - p - bl - c . — 偷偷 -
[əb'teɪnd] ['kɑ:pi][λv; əv] [prə'pouzɪd] ['tri:ti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kwɑ:'dru:pl] [ə'laɪəns] .
obtained copy of proposed treaty for a Quadruple Alliance .
获得 复制 的 建议的 条约 为了 一个 四倍 联盟 .

法国共和国的秘密文件——四方联盟拟议条约的秘密副本。

[ðə; ði][keɪ] - ['ɛŋ, 'ɪŋ][λv; əv][,aɪ 'ti:] - [li] . — [ski:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊdəs] [vɪ'vɛndi] .
The K - ng of It - ly . — Scheme for a modus vivendi .
这 K - ng 的 它 - ly . — 方案 为了 一个 模式 维旺迪 .

意大利国王——一种生活方式方案。

[ðə; ði][,pi:] - [peɪ] . — ['du:plɪkət] ['kɑ:pi][λv; əv]['dɪtoʊ] .
The P - pe . — Duplicate copy of ditto .
这 P - pe . — 复制 复制 的 同上 .

P-pe.—重复副本。

[tʃɛrt] - [,ɛn'si:] - [əl] - [ɑ:r][si:] - [,pi: 'ɑ:r] - ['vaɪ, 'vi:] . — [pər'mɪt] [fɔ:r; fər] [li:v] [λv; əv] ['æbsəns] .
Ch - nc - ll - r C - pr - vi . — Permit for leave of absence .
ch - 北卡罗来纳州 - 二 - r C - 公关 - 六 . — 允许 为了 离开 的 缺席 .

Ch-nc-ll-r C-pr-vi.—请假许可。

[,pi: 'ɑ:r] - [,ɛŋ,si:'i:] [vi:] - [en][bi:] - [ɛs'ɛm] - [ɑ:r 'si: 'keɪ] . — [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] , " [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [λv; əv][ðə; ði] ['paɪlət] .
Pr - nce V - n B - sm - rck . — A song , " The Return of the Pilot .
普尔 - nce V - n B - 斯姆 - rck . — 一个 歌曲 , " 这 返回 的 这 飞行员 .

Pr-nce Vn B-sm-rck.—一首歌,《飞行员的回归》。

" [ðə; ði][em] - ['ɑ:r'kju:] - [es][λv; əv][es] - [el] - ['sʌmbədi] - [raɪ] . — [deɪt] [λv; əv][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'lek](ə)n] .
" The M - rq - s of S - l - sb - ry . — Date of the General Election .
" 这 M - rq - s 的 S - 我 - 某人 - ry . — 日期 的 这 一般的 选举 .

“Sl-sb-ry 的 M-rq-s.—大选日期。

[ðə; ði][tʃɛrt] - [,ɛn'si:] - [əl] - [ɑ:r][λv; əv][ðə; ði] [ɪk'stʃeɪndʒ] - [kju:] - [ɑ:r] . — ['kɑ:ments] [ɑ:n][ðə; ði]
The Ch - nc - ll - r of the Exch - q - r . — Comments on the
这 ch - 北卡罗来纳州 - 二 - r 的 这 交易所 - q - r . — 评论 在 这
['bʌdʒɪt] .
Budget .
预算 .

交易所主席——对预算的评论。

[ef] - ['ɑ:r'ɛs'ti:] [el] - [ɑ:r 'di:] [λv; əv][ðə; ði] [ti:'ɑ:r] - [es] - [raɪ] . — [nu:] [ru:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [geɪm] [λv; əv]
F - rst L - rd of the Tr - s - ry . — New rules for the game of
F - rst L - rd 的 这 tr - s - ry . — 新的 规则 为了 这 游戏 的
[gɑ:lʃ] .
Golf .
高尔夫球 .

Tr-s-ry 的第一条规则。——高尔夫球比赛的新规则。

[ɑ:r'ti:] . [ɑ:n] . ['dʌblju:] . [i:] .
Rt . Hon . W . E .
rt . 尊敬的 . W . E .

尊敬的WE

[dʒi: 'ɛl] - [di: es 'ti:] - [en i:] . — [set][ʌv; əv] ['daɪərɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['twenti] ['jɪrɪz] .
Gl - dst - ne . — Set of Diaries for the next twenty years .
葡萄糖 - 目的地 - ne . — 放 的 日记 为了 这 下一个 二十 年 .
Gl-dst-ne.—未来二十年的日记集。

[ðə; ði][pi:] - [ti:][el] - [ɑ:r] - [ti:] . — [ðə; ði][ɔ:rdər][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['fɔrəstəz] .
The P - t L - r - te . — The Order of " The Foresters .
这 P - t L - r - te . — 这 命令 的 " 这 林务员 .
Pt Lr-te.—“森林人”教团。

" [ðə; ði]['ɑ:ks,ɛf] - [ɑ:r 'di:][i:] - [dʒi:,ert]'ti:] . — [ðə; ði] [blu:] ['rɪbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] .
" The Oxf - rd E - ght . — The Blue Riband of the Thames .
" 这 牛津 - rd E - 格特 . — 这 蓝色的 丝带 的 这 泰晤士河 .
“牛津八号——泰晤士河上的蓝丝带奖。”

[es] - [ɑ:r][ə; eɪ] - [dʒi:] - [es 'ti:] - [es]['draɪv, 'dɑ:ktə] - [ɑ:r] - [el] - [en] - [es] . — [ə; eɪ] ['mʌnθs] [wel] - [dɪ'zɜ:rvd]
S - r A - g - st - s Dr - r - l - n - s . — A month's well - deserved
S - r 一个 - 克 - 英石 - s 博士 - r - 我 - n - s . — 一个 月份 出色地 - 应得的
[rest] .
rest .
休息 .
Sr Ag-st-s Dr-rlns.—一个月当之无愧的休息。

[en] - [bi:] - [dai][ɪn][pi:] - [ɑ:r'ti:] - [si:] - [el] - [ɑ:r] . — [ə; eɪ] ['legəsi] [ʌv; əv] £100 , - .
N - b - dy in P - rt - c - l - r . — A legacy of £100 , 000 .
N - b - dy 在 P - rt - c - 我 - r . — 一个 遗产 的 £100 , - .
Nb-dy 在 P-rt-clr.—一笔 100,000 英镑的遗产。

[i: 'vi:] - [rɪb] - [dai][ɪn][dʒi:] - [en] - [ɑ:r] - [el] . — [reɪts] [ænd; ənd]['tæksɪz] .
Ev - ryb - dy in G - n - r - l . — Rates and taxes .
埃夫 - ryb - dy 在 G - n - r - 我 . — 利率 和 税收 .
Ev-ryb-dy in Gnrl.—费率和税收。

[[pi: 'dʒi:] -]
[pg 186]
[页 -]

[第186页]

[soʊ] ['frɪvələs] ！
SO FRIVOLOUS ！
所以 轻浮 ！

太轻浮了！

[waɪf] .
Wife .
妻子 .

妻子。

" ['sɑ:ləmən] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [boʊn] [tu:; tə] [pɪk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" SOLOMON , I HAVE A BONE TO PICK WITH YOU .
" 所罗门 , 我 有 一个 骨 到 挑选 和 你 .
所罗门, 我得跟你算账。

" ['sɑ:ləmən] (['flɪpəntli]) .
" Solomon (flippantly) .
" 所罗门 (轻率地) .

所罗门（轻蔑地）

" [wɪð; wɪθ] ['plezər] , [maɪ] [dɪr] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ɪts] [ə; eɪ] ['fʌni] [boʊn] ！
" WITH PLEASURE , MY DEAR , SO LONG AS IT'S A FUNNY BONE ！
" 和 乐趣 , 我的 亲爱的 , 所以 长的 作为 它是 一个 有趣的 骨 ！
“我很乐意，亲爱的，只要是能逗人发笑的事！”

" [ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] ['dræɡən] .
" **THE DYNAMITE DRAGON** .
" 这 炸药 龙 .

“炸药龙。”

[ə; eɪ][ˈdræɡən] !
A dragon !
一个 龙 !

一条龙！

[fɔ:] !
Faugh !
福格 !

哈哈！

[ðæt] [faʊl] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [wɜ:rm]
that foul and writhing Worm
那 犯规 和 扭动 蠕虫

那条肮脏扭动的虫子

[si:mz] ['skersli] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənt] [tɜ:rm]
Seems scarcely worthy of the ancient term
似乎 几乎 值得 的 这 古老的 学期

似乎根本不配用这个古老的词。

[ðæt] [fɪlz] [oʊld] [mɪθ] , [ænd; ənd][ˈtɪpə,faɪz][ðə; ði] [faɪt]
That fills old myth , and typifies the fight
那 填充 老的 神话 , 和 典型 这 斗争

这符合古老的传说，也是这场斗争的典型特征。

- [twɪkst] ['ræθfl] ['i:v(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [raɪt] .
! **Twixt wrathful evil and the force of right** .
- 中间 愤怒的 邪恶的 和 这 力量 的 正确的 .

介于邪恶的愤怒和正义的力量之间。

[ðə; ði][ˈdræɡənz][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm] , [fɪrs] ['sɔ:riən] [θɪŋz]
The dragons of the prime , fierce saurian things
这 龙 的 这 主要的 , 凶猛的 蜥蜴 事物

原始的巨龙，凶猛的蜥蜴生物

[wɪð; wɪθ][ˈoʊgər] [gɔ:dʒz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈhɑ:rpɪ] [wɪŋz] ,
With ogre gorges and with harpy wings ,
和 食人魔 峡谷 和 和 哈耳庇厄 翅膀 ,

长着食人魔的峡谷和鹰身女妖的翅膀，

['fɪtɪd] [ðer; ðər][ˈaʊər] ; [ðə; ði] [hɔ:nts] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][bɜ:rθ] ,
Fitted their hour ; the haunts that gave them birth ,
适配 他们的 小时 ; 这 闹鬼的地方 那 给予 他们 出生 ,

契合他们的时代；孕育他们诞生的场所，

[ðə; ði][ˈsemi] - ['keɪɑ:s][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [ɜ:rθ] ,
The semi - chaos of the early earth ,
这 半 - 混乱 的 这 早期的 地球 ,

早期地球的半混沌状态

[ðə; ði][slaɪm] , [ðə; ði] ['ɜ:rθkweɪk] [ʃɑ:k] , [ðə; ði] ['welmɪŋ] [flʌd] ,
The slime , the earthquake shock , the whelming flood ,
这 粘液 , 这 地震 震惊 , 这 压倒性的 洪水 ,

淤泥、地震冲击、滔天洪水

[meɪd] ['bæt(ə)l] [graʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kəˈlɑ:s(ə)l] [bru:d] .
Made battle ground for the colossal brood .
制成 战斗 地面 为了 这 庞大 幼虫 .

这里成了庞大族群的战场。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪt]
But now , when centuries of love and light
但 现在 , 什么时候 几个世纪 的 爱 和 光
但如今, 几个世纪的爱与光

[hæv; həv] [wɔ:md] [ænd; ənd] ['braɪtnd] ['mænz][oʊld][hoʊm] ;
Have warmed and brightened man's old home ;
有 温暖 和 明亮 男人的 老的 家 ;
温暖并照亮了这座古老的家园;

[wen] [maɪt]
when might
什么时候 可能
何时可能

[ɪz][nɑ:t][ɔ:l] ['sɪnɪstər] , [nɔ:r][ɔ:l][dɪ'zɑɪər]
Is not all sinister , nor all desire
是 不是 全部 险恶 , 也不 全部 欲望
并非所有事物都充满邪恶, 也并非所有欲望都如此。

[fɪrs] ['æptɪtaɪt] , [ðæt] [ɔ:l] - [dɪ'vaʊəɪŋ] ['faɪər] , —
Fierce appetite , that all - devouring fire , —
凶猛的 食欲 , 那 全部 - 吞噬 火 , —
强烈的欲望, 那吞噬一切的火焰, ——

[wen] [laɪf][ɪz][nɑ:t][ə'loʊn][ə; eɪ] ['weɪstɪŋ] [skɜ:rdʒ] ,
When life is not alone a wasting scourge ,
什么时候 生活 是 不是 独自的 一个 浪费 祸害 ,
当生活不再仅仅是一场消耗性的灾难时,

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [swɒmps] [ʌv; əv] ['soʊlləs] [straɪf] [ɪ'mɜ:rdʒ]
But from the swamps of soulless strife emerge
但 从 这 沼泽 的 无魂 冲突 出现
但从这毫无灵魂的纷争沼泽中, 却涌现出.....

[sʌm; səm] ['pɪz^ə] [pi:ks] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] [wer] [ðə; ði] [dʌv]
Some Pisgah peaks of promise where the dove
一些 皮斯加 高峰 的 承诺 在哪里 这 鸽子
皮斯加山脉的一些充满希望的山峰, 鸽子就在那里

[faɪndz] ['fʊtɪŋ] , [haɪ] [ðə; ði]['wɜ:liŋ, 'hwɜ:liŋ]['gʌlfs] [ə'bʌv] , —
Finds footing , high the whirling gulfs above , —
发现 立足点 , 高的 这 旋转 海湾 多于 , —
找到立足点, 高高地悬在上方旋转的深渊之上, ——

[naʊ] [ðə; ði][ɪn'tru:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [loʊθli; 'loʊðli] [ʃeɪp] ,
Now the intrusion of this loathly shape ,
现在 这 入侵 的 这 令人厌恶的 形状 ,
现在, 这种令人厌恶的形状出现了。

[wɪð; wɪθ] ['pestɪləns] - ['bri:ðɪŋ] [dʒɔ:z][ðæt] ['blækli] [geɪp]
With pestilence - breathing jaws that blackly gape
和 瘟疫 - 呼吸 下颚 那 黑 张开
张着漆黑大嘴, 呼吸着瘟疫

[fɔ:r; fər] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [preɪ] , [ɪz] [ʃʊr] [ə; eɪ] [θɪŋ]
For indiscriminate prey , is sure a thing
为了 不加区分的 猎物 , 是 当然 一个 事物
对于不加选择的猎物来说, 这的确是件好事。

[tu:; tə][set][sə'lestʃ(ə)l] [gɑ:rdʒ] [wʌns] [mɔ:r] [ə; eɪ] - [wɪŋ] ;
To set celestial guards once more a - wing ;
到 放 天体 守卫 一次 更多的 一个 - 翼 ;
再次部署天界卫士;

[tuː; tə][ˈfaɪər][ə; eɪ] [nuː] [es ˈtiː] . [ˈmaɪk(ə)l][ɔːr][es ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ]

To fire a new St . Michael or St . George
到 火 一个 新的 英石 : 迈克尔 或者 英石 : 乔治

为新的圣米迦勒或圣乔治教堂举行开火仪式

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [deθ] [tuː; tə] [kliːv] [ðə; ði] [ˈmɑːnstərz] [gɔːrdʒ] ,

With the bright death to cleave the monster's gorge ,
和 这 明亮的 死亡 到 劈开 这 怪物的 峡谷 ,

用耀眼的死亡之光劈开怪物的咽喉，

[ænd; ənd][ˈtræmp(ə)l][aʊt][ðə; ði] [ˈleɪdli] [ˈwɜːmz] [læst] [breθ]

And trample out the Laidly Worm's last breath
和 践踏 出去 这 平铺 蠕虫的 最后的 气息

践踏掉莱德利蠕虫的最后一口气

[ɪn][ðə; ði] [kənˈvʌlʃən] [ʌv; əv] [rɪˈlʌktənt] [deθ] .

In the convulsions of reluctant death .
在 这 抽搐 的 不情愿的 死亡 :

在不情愿的死亡的抽搐中。

[ə; eɪ] [ˈkrɔːlɪŋ] , [ˈkreɪv(ə)n] , [ˈsniːkɪŋ] , [ˈsneɪkɪŋ] [bruːt] ;

A crawling , craven , sneaking , snaking brute ;
一个 爬行 , 懦夫 , 鬼鬼祟祟 , 蛇形 蛮力 ;

一个爬行的、懦弱的、偷偷摸摸的、蛇一般的畜生；

[ˈpɜːrpsəsləs] [spɑːt] , [ænd; ənd][ˈheɪtrɪd] [ˈæbsəluːt] ,

Purposeless spite , and hatred absolute ,
无目的 尽管如此 , 和 仇恨 绝对 ,

无谓的恶意和绝对的仇恨，

[ɪn] [ˈhɪdiəs] [ˌeɪp] [ɪnˈkɑːrnət] !

In hideous shape incarnate !
在 可怕 形状 体现 !

丑陋不堪的化身！

[ˈvenəmd] [gæd]

Venomed Gad
有毒的 加德

毒液加德

[ɪn] [ˌsɪvələˈzeɪʃənz] [pæθ] ; [məˈlɪgnənt] - [mæd] ,

In Civilisation's path ; malignant - mad ,
在 文明的 小路 ; 恶性 - 疯狂的 ,

在文明的道路上；恶性疯狂，

[ænd; ənd][ˈblaɪndli][ˈbaɪtɪŋ] ; [ˈreɪzɪŋ] [æŋ; ən] [æsp] - [nek]

And blindly biting ; raising an asp - neck
和 盲目地 咬 ; 提高 一个 阿斯巴德 - 脖子

盲目地撕咬；抬起毒蛇的脖子

[ɪn] [ˈbjuːtɪz] [fʊt] - [træks] , [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [rek]

In Beauty's foot - tracks , and prepared to wreck
在 美的 脚 - 轨道 , 和 准备 到 破坏

沿着美人的足迹，准备破坏

[ðə; ði] [ˈɔːrdərd] [wɜːrk][ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,

The ordered work of ages in a day ,
这 订购 工作 的 年龄 在 一个 天 ,

一日之内，完成几个世纪以来井然有序的工作。

[tuː; tə] [reɪz] [ænd; ənd] [ˈætər] , [tuː; tə] [əˈbeɪs] [ænd; ənd] [sleɪ] .

To raze and shatter , to abase and slay .
到 夷 和 破碎 , 到 底层 和 杀戮 :

夷为平地，粉碎一切；羞辱，屠戮。

[blaɪnd][æz; əz][ðə; ði] ['ɜ:rθkweɪk] , ['hedlɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][stɔ:rm] ,
Blind as the earthquake , headlong as the storm ,
瞎的 作为 这 地震 , 一头扎 作为 这 风暴 ,
像地震一样盲目, 像暴风雨一样横冲直撞

[jet] [ɪn] [sʌtʃ] ['hɪdiəs] [sʌtʃ] - ['hju:mən][fɔ:rm] ,
Yet in such hideous subter - human form ,
然而 在 这样的 可怕 潜伏 - 人类 形式 ,
然而, 在这种丑陋的地下人类形态中,

[ˈvʌlgə] [æz; əz] ['venəməs] !
Vulgar as venomous !
庸俗 作为 有毒 !
粗俗得像毒药!

['drægən] [ɪn'di:d] ,
Dragon indeed ,
龙 的确 ,
真是一条龙啊!

[ænd; ənd][ˈdeɪndʒərəs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ][soʊl] [seɪv] [ɡri:d] ,
And dangerous , but with no soul save greed ,
和 危险的 , 但 和 不 灵魂 节省 贪婪 ,
而且很危险, 但除了贪婪之外没有灵魂。

[noʊ][eɪm] [seɪv] ['keɪɑ:s] .
No aim save chaos .
不 目的 节省 混乱 .
没有目标, 只有混乱。

['blʌdi] , [jet] [soʊ][blaɪnd] ,
Bloody , yet so blind ,
血腥 , 然而 所以 瞎的 ,
血腥, 却又如此盲目

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['enəmi] [ʌv; əv][ˌhju:mən'kaɪnd] ;
The common enemy of humankind ;
这 常见的 敌人 的 人类 ;
人类共同的敌人;

[hu:z] [eɪdʒ] - [stɔ:rd] [wɜ:rkz][ænd; ənd] [weɪz] [ˌaɪ 'ti:] [jə:nz] [tu:; tə][blæst] ,
Whose age - stored works and ways it yearns to blast ,
谁 年龄 - 存储 作品 和 方式 它 渴望 到 爆炸 ,
它渴望摧毁那些承载着岁月痕迹的作品和方式。

[tu:; tə][smɑɪt] [tu:; tə] ['ru:ɪnd] ['frægmənts] , [ænd; ənd][tu:; tə][kæst]
To smite to ruined fragments , and to cast
到 惩戒 到 毁坏 片段 , 和 到 投掷
将之击成碎片, 并抛掷

[prəʊn] — [æz; əz][ɪt'self][ɪz][prəʊn] — [ɪn] ['kɑ:mən] [dʌst] .
Prone — as itself is prone — in common dust .
易于 — 作为 本身 是 易于 — 在 常见的 灰尘 .
易碎——就像它本身易碎一样——容易沾染普通灰尘。

[ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [ðə; ði] [waɪz] , [ðə; ði] [strɔ:ŋ] , [ðə; ði][dʒʌst] ,
The Beautiful , the Wise , the Strong , the Just ,
这 美丽的 , 这 明智的 , 这 强的 , 这 只是 ,
美丽、智慧、强大、公正的

[ɔ:l] [fru:t] [ʌv; əv] ['leɪbər] , [ænd; ənd][ɔ:l] [spɔɪl] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,
All fruit of labour , and all spoil of thought ,
全部 水果 的 劳动 , 和 全部 剧透 的 想法 ,
一切劳动成果, 以及一切思想成果,

[ɔ:l] [ðæt] [,si: 'ou] - ['ɑ:pərənt][mæn] [hæθ] [wʌn] [ɔ:r] [rɔ:t] ,
All that co - operant Man hath won or wrought ,
全部 那 合作 - 操作性 男人 有 韩元 或者 锻 ,
人类合作所赢得或创造的一切,

[ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [hæz; həz] [lʌvd] , [ðə; ði][maɪnd][hæz; həz] [tɔ:t]
All that the heart has loved , the mind has taught
全部 那 这 心 有 喜爱 , 这 头脑 有 教授
心中所爱的一切, 智所教尽。

[θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [dʒenə'eɪʃənz] , [hɔ:did] [geɪnz]
Through the long generations , hoarded gains
通过 这 长的 几代人 , 囤积 收益
经过漫长的几代人积累, 所得收益

[ʌv; əv][ˈplæstɪk][ˈfænsɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈpəʊt(ə)nt][ˈbreɪnz] ;
Of plastic fancies , and of potent brains ;
的 塑料 幻想 , 和 的 强效 大脑 ;
富有想象力, 且头脑聪明;

[θrounz] , [ˈtempəlz] , [ˈmɑ:rts] , [ˈɑ:rts][ˈæl,kəʊvz] , [ˈlɜ:rɪŋz] [ˈdoʊmz] ,
Thrones , Temples , Marts , Art's alcoves , Learning's domes ,
王座 , 寺庙 , 超市 , 艺术的 壁龛 , 学习的 穹顶 ,
王座、神庙、市场、艺术的壁龛、学堂的穹顶

[pəˈtriʃn] [ˈpæləs] , [ænd; ənd] [ˌbɜ:ʒwa:] [ˈhoʊmz] .
Patrician palaces , and bourgeois homes .
贵族 宫殿 , 和 资产阶级 房屋 .
贵族宫殿和资产阶级住宅。

[daʊn] , [daʊn] ! — [tu:; tə] [glʌt] [ɪts] [spli:n] , [ðə; ði] [ˈpɔ:ltrɪ] [θɪŋ] ,
Down , down ! — to glut its spleen , the paltry thing ,
向下 , 向下 ! — 到 谷 它是 脾 , 这 微不足道 事物 ,
下去, 下去! ——去填饱它那可怜的脾脏吧!

[ˈɪmpətənt] , [seɪv] [tu:; tə] [lɜ:rk] , [ænd; ənd] [kɔɪl] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] ,
Impotent , save to lurk , and coil , and spring ,
阳痿 , 节省 到 潜伏 , 和 线圈 , 和 春天 ,
除了潜伏、盘绕和弹跳之外, 别无他法。

[bʌt; bət][ˈpaʊərf(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] - [dra:p] , [wʌns] [sped] ,
But powerful as the poison - drop , once sped ,
但 强大的 作为 这 毒 - 降低 , 一次 加速 ,
但威力如同毒药一般, 一旦加速释放,

[ðæt] [kri:ps] , [kəˈrʌpts] , [ænd; ənd] [li:vz] [ɪts][ˈvɪktɪm] — [ded] !
That creeps , corrupts , and leaves its victim — dead !
那 令人毛骨悚然 , 腐败 , 和 树叶 它是 受害者 — 死的 !
它会悄悄侵蚀、腐蚀人心, 最终导致受害者死亡!

[æz; əz][ðə; ði] [æspz] [fæŋ] [kʊd; kəd] [tɜ:rn] [tu:; tə] [pʌlsɪs] [kleɪ]
As the asp's fang could turn to pulseless clay
作为 这 ASP 的 方 可以 转动 到 无脉搏 黏土
就像毒蛇的毒牙可以变成没有脉搏的黏土一样

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ˈi:dʒɪpt] , [soʊ] [ðɪs] [wɜ:rm] [kæn; kən] [sleɪ]
The Pride of Egypt , so this Worm can slay
这 自豪 的 埃及 , 所以 这 蠕虫 能 杀戮
埃及的骄傲, 所以这条虫子可以杀死

[ɪf] [left] [lɔ:ŋ] [ˈkʌvərt] [fɔ:r; fər] [ɪts] [ˈkrɔ:lɪŋ] [kɔ:rs] .
If left long covert for its crawling course .
如果 左边 长的 隐蔽 为了 它是 爬行 课程 .
如果长时间隐蔽, 就会形成爬行路线。

[ʌp] , [ʌp] [ə'genst] [aɪ 'ti:] ['evri] ['vɪrəl] [fɔ:rs] ,
Up , up against it every virile force ,
向上 , 向上 反对 它 每一个 阳刚的 力量 ,
所有充满活力的力量都奋力与之对抗,

[ænd; ənd] ['evri] ['vælərəs] ['vɜ:rtʃu:] !
And every valorous virtue !
和 每一个 英勇的 美德 !
以及所有英勇的美德!

[baɪ][ɪts] [hɪs]
By its hiss
经过 它是 嘶
嘶嘶声

- [tɪz] [noʊn] ['hɒstɪs][hju: 'mɑ:ni]['dʒenərɪs] ,
'Tis known hostis humani generis ,
- 的 已知 宿主 人道主义 同类型 ,
众所周知，人类的敌意，

[let] [ˌsɪvələ'zeɪ(ə)n] [snætʃ] [es 'ti:] . ['maɪkəlz] [sɔ:rd] ,
Let Civilisation snatch St . Michael's sword ,
让 文明 抢夺 英石 : 迈克尔的 剑 ,
让文明夺走圣米迦勒的宝剑吧!

[ænd; ənd] [sleɪ] [ðɪs] ['dræɡən] , [ʌv; əv][ə; eɪ][traɪb] [əb'hɔ:]
And slay this Dragon , of a tribe abhorred
和 杀戮 这 龙 , 的 一个 部落 令人厌恶
斩杀这条恶龙，它来自一个令人憎恶的部落。

[ðə; ði] [mi:n] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [mə'ɪɡnənt] [wɜ:rm]
The meanest and the most malignant Worm
这 最卑鄙的 和 这 最多 恶性 蠕虫
最卑鄙、最恶毒的蠕虫

[wɪtʃ] [kæn; kən] [spɪl] ['venəm] , [bʌt; bət] , [ə'tækt] , [wɪl] [skwɜ:rm] ,
Which can spill venom , but , attacked , will squirm ,
哪个 能 洒 毒液 , 但 , 遭到攻击 , 将要 蠕动 ,
它会喷吐毒液，但受到攻击时会挣扎反抗。

[ˈrɪŋk] , ['splʌtər] , ['vænɪʃ] .
Shrink , splutter , vanish .
收缩 , 溅射 , 消失 .
缩小，喷溅，消失。

[wɪð; wɪθ][noʊ]['noʊb(ə)l][end] ,
With no noble end ,
和 不 高贵 结尾 ,
没有崇高的目标，

[ɔ:l] [men][mʌst; məst][bi:; bi][ɪts][foʊz] , [blaɪnd]['heɪtrɪd][ɪts][soʊl] [frend] !
All men must be its foes , blind hatred its sole friend !
全部 男人 必须 是 它是 敌人 , 瞎的 仇恨 它是 唯一 朋友 !
所有的人都是它的敌人，盲目的仇恨是它唯一的朋友!

[ˈbreɪkɪŋ] .
BREAKING .
打破 .
突发新闻。

[[ɪn][hɪz; ɪz][spɑ:t] - [bɑ:rd] ['bɪljərd] - [mætʃ] [wɪð; wɪθ][eɪtʃ] . [kəʊls] , [pi:l] [meɪd] [breɪks] [ʌv; əv] - ,
[**In his spot - barred Billiard - Match with H . COLES , PEALL made breaks of 108 ,**
[在 他的 点 - 禁止 台球 - 匹配 和 H . 科尔斯 , 皮尔 制成 休息 的 - ,
- ,
133 ,
- ,

在与 H. COLES 的定点台球比赛中，皮尔打出了 108 分、133 分的单杆成绩。

- , - , - , - , [ænd; ənd] - .]
64 , 52 , 78 , 77 , and 80 .]
- , - , - , - , 和 - .]

64、52、78、77 和 80。

[breɪk] , [breɪk] , [breɪk]
Break , break , break
休息 , 休息 , 休息

休息，休息，休息

[ɑ:n][ðəɪ] ['bɪljərd] - [bɔ:rd] , [oʊ][pi:] . !
On thy Billiard - board , oh P . !
在 你的 台球 - 木板 , 哦 P . !

在你的台球桌上，哦，P！

[æz; əz] ['i:zi] [æz; əz] ['kʌtɪŋ] ['bʌtər]
As easy as cutting butter
作为 简单的 作为 切割 黄油

就像切黄油一样简单

[ðə; ði] ['bɪznəs] [si:mz] [tu:; tə] [ði:] .
The business seems to thee .
这 商业 似乎 到 你 .

你觉得这事儿怎么样？

" [oʊ] , [wel] [ðæt][ðə; ði][spɑ:t][ɪz] [bɑ:rd] ,
" **Oh , well that the spot is barred ,**
" 哦 , 出色地 那 这 点 是 禁止 ,

“哦，那个地方已经被封锁了。”

" [ðə; ði] ['nəʊɪŋ] [wʌnz][ˈɡlɪbli] [seɪ] ,
" **The knowing ones glibly say ,**
" 这 会心 一个 轻率地 说 ,

那些知情者轻率地说：

" [ɔ:r][wi:; wi] [maɪt] [get][noʊ] [tʃæns]
" **Or we might get no chance**
" 或者 我们 可能 得到 不 机会

或者我们可能根本没有机会。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kəʊls] - [straɪk] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] .
Of a COLES ' strike here to - day .
的 一个 科尔斯 - 罢工 这里 到 - 天 .

今天这里发生了科尔斯超市的罢工。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:rəvələs] [geɪm] [ɡoʊz][ɑ:n] .
" **And the marvellous game goes on .**
" 和 这 奇妙 游戏 去 在 .

精彩的比赛还在继续。

[tɪl] [ðə; ði] ['wɒtʃəz] [hæv; həv][ðər; ðər] [fɪl] ;
Till the watchers have their fill ;
直到 这 观察者 有 他们的 充满 ;

直到围观者们看够了为止；

[ænd; ənd][wʌn][drɑ:ps][ɔ:f] , [ænd; ənd] [dri:mz]
And one drops off , and dreams
和 一 滴 离开 , 和 梦境

然后，一个人倒下了，开始做梦。

[ˈhi:z][ˈteɪkən][ðə; ði] " [red] " [fɔ:r; fər][ə; eɪ][pɪl] .
He's taken the " Red " for a pill .
他是 已采取 这 " 红色的 " 为了 一个 丸 .

他把“红色”当成药丸吃了。

[breɪk] , [breɪk] , [breɪk] !
Break , break , break !
休息 , 休息 , 休息 !

停！停！停！

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn][ðæt] [wɪl] ['brʊʊkən][bi:; bi] ;
And there's one that will broken be ;
和 有 一 那 将要 破碎的 是 ;

其中一个将会破碎；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['pəʊni][aɪ][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn]
For the Pony I put on the other man
为了 这 小马 我 放 在 这 其他 男人

为了那匹小马，我穿上了另一个人

[wɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] .
Will never come back to me .
将要 绝不 来 后退 到 我 .

他永远不会再回到我身边了。

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][frʌm; frəm] " [tʃaɪld] ['hærəld] " [æt; ət][əu'limpiə] . — " [aɪ] [stʊd] [ɪn] ['venɪs]
SUGGESTION FROM " CHILDE HAROLD " AT OLYMPIA . — " I stood in Venice
建议 从 " 孩子 哈罗德 " 在 奥林匹亚 . — " 我 站立 在 威尼斯

[ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][saɪz][ænd; ənd][peɪnt] ,
on the Bridge of Size And paint ,
在 这 桥 的 尺寸 和 画 ,

奥林匹亚的《恰尔德·哈罗德游记》中的建议——“我站在威尼斯的西尔维斯特桥上，画着……”

" & [si:] . , & [si:] .
" **& c . , & c .**
" & c . , & c .

等等，等等。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 187**]
[页 -]

[第187页]

[ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] ['drægən] .
THE DYNAMITE DRAGON .
这 炸药 龙 .

炸药龙。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 189**]
[页 -]

[第189页]

[ɑ:n][ðə; ði] [fɜ:rst] [gri:n] [tʃer] .
ON THE FIRST GREEN CHAIR .
在 这 第一的 绿色的 椅子 .

在第一把绿色椅子上。

[ˈθɜːrzdɪ] , [ˈeɪprəl][ˈsevən] :
Thursday , April 7 :
周四 , 四月 7 :

4月7日，星期四。

[haɪd] [pɑːrk] .
Hyde Park :
海德 公园 :

海德公园。

[mɪd] - [deɪ] .
Mid - day :
中 - 天 :

正午。

[ri:tʃ] [aɪˈtiː] , [əˈtendənt] ; [ˈwɪkɪd] [ˈwɪntər] [flaɪz] [ɔːf] :
Reach it , attendant ; wicked winter flies off :
抵达 它 , 服务员 ; 邪恶 冬天 苍蝇 离开 :

去拿吧，侍者；邪恶的冬天已经过去了：

[pleɪs] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][pɑːmp][fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [ster]
Place it with pomp for me to sit and stare
地方 它 和 盛大场面 为了 我 到 坐 和 盯

把它隆重地摆放好，让我坐下来凝视。

[ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ][sʌn] [huː] [ˈbæŋkwɪt] [juːˈes][wɪð; wɪθ][kraɪz][ʌv; əv]
Up at the sun who banquets us with cries of
向上 在 这 太阳 WHO 宴会 我们 和 哭泣 的

仰望太阳，它用欢呼声款待我们

" [tʃer] !
" **Chair** !
" 椅子 !

“椅子！

" [lɔːŋ] [hæv; həv][wiː; wi][ˈpaɪnd][ɪn] [ˈdɑːrknəs] [moʊst] [ʌnˈkæni] :
" **Long have we pined in darkness most uncanny** :
" 长的 有 我们 松开 在 黑暗 最多 不可思议 :

“我们长久以来都在最诡异的黑暗中煎熬：

[naʊ] [tuː; tə] [haɪd] [pɑːrk][rɪˈtɜːrn] [ɪts] [ɡɔːz] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
Now to Hyde Park return its gauze of gold ,
现在 到 海德 公园 返回 它是 纱布 的 金子 ,

现在，海德公园将那层金色的薄纱归还回去。

[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][ʌv; əv][ˈkroʊkəs][ænd; ənd] [ɪnˈhɑːnsmənts] [ˈmɑːni] -
Jewels of crocus and enhancements mani -
珠宝 的 番红花 和 增强功能 玛尼 -

番红花宝石和增强美甲

- [foʊld] .
- **fold** .
- 折叠 :

-折叠。

[ˈwelkəm] , [dɪˈlɪʃəs] [ˈzefər] , [blaɪð] [nuː] - [ˈkʌməɹ] ,
Welcome , delicious zephyr , blithe new - comer ,
欢迎 , 可口的 和风 , 快乐的 新的 - 角 ,

欢迎你，清爽的微风，快乐的新来者！

[ɜːrdʒɪŋ] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ˈpæt(ə)nt] - [ˈleðər] [buːts] ,
Urging to purchase patent - leather boots ,
敦促 到 购买 专利 - 皮革 靴子 ,

极力推销漆皮靴

[hæts][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɜ:rdʒɪn] [ˈglɑ:sɪnəs] , [ænd; ənd] [ˈsʌməɹ]
Hats of a virgin glossiness , and summer
帽子 的 一个 处女 光泽 , 和 夏天
一顶顶光泽如新的帽子，还有夏天

[ˈsu:ts] .
suits .
西装 .
西装。

[ˈwelkəm] , [əˈtaɪəɹ][ʌv; əv][ˈkɑ:rnɪv(ə)l] - [kəˈraʊzəɹz] ,
Welcome , attire of carnival - carousers ,
欢迎 , 服装 的 狂欢 - 狂欢者 ,
欢迎，请穿上狂欢节狂欢者的服装！

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈbɜ:rstɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] - [ˈwaɪldəd] [vju:] .
Suddenly bursting on the ' wildered view .
突然 爆发 在 这 - 狂野 看法 :
突然间，眼前展现出一片“荒凉的景象”。

[maɪn] — [aɪ][dəunt][maɪnd] [kənˈfesɪŋ] [aɪˈti:] — [ɑ:r; əɹ] [ˈtraʊzəɹz]
Mine — I don't mind confessing it — are trousers
矿 — 我 不 头脑 坦白 它 — 是 裤子
我的——我不介意承认——是裤子。

[nu:] ,
new ,
新的 ,
新的，

[ðɪ:z] [ðæt] , [səˈri:n] [ɪn] [ˈætməsfɪr] [səˈri:nɪst] ,
These that , serene in atmosphere serenest ,
这些 那 , 安详 在 气氛 宁静 ,
这些，在宁静的氛围中，最宁静的，

[dru:p] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [tʃer] , [hu:z] [ˈemərəld] [tɔ:nts] [ðə; ði] [tri:z] —
Droop o'er a Chair , whose emerald taunts the trees —
下垂 超过 一个 椅子 , 谁 翠 嘲讽 这 树木 —
垂落于椅子之上，那翡翠般的椅背嘲弄着树木——

[ɡri:n] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [li:vz] , [ænd; ənd] [ˈɡri:nəɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɡri:nɪst]
Green are the leaves , and greener than the greenest
绿色的 是 这 树叶 , 和 更环保 比 这 最绿色
叶子翠绿，比最绿的还要绿。

[ˈpi:z] !
Peas !
豌豆 !
豌豆！

[ɔ:l] [θɪŋz] [mʌst; məst][end] : [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [meɪ][bi:; bi] [ˈaɪsi] :
All things must end : to - morrow may be icy :
全部 事物 必须 结尾 : 到 - 明天 可能 是 冰冷的 :
万物皆有尽头：明天或许会很冷：

[ˈwɪðəɹ] [tu:] [su:n] [ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [ˈfreʃəst] [ɑ:r; əɹ] ;
Wither too soon the joys that freshest are ;
枯萎 也 很快 这 喜悦 那 最新鲜的 是 ;
最新鲜的快乐也太快凋零了；

[end] [wɪl] [swi:t] [ˈsʌməɹ] [ˈrevəɹɪz] , [ænd; ənd][maɪ][si: aɪ] -
End will sweet summer reveries , and my ci -
结尾 将要 甜的 夏天 遐想 , 和 我的 ci -
美好的夏日遐想即将结束，我的思绪也将随之消散。

[gɑ:r] .
gar .
加尔 .

gar。

[ˈɛndz] [tu:] [ðæt] [ˈmæstər] - [pi:s] [ʌv; əv] [ˈmesərz] . [ˈhaɪəm]
Ends too that master - piece of Messrs . HYAM
结束 也 那 掌握 - 片 的 先生们 . 海姆

HYAM先生的这部杰作也到此结束。

[ˈbæʃfəli] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [æt; ət] [ɪn] [laɪn] [ˌsɪksˈti:n] ;
Bashfully hinted at in line sixteen ;
害羞地 暗示 在 在 线 十六 ;

第十六行含蓄地暗示了这一点；

[gri:n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃer] [aɪ] [sæt] [ɑ:n] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem]
Green was the Chair I sat on — and now I am
绿色的 曾是 这 椅子 我 卫星 在 — 和 现在 我 是

绿色是我坐过的椅子——而现在我是

[gri:n] !
green !
绿色的 !

绿色的！

" [ˈɔlz] ([ˈferli]) [wel] .
" ALL'S (FAIRLY) WELL .
" 一切 (相当) 出色地 .

“一切都（相当）好。”

" [si:n] — [ðə; ði] [wɔ:r] [ˈɑ:fɪs] .
" SCENE — The War Office .
" 场景 — 这 战争 办公室 .

“场景——战争部。

[ˈsæŋktəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃi:f] .
Sanctum of the COMMANDER - IN - CHIEF .
圣所 的 这 指挥官 - 在 - 首席 .

三军统帅的圣殿。

[ertʃ] . [ɑ:r] . [ertʃ] . [ɪz] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [tʃer] .
H . R . H . is seated on a chair .
H . 拉 . H . 是 坐着 在 一个 椅子 .

殿下坐在椅子上。

[tu; tə] [hɪm; ɪm] [ˈɛntər] ([ˈæftər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈprɑ:pərli] [ˈkɒmplɪməntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌɡrenəˈdɪr] [ɑ:n]
To him enter (after being properly complimented by a couple of Grenadiers on
到 他 进入 (后 存在 适当地 赞扬 经过 一个 夫妻 的 掷弹兵 在
[gɑ:rd] [ˈoʊvər] [æŋ; ən] [ˈerɪə]) [ɪnˈspektər] - [ˈdʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] ,
guard over an area) INSPECTOR - GENERAL OF EVERYTHING .
警卫 超过 一个 区域) 检查员 - 一般的 的 一切 ,

（在受到几名守卫该区域的掷弹兵的恰当赞扬之后）他进入了“万事通总监”的行列。

[fi:ld] - [ˈmɑ:rʃ(ə)l] [pʌntʃ] .
Field - Marshal PUNCH .
场地 - 元帅 冲床 .

陆军元帅 PUNCH。

[ɪnˈspektər] - [ˈdʒen(ə)rəl] ([ˈʃɑ:rpli]) .
Inspector - General (sharply) .
检查员 - 一般的 (尖锐地) .

监察长（严厉地）。

[wel] , [sɜ:r] ! ([kə'mændə] - [ɪn] - [tʃi:f] [kɒmz] ['brɪskli] [tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .)
Well , Sir ! (COMMANDER - IN - CHIEF comes briskly to attention .)
出色地 , 先生 ! (指挥官 - 在 - 首席 来 轻快地 到 注意力 .)

好的, 长官! (总司令迅速立正。)

[noʊ] , [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] ['si:tɪd] .
No , your Royal Highness , you can be seated .
不 , 你的 皇家 高度 , 你 能 是 坐着 .

殿下, 您可以坐了。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ju:; jʊ] — [mʌtʃ] !
I don't want to disturb you — much !
我 不 想 到 打扰 你 — 很多 !

我不想过多打扰你!

[ænd; ɐnd] [naʊ] , [haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['i:stər] [rɪ'vju:] ['getɪŋ] [ɑ:n] ?
And now , how is the Easter Review getting on ?
和 现在 , 如何 是 这 复活节 审查 获得 在 ?

那么, 复活节回顾进行得如何呢?

[kɑ:m] . - [ɪn] - [tʃi:f] .
Com . - in - Chief .
com . - 在 - 首席 .

总司令

[fɜ:rst] - [reɪt] , [sɜ:r] .
First - rate , Sir :
第一的 - 速度 , 先生 .

一流, 先生。

['eksələnt] , [sɜ:r] ! ['kʊdnt] [bi:; bi] ['betər] , [sɜ:r] !
Excellent , Sir ! Couldn't be better , Sir !
出色的 , 先生 ! 不能 是 更好的 , 先生 !

太好了, 先生! 不能更好了, 先生!

[ɪnsp] . - [dʒen] .
Insp . - Gen .
督察 . - Gen .

督察长

(['draɪli]) .
(dryly) .
(干巴巴地) .

(枯燥地)

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðoʊz] [freɪzɪz] [brɪ'fɔ:r] ,
I have heard those phrases before ,
我 有 听到 那些 短语 前 ,

我以前听过这些话。

[jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] — [ɪ'speʃəli] " ['kʊdnt] [bi:; bi] ['betər] " — [ænd; ɐnd] [faʊnd] ['sʌbsɪkwəntli]
your Royal Highness — especially " couldn't be better " — and found subsequently
你的 皇家 高度 — 尤其 " 不能 是 更好的 " — 和 成立 随后

[ðæt] [θɪŋz] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['betər] ,
that things ought to have been better ,
那 事物 应该 到 有 到过 更好的 ,

殿下——尤其是“再好不过了”这句话——后来发现事情本应该更好。

[ˈveri] [mʌtʃ] ['betər] , [sɜ:r] .
very much better , Sir :
非常 很多 更好的 , 先生 .

好多了, 先生。

[kɑ:m] . - [ɪn] - [tʃi:f] ([ˈæŋkʃəsli]) .
Com . - in - Chief (anxiously) .
com . - 在 - 首席 (焦虑地) .

总司令（焦急地）

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ðæt] [ðɪs] [taɪm][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][ˈlev(ə)l][best] .
But I assure you , Sir , that this time we are doing our level best .
但 我 保证 你 , 先生 , 那 这 时间 我们 是 正在做 我们的 等级 最好的 .
但我向您保证, 先生, 这一次我们一定会尽全力。

[waɪ] , [sɜ:r] , [ˈfænsi] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ˈʌndər] [ɑ:rmz] !
Why , Sir , fancy , we are going to have thirty thousand men under arms !
为什么 , 先生 , 想要 , 我们 是 去 到 有 三十 千 男人 在下面 武器 !
先生, 您瞧, 我们将拥有三万名武装士兵!

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [sɜ:r] — ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [men] !
Think of that , Sir — thirty thousand men !
思考 的 那 , 先生 — 三十 千 男人 !
想想看, 先生——三万人!

[ɪnsp] . - [dʒen] .
Insp . - Gen .
督察 . - Gen .

督察长

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜ:rmən] [brɪ'geɪd] , [ɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['redʒɪmənt] ?
About the numbers of a German Brigade , or is it a Regiment ?
关于 这 数字 的 一个 德语 旅 , 或者是 它 一个 团 ?
关于德国旅的兵力, 还是团的兵力?

[kɑ:m] . - [ɪn] - [tʃi:f] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rst] [læf]) .
Com . - in - Chief (with a forced laugh) .
com . - 在 - 首席 (和 一个 强制 笑) .
总司令（强颜欢笑）。

[kʌm] , [sɜ:r] , [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['dʒʊʊkɪŋ] !
Come , Sir , I see you are joking !
来 , 先生 , 我 看 你 是 开玩笑 !
先生, 别闹了, 我知道您在开玩笑!

[jes] , ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['gʊʊɪŋ] [daʊn] ['fʊli]
Yes , thirty thousand men , and some of them are going down fully
是的 , 三十 千 男人 , 和 一些 的 他们 是 去 向下 完全
[ɪ'kwɪpt] .
equipped .
配备 .
是的, 三万人, 其中一些人是全副武装地冲锋陷阵的。

[waɪ] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
Why , for instance ,
为什么 , 为了 实例 ,

例如, 为什么?

[ðə; ði][ˈɑ:rtɪsts] [wɪl] [mə:rtɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pə'eɪjənz] [wɪð; wɪθ]
the Artists will march the whole way to the scene of the operations with
这 艺术家 将要 行进 这 所有的 方式 到 这 场景 的 这 运营 和
[ðer; ðər] [oʊn] [,redʒɪ'ment(ə)l][ˈtrænsɜ:rt] !
their own regimental transport !
他们的 自己的 团级 运输 !
艺术家们将乘坐他们自己的团级运输工具, 一路行进到行动现场!

[ænd; ənd][soʊ][wɪl][ðə; ði] 1st ['lʌndən] ['endʒə'nɪrz] .

And so will the 1st London Engineers .
和 所以 将要 这 1st 伦敦 工程师 :

第一伦敦工兵团也将如此。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðæt] , [sɜ:r] !

Think of that , Sir !
思考 的 那 , 先生 !

想想吧, 先生!

[ɪnsp] . - [dʒen] .

Insp . - Gen .
督察 : - Gen :

督察长

[ænd; ənd][haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][ju:; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [hɪr] [hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðæt] , [sɜ:r] ?

And how much have you gentlemen here had to do with that , Sir ?
和 如何 很多 有 你 先生们 这里 有 到 做 和 那 , 先生 ?

先生, 在座各位又与此事有多大关系呢?

[waɪ] ,

Why ,
为什么 ,

为什么,

[ðə; ði] [ˌvɒlən'tiəz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [left][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ʌtər] [ʌnpɪr'peərɪdnəs] [hæd; həd]

the Volunteers would have been left in a state of utter unpreparedness had
这 志愿者 会 有 到过 左边 在 一个 状态 的 说出 准备不足 有

[nɑ:t][ðə; ði]['pʌblɪk]['teɪkən][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] .

not the public taken the initiative .
不是 这 民众 已采取 这 倡议 :

如果没有公众的积极行动, 志愿者们将会完全措手不及。

[wʌt] [dɪd][ðə; ði][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] [gɑ:rdz] [du:] [tɔ:rdz] ['gɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][ðər; ðər]

What did the War Office and the Horse Guards do towards giving them their
什么 做过 这 战争 办公室 和 这 马 卫兵 做 向 给予 他们 他们的

[kɪt] ?

kit ?

成套工具 ?

陆军部和骑兵卫队在为他们提供装备方面做了哪些工作?

[kɑ:m] . - [ɪn] - [tʃi:f] .

Com . - in - Chief .
com : - 在 - 首席 :

总司令

[wel] , [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , [sɜ:r] .

Well , it is all right now , Sir .
出色地 , 它 是 全部 正确的 现在 , 先生 :

好了, 先生, 现在一切都好了。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['splendɪd] [taɪm][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

And we are going to have a splendid time of it .
和 我们 是 去 到 有 一个 灿烂 时间 的 它 :

我们将度过一段美好的时光。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz][ðæt] [ə; eɪ]['hɑ:st(ə)] [fɔ:rs] [hæz; həz]['lændɪd][æt; ət] [di:l] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['aʊərz]

The idea is that a hostile force has landed at Deal during the early hours
这 主意 是 那 一个 敌对的 力量 有 登陆 在 交易 期间 这 早期的 小时

[ʌv; əv]['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] ['mɔ:rɪŋ] ,

of Monday morning ,
的 周一 早晨 ,

设想是, 一支敌对势力在周一凌晨登陆了迪尔。

[ænd; ɐnd] —
and —
和 —

和-

[ɪnsp] . - [dʒen] .
Insp . - Gen .
督察 . - Gen .

督察长

([ɪntəˈrʌptɪŋ]) .
(interrupting) .
(打断) .

(打断)

[jes] , [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ɔ:l] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈpepərz] .
Yes , I have read all that in the papers .
是的 , 我 有 读 全部 那 在 这 文件 .

是的, 报纸上都报道过了。

[bʌt; bət] [kʌm] , [tel] [em ˈi:] [hu:] [ɪz][tu:; tə] [kəˈmænd] ?
But come , tell me who is to command ?
但 来 , 告诉 我 WHO 是 到 命令 ?

但是, 请告诉我, 谁来发号施令?

[kɑ:m] . - [ɪn] . - [tʃi:f] ([ˈræðər] [ˈteɪkən] [əˈbæk]) .
Com . - in . - Chief (rather taken aback) .
com . - 在 . - 首席 (相当 已采取 背) .

总司令 (颇感意外)。

[wel] , [sɜ:r] , [ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [kru:] .
Well , Sir , the customary crew .
出色地 , 先生 , 这 习惯 全体人员 .

先生, 一切照旧。

[aɪ] [səˈpouz] [ˈbɪli] [ˈsi:mɔ:] .
I suppose BILLY SEYMOUR .
我 认为 比利 西摩 .

我猜是比利·西摩。

[ɪnsp] . [dʒen] . ([sɪˈvɪrli]) .
Insp . Gen . (severely) .
督察 . Gen . (严重) .

督察长 (严重)。

[aɪ] [prɪˈzu:m] , [jʊr; jər] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] , [ðæt] [ju:; jʊ][rɪˈfɜ:r][tu:; tə][ˈdʒen(ə)rəl][lɔ:rd] [ˈwɪljəm] [ˈsi:mɔ:]
I presume , your Royal Highness , that you refer to General Lord WILLIAM SEYMOUR
我 估 , 你的 皇家 高度 , 那 你 参考 到 一般的 主 威廉 西摩
,
.
,

殿下, 我猜您指的是威廉·西摩勋爵将军吧?

[hu:] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [kəˈmænd] [æt; ət][ˈdoʊvər] .
who will be in command at Dover .
WHO 将要 是 在 命令 在 多佛 .

谁将指挥多佛港的行动?

[kɑ:m] . - [ɪn] - [tʃi:f] ([əˈbæʃt]) .
Com . - in - Chief (abashed) .
com . - 在 - 首席 (羞愧) .

总司令 (羞愧地)

[ˈsɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:r] .

Certainly , Sir :
当然 , 先生 :

当然可以, 先生。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][pərˈtɪkjələr][tu:; tə] - [deɪ] , [sɜ:r] .

You are a little particular to - day , Sir :
你 是 一个 小的 特别的 到 - 天 , 先生 :

先生, 您今天有点挑剔啊。

[ɪnsp] . [dʒen] . ([ˈɡreɪvli]) .

Insp . Gen . (gravely) .
督察 . Gen . (严重地) .

督察长 (严重地)。

[aɪ][,eɪˈem][ˈɔ:lweɪz][pərˈtɪkjələr] — [ˈveri][pərˈtɪkjələr] — [wen][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][di:l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

I am always particular — very particular — when I have to deal with the
我 是 总是 特别的 — 非常 特别的 — 什么时候 我 有 到 交易 和 这

[ˌvɒlənˈtiəz] .

Volunteers .
志愿者 :

我对待志愿者总是非常讲究——极其讲究。

[wel] , [sɜ:r] , [ˈdʒen(ə)rəl][ˌɔ:rd] [ˈwɪljəm] [ˈsi:mɔ:] , [kəˈmændz][æt; ət][ˈdoʊvər] — [prəʊˈsi:d] , [sɜ:r] ;

Well , Sir , General Lord WILLIAM SEYMOUR , commands at Dover — proceed , Sir ;
出色地 , 先生 , 一般的 主 威廉 西摩 , 命令 在 多佛 — 继续 , 先生 ;

[preɪ][prəʊˈsi:d] .

pray proceed .
祈祷 继续 :

好的, 先生, 威廉·西摩勋爵将军在多佛下令——请继续前进, 先生; 请继续前进。

[kɑ:m] . - [ɪn] - [tʃi:f] .

Com . - in - Chief .
com . - 在 - 首席 :

总司令

[ðen] , [sɜ:r] , [ðeəz; ðəz][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɡʊdənaʊ] [æt; ət][ˈmeɪdstən] , [ænd; ænd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdɔ:sən] -

Then , Sir , there's General GOODENOUGH at Maidstone , and General DAWSON -
然后 , 先生 , 有 一般的 足够好 在 梅德斯通 , 和 一般的 道森 -

[skɒt][æt; ət][ˈtʃætəm] .

SCOTT at Chatham .
斯科特 在 查塔姆 :

先生, 还有梅德斯通的古德诺夫将军和查塔姆的道森·斯科特将军。

[ɪnsp] . - [dʒen] .

Insp . - Gen .
督察 . - Gen .

督察长

[ɪz][hi:; hi][ə; eɪ][ˌvɔ:lənˈtɪr] ?

Is he a Volunteer ?
是 他 一个 志愿者 ?

他是志愿者吗?

[kɑ:m] . - [ɪn] - [tʃi:f] ([ˈlæfɪŋ]) .

Com . - in - Chief (laughing) .
com . - 在 - 首席 (笑) .

总司令 (笑着说)。

[waɪ][noʊ] , [sɜ:r] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] [na:t] , [sɜ:r] .

Why no , Sir ; of course not , Sir .
为什么 不 , 先生 ; 的 课程 不是 , 先生 :

不, 先生; 当然不, 先生。

[waɪ] ['hi:z][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɛndʒə'nɪrz] .
Why he's in the Royal Engineers .
为什么 他是 在 这 皇家 工程师 。

他为什么会加入皇家工程兵部队。

[ɔ:l'dʒoʊ] [ɪn][maɪ][kraɪ'mi:ən] [deɪz] [wi:; wi]['nevər] [kən'sɪdərd] ['sæpər] ['soʊldʒərz] .
Although in my Crimean days we never considered Sappers soldiers .
虽然 在 我的 克里米亚 天 我们 绝不 经过考虑的 工兵 士兵 。

虽然在我参加克里米亚战争的时候，我们从未把工兵视为士兵。

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] —
We used to say that —
我们 用过的 到 说 那 —

我们过去常说——

[ɪnsɪ] . - [dʒen] .
Insp . - **Gen** .
督察 . - Gen .

督察长

([sɪ'vɪrli]) .
(severely) .
(严重) 。

(严重)。

[noʊ] ['levəti] , [sɜ:r] .
No levity, Sir .
不 轻浮 ， 先生 。

先生，别开玩笑。

[ænd; ənd] [preɪ] [hu:] [els] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [kə'mænd] ?
And pray who else is to be in command? ?
和 祈祷 WHO 别的 是 到 是 在 命令 ?

那么，除了我，还有谁能掌权呢？

[ka:m] . - [ɪn] - [tʃi:f] .
Com . - **in** - **Chief** .
com . - 在 - 首席 。

总司令

[wel] , [sɜ:r] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['prez(ə)nt][maɪ'self][ɑ:n] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] -
Well, Sir, I shall be present myself on Saturday, and then take the March -
出色地，先生，我 将 是 展示 我 在 周六 ， 和 然后 拿 这 行进 -
[pæst][ɑ:n]['mʌndə; 'mʌndi] .
past on Monday .
过去的 在 周一 。

先生，我本人将于星期六到场，然后于星期一参加阅兵式。

[ɪnsɪ] . - [dʒen] .
Insp . - **Gen** .
督察 . - Gen .

督察长

[jes] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌvɒlən'tiəz] ?
Yes; but how about the Volunteers? ?
是的 ; 但 如何 关于 这 志愿者 ?

是的；但是志愿者呢？

[wʌt] [ə'baʊt][ðəm; ðəm] ?
What about them? ?
什么 关于 他们 ?

他们呢？

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [let] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [kə'mænd] [ðer; ðər] [oʊn] [men] ?
Why don't you let the officers command their own men ?
为什么 不 你 让 这 警官 命令 他们的 自己的 男人 ?
为什么不让军官们指挥他们自己的部下呢?

[kɑ:m] . - [ɪn] - [tʃi:f] .
Com . - in - Chief .
com . - 在 - 首席 .

总司令

[waɪ] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [wɔːr] —
Why , Sir , you see in time of war —
为什么 , 先生 , 你 看 在 时间 的 战争 —
先生, 您看, 在战时——

[ɪnsp] . - [dʒen] .
Insp . - Gen .
督察 . - Gen .

督察长

([ɪntə'rʌptɪŋ]) .
(interrupting) .
(打断) .

(打断)

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ˌvɔːlən'tɪr] ['ɑːfəsərz][æz; əz] ['keɪpəb(ə)][æz; əz] ['eni] ['ʌðər] .
You would find Volunteer officers as capable as any others .
你 会 寻找 志愿者 警官 作为 有能力的 作为 任何 其他的 .
你会发现志愿军军官和其他军官一样能干。

[jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [hæz; həz][noʊ] [daʊt] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] [tʊ:t] [baɪ][ðə; ði][wɔːr]
Your Royal Highness has no doubt studied the lessons taught by the war
你的 皇家 高度 有 不 怀疑 研究 这 课程 教授 经过 这 战争
[brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nɔːð(ə)nəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðərnər] [ɪn] [ə'merɪkə] ?
between the Northerners and the Southerners in America ?
之间 这 北方人 和 这 南方人 在 美国 ?
殿下想必已经认真研究过美国南北战争所蕴含的教训吧?

[kɑ:m] . - [ɪn] - [tʃi:f] .
Com . - in - Chief .
com . - 在 - 首席 .

总司令

[aɪ][hæv; həv] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [sɜːr] , [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ju'naɪtɪd] ['sɜːrvɪs] ['ɪnstitʊ:t] .
I have glanced at the subject , Sir , at the Royal United Service Institute .
我 有 瞥了一眼 在 这 主题 , 先生 , 在 这 皇家 团结的 服务 研究所 .
先生, 我在皇家联合军种研究所粗略地了解过这个主题。

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sætɪsfɑɪd] , [sɜːr] ?
And may I venture to hope that you are satisfied , Sir ?
和 可能 我 风险投资 到 希望 那 你 是 使满意 , 先生 ?
先生, 请问我是否可以认为您满意?

[ɪnsp] . - [dʒen] .
Insp . - Gen .
督察 . - Gen .

督察长

(['æftər][ə; eɪ] [pɔːz]) .
(after a pause) .
(后 一个 暂停) .

(停顿片刻后)

[wel] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][ˈduːɪŋ] [ˈbetəɹ] .
Well , yes , I think you are doing better .
出色地 , 是的 , 我 思考 你 是 正在做 更好的 .

是的, 我觉得你情况好多了。

[bʌt; bət] , [ɪn][ˈfjuːtʃəɹ] , [gɪv] [ə; eɪ] [jəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmænd] [tuː; tə] [vɒlənˈtiəz] [pɜːr][et][ˈsɪmp(ə)l] .
But , in future , give a share of the command to Volunteers pur et simple .
但 , 在 未来 , 给 一个 分享 的 这 命令 到 志愿者 纯粹 等 简单的 .

但是, 将来要把一部分指挥权交给纯粹的志愿者。

[ænd; ənd] [naʊ] [dʒʌst][dʒɑːt] [daʊn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɜːrðəɹ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
And now just jot down what I have further to say to you .
和 现在 只是 点 向下 什么 我 有 更远 到 说 到 你 .

现在, 请把我接下来要跟你说的话记下来。

[[siːn] [kləuzɪz][ɪn][əˈpɑːn][ðə; ði][kɑːm] . - [ɪn] - [tʃiːf] [ˈteɪkɪŋ] [noʊts] .
[Scene closes in upon the COM . - IN - CHIEF taking notes .
[场景 关闭 在 之上 这 COM . - 在 - 首席 采取 笔记 .

【镜头拉近, 总司令正在做笔记。】

[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pres] .
CONNECTED WITH THE PRESS .
连接 和 这 按 .

与媒体保持联系。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstɪtuːt] [ʌv; əv][ˈdʒəːnəlists] ,
At a recent meeting of the Institute of Journalists ,
在 一个 最近的 会议 的 这 研究所 的 记者 ,

在最近一次记者协会会议上,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][prəˈpəʊzd] [ðæt] [ˈfjuːtʃəɹ] [ˈkændədeɪts] [fɔːr; fəɹ] [ˈmembəɹɪp] [ʃʊd; ʃəd][ˌʌndəɹˈɡəʊ][æŋ; ən]
it was proposed that future candidates for membership should undergo an
它 曾是 建议的 那 未来 候选人 为了 会员资格 应该 经历 一个
[ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [test] [ðəɹ; ðəɹ] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [brɪˈfɔːr] [rɪˈlekʃ(ə)n] .
examination to test their qualifications before election .
考试 到 测试 他们的 资格 前 选举 .

有人提议, 未来的会员候选人在当选前应该接受资格考试。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)l][biː; bi] [əˈdɑːptɪd] ,
Should the proposal be adopted ,
应该 这 提议 是 已采用 ,

如果该提案获得通过,

[noʊ] [daʊt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈpeɪpəɹ][æz; əz][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [wɪl] [biː; bi][set][tuː; tə] [ðəʊz] [drɪˈzaɪərəs][ʌv; əv]
no doubt some such paper as the following will be set to those desirous of
不 怀疑 一些 这样的 纸 作为 这 下列的 将要 是 放 到 那些 渴望 的
[əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈædɪŋ] " [em] . [aɪ] . [dʒeɪ] . " [tuː; tə][ðəɹ; ðəɹ] [neɪmz] . [wʌn] .
obtaining the right of adding " M . I . J . " to their names . 1 .
获得 这 正确的 的 添加 " M . 我 . J . " 到 他们的 姓名 . 1 .

毫无疑问, 一些类似以下这样的文件将会发放给那些希望获得在自己名字后添加“MIJ”权利的人。1.

[wʊd] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrtəɹ] [ˈventʃəɹ] [tuː; tə][juːz] [sʌtʃ] [ɪkˈspreʃənz] [æz; əz] " [drɪˈvəʊəɪŋ]
Would you as a Reporter venture to use such expressions as " devouring
会 你 作为 一个 记者 风险投资 到 使用 这样的 表达式 作为 " 吞噬
[ˈelɪmənt] " [ɔːr] " [drɪˈstrʌktɪv] [ˈfluːɪd] " [ɪn] [ˈsendɪŋ] [ɪn] " [ˈflɪmzi] " [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈdeɪli] [ˈpeɪpəɹ] ?
element " or " destructive fluid " in sending in " flimsy " to a London Daily Paper ?
元素 " 或者 " 破坏性的 体液 " 在 发送 在 " 脆弱的 " 到 一个 伦敦 日常的 纸 ?

作为一名记者, 你敢在向伦敦日报投稿时使用“吞噬元素”或“破坏性液体”这样的表达方式来形容“薄弱的”吗?

[stɜ:t] [wen] [ju:; jʊ] [wʊd] [kən'sɪdə] [jɔ: r'self] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [dr'skraɪb] [jɔ: r'self] " [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] . "

State when you would consider yourself entitled to describe yourself " a Special . "

状态 什么时候 你 会 考虑 你自己 标题 到 描述 你自己 " 一个 特别的 . "

[tu: 'tu:] .

2 :

2 :

1. 请说明你何时认为自己有资格称自己为“特殊人物”。2.

[wʌt] [ɑ: r; ə r] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜ: rnə lɪst] [æt; ət] [ə; eɪ] [fri:] ['lʌntʃən] ?

What are the rights of a Journalist at a free luncheon ?

什么 是 这 权利 的 一个 记者 在 一个 自由的 午餐 ?

记者在免费午餐会上享有哪些权利？

[ɪf] [æn; ən] ['editər] [faɪndz] [hɪm'self] ['prez(ə)nt] , [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [rɪ'tɜ: rn] [θæŋks] [fɔ: r; fər] [ðə; ði] [pres]

If an Editor finds himself present , should he return thanks for the Press

如果 一个 编辑 发现 他自己 展示 , 应该 他 返回 谢谢 为了 这 按

[hɪm'self] ,

himself ,

他自己 ,

如果编辑在场，他应该代表出版社向媒体表示感谢。

[ɔ: r] [li: v] [ðæt] ['du: ti] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʌmpjəs] [rɪ'pɔ: rtər] . [θri:] .

or leave that duty in the hands of a bumptious Reporter . 3 .

或者 离开 那 责任 在 这 双手 的 一个 傲慢 记者 : 3 :

或者把这项职责交给一个傲慢的记者。3.

[raɪt] [æn; ən] ['eseɪ] [ə'pɔ: n] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['laɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [seɪ] [wen] [ə; eɪ] ['peɪpər] ,

Write an essay upon the Law of Libel , and say when a paper ,

写 一个 散文 之上 这 法律 的 诽谤 , 和 说 什么时候 一个 纸 ,

请撰写一篇关于诽谤法的文章，并说明何时一篇论文.....

([wʌn]) [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɔ: lədʒaɪz] , ([tu: 'tu:]) [faɪt] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [ænd; ənd] , ([θri:]) ['set(ə)l] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv]

(1) should apologise , (2) fight it out , and , (3) settle it out of

(1) 应该 道歉 , (2) 斗争 它 出去 , 和 , (3) 定居 它 出去 的

[kɔ: rt] . [fɔ: r] .

Court . 4 .

法庭 : 4 :

(1) 应该道歉，(2) 应该争吵，(3) 应该庭外和解。4.

[dɪ'faɪn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twi: n] [ə; eɪ] " ['kɔ: ment] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ɪm'pɔ: rt(ə)ns] " [ænd; ənd] [ə; eɪ] "

Define the difference between a " comment of public importance " and a "

定义 这 不同之处 之间 一个 " 评论 的 民众 重要性 " 和 一个 "

['pʌfɪŋ] [ædvər'taɪzmənt] . " [faɪv] .

puffing advertisement . " 5 .

抽气 广告 : " 5 :

5. 请定义“具有公共重要性的评论”和“夸大其词的广告”之间的区别。

[wʌt] [ɪz] " [lɔ: g] - ['rʊlɪŋ] ?

What is " log - rolling ?

什么 是 " 日志 - 滚动 ?

什么是“滚木交易”？

" [gɪv] [ɪg'zæmpəlz] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['mi: nɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ: rd] . [sɪks] .

" Give examples to illustrate the meaning of the word . 6 .

" 给 示例 到 阐明 这 意义 的 这 单词 : 6 :

6.举例说明该词的含义。

[ʃʊ] , [kən'saɪslɪ] , [waɪ] [ðə; ði] [wɜ: rld] [kʊd; kəd] [nɔ: t] [rɪ'vɔ: lv] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [pres] ,

Show , concisely , why the World could not revolve without the Press ,

展示 , 简洁地 , 为什么 这 世界 可以 不是 围绕 没有 这 按 ,

简明扼要地说明为什么没有新闻媒体，世界将无法运转。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [pres] [wʊd] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi] [wi'ðəʊt] [jɔ:; jər] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l] [ə'sɪstəns] .
and why the Press would cease to be without your own personal assistance .
和 为什么 这 按 会 停止 到 是 没有 你的 自己的 个人的 协助 .
为什么如果没有您的亲自协助，新闻界将不复存在。

[ə'pɑ:n][ɪ'dʒu:ljəz] [koʊt] .
UPON JULIA'S COAT .
之上 茱莉亚的 外套 .
在朱莉娅的外套上。

(['æftər] ['herɪk] .)
(**After Herrick** .)
(后 赫里克 .)
(根据赫里克的说法。)

['lentən] ['fæʃ(ə)n] .
LENTEN FASHION .
大斋期 时尚 .
斋戒期时尚。

[sæk] - [koʊt] , ['nɪrəst] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə] ['sækkləʊθ] , [fɔ:r; fər] [lent] .
Sack - Coat , nearest approach to Sackcloth , for Lent .
解雇 - 外套 , 最近的 方法 到 麻布 , 为了 大斋期 .
大斋节期间，人们会穿麻衣，这是最接近麻布的装束。

[wen'æz] [maɪ][ɪ'dʒu:liə] [werz] [ə; eɪ] [sæk] ,
Whenas my JULIA wears a sack ,
当 我的 朱莉娅 穿着 一个 解雇 ,
当我的茱莉亚穿着麻袋时，

[ðæt] ['haɪdʒ][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bæk] ,
That hides the outline of her back ,
那 隐藏 这 大纲 的 她 后退 ,
那遮住了她背部的轮廓。

[aɪ][kraɪ] , [ɪn] [sɔ:r] [dɪ'stres] , " [ə'læk] !
I cry , in sore distress , " Alack !
我 哭 , 在 疮 痛苦 , " 呜呼 !
我痛苦地哭喊道：“唉！ ”

" [ʃi:; ʃi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['deɪnti] [weɪst] [wen] [drest]
" **She showed a dainty waist when dressed**
" 她 显示 一个 纤巧 腰部 什么时候 穿着
她穿衣时显露出纤细的腰身。

[ɪn][ɪ'dʒækɪt] ; [tru:] , [ðə; ði][saɪz] [kən'fest]
In jacket ; true , the size confessed
在 夹克 ; 真的 , 这 尺寸 坦白
外套；确实，尺寸承认了

[ðæt] ['weɪlbəʊn] [hæd; həd][ɪts] [ʃeɪp] [kəm'prest] .
That whalebone had its shape compressed .
那 鲸骨 有 它是 形状 压缩 .
那根鲸骨的形状被压扁了。

[stɪl] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][fɔ:rm] [swi:t] [æz; əz][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
Still was her form sweet as her face ,
仍然 曾是 她 形式 甜的 作为 她 脸 ,
她的身形依旧像她的脸庞一样甜美。

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌt] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] !
But now what change has taken place !
但 现在 什么 改变 有 已采取 地方 !
但现在情况已经发生了翻天覆地的变化！

[ðɪs] " [sæk] [koʊt] " ['haɪdʒ][ɔ:l][ˈmeɪd(ə)n] [greɪs] .
This " sack coat " hides all maiden grace .
这 " 解雇 外套 " 隐藏 全部 少女 优雅 .

这件“麻袋大衣”完全掩盖了少女的优雅。

[ɔ:lˈðoʊ] [menz] [kloʊðz] [ɑ:r; əɹ][ˈɔ:lweɪz] [vaɪl] ,
Although men's clothes are always vile ,
虽然 男士 衣服 是 总是 卑鄙的 ,

虽然男装总是很俗气，

[ðə; ði][koʊt] , [ðə; ði] ['traʊzəɹz] [ænd; ənd][ðə; ði] " [taɪl] " !
The coat , the trousers and the " tile " !
这 外套 , 这 裤子 和 这 " 瓦 " !

外套、裤子和“瓷砖”！

[sʌm; səm] [sens] [sti:l] [ˈlɪŋgəz] [ɪn] [i:tʃ] [stɑɪl] .
Some sense still lingers in each style .
一些 感觉 仍然 徘徊不去 在 每个 风格 .

每种风格中仍然保留着一些意义。

[bʌt; bət] [ˈwɪmənz] [ˈgɑ:rmənts][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fer] ,
But women's garments should be fair ,
但 女性的 服装 应该 是 公平的 ,

但女装应该公平合理。

[ɔ:l][ˈgreɪsf(ə)l] , [geɪ] [ænd; ənd] [ˌdebəˈner] .
All graceful , gay and debonair .
全部 优美 , 同性恋 和 风度翩翩 .

个个优雅、快乐、风度翩翩。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [læk] [gʊd] [sens] , [waɪ] [ker] ?
And if they lack good sense , why care ?
和 如果 他们 缺少 好的 感觉 , 为什么 关心 ?

如果他们缺乏常识，为什么要在意呢？

[oʊ][ˈdʒu:liə] , [si:s] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [sæk] ,
O JULIA , cease to wear a sack ,
哦 朱莉娅 , 停止 到 穿 一个 解雇 ,

哦，朱莉娅，别再穿麻布袋了。

[ə; eɪ][gɑ:rb][ɔ:l][ˈɑ:rtɪsts][ʃʊd; ʃəd] [əˈtæk] ,
A garb all artists should attack ,
一个 外衣 全部 艺术家 应该 攻击 ,

所有艺术家都应该抨击的服饰

[ɪn] [wɪtʃ] [bəʊθ] [sens] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] [læk] !
In which both sense and beauty lack !
在 哪个 两个都 感觉 和 美丽 缺少 !

既无意义又无美感！

[ˌdrɪŋks] [ænd; ənd] [ˈdra:məz] .
DRINKS AND DRAMAS .
饮料 和 电视剧 .

酒水和戏剧。

(" ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [ɪz][ə; eɪ][ˈsoʊdə] - [ˈwɔ:tər] [pleɪ] .
(" **HENRY THE EIGHTH is a Soda - water Play .**
(" 亨利 这 第八 是 一个 苏打 - 水 玩 .

（《亨利八世》是一部苏打水剧。）

" — [ˈmɪstər] .
" — **Mr** .
" — 先生 .

“-先生。

[ˈɜːvɪŋz] [ˈeɪd əns] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kəˈmɪti] .)
Irving's Evidence before the Committee .)
欧文的 证据 前 这 委员会 .)

欧文向委员会提供的证词。)

[ˈmɪstər] . [ˈɜːrvɪŋ] [hæz; həz] [naʊ] [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz] [lɪst] [ʌv; əv] [rɪˈfreʃmənts] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə]
Mr . Irving has now completed his list of refreshments suited to
先生 . 欧文 有 现在 完全的 他的 列表 的 茶点 适合 到
[pəˈfɔːmənsɪz] .
performances .
表演 .

欧文先生已经列出了适合演出享用的茶点清单。

[ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [əbˈteɪnd] , [laɪk] [ˈmɪstər] . - [rɪˈzɜːrv] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪŋ] , " [ɑːn]
They can be obtained , like Mr . GOSCHEN's reserve of shillings , " on
他们 能 是 获得 , 喜欢 先生 . - 预订 的 先令 , " 在
[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
application ,
应用 ,

就像戈申先生的先令储备一样，这些钱可以通过申请获得。

" [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ˈgrætɪs; ˈɡreɪtɪs] .
" **which does not mean gratis .**
" 哪个 做 不是 意思是 免费 .

但这并不意味着免费。

[mækˈbeθ] . — [ˈveri] [faɪn] [oʊld] [skɑːtʃ] .
Macbeth . — Very fine old Scotch .
麦克白 . — 非常 美好的 老的 苏格兰威士忌 .

麦克白——非常上等的苏格兰老威士忌。

[ˈhæmlət] . — [ˈbɪtərz] .
Hamlet . — Bitters .
村庄 . — 苦味酒 .

哈姆雷特——苦酒。

[ˈroʊmiʊs] [ænd; ənd] [ˈdʒuːljət, -liət] . — [rʌm] [ænd; ənd] [mɪlk] .
Romeo and Juliet . — Rum and Milk .
罗密欧 和 朱丽叶 . — 朗姆酒 和 牛奶 .

罗密欧与朱丽叶——朗姆酒和牛奶。

[əˈθeləʊ] . — [ˈdʌblɪn] [staʊt] .
Othello . — Dublin Stout .
奥赛罗 . — 都柏林 肥硕 .

奥赛罗——都柏林黑啤。

[ˈmɜːrtʃənt] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] . — [pɔːrt] ([wʌŋ] [ə; eɪ] .) .
Merchant of Venice . — Port (1 A .) .
商人 的 威尼斯 . — 港口 (1 一个 .) .

威尼斯商人.—港口(1 A.)。

[tʃɑːrlz] [ðə; ði] [fɜːrst] . — [ˈbɑːtlɪd] [eɪl] ([wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [hed]) .
Charles the First . — Bottled Ale (with a fine head) .
查尔斯 这 第一的 . — 瓶装 艾尔啤酒 (和 一个 美好的 头) .

查理一世——瓶装麦芽酒（泡沫丰富）。

[ðə; ði] [kʌp] . — [tiː] .
The Cup . — Tea .
这 杯子 . — 茶 .

杯子——茶。

[faʊst] . — [ˈdʒɪndʒər][ˈbrændɪ] .
Faust . — Ginger Brandy .
浮士德 . — 姜 白兰地 .

浮士德姜味白兰地。

[mʌtʃ] [əˈduː][əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] . — [ˌbenɪˈdɪktɪn] .
Much Ado About Nothing . — Benedictine .
很多 阿多 关于 没有什么 . — 本笃会 .

无事生非。——本笃会。

[ˈkɔːsɪkən] [ˈbrʌðərz] . — [hæf] - [ænd; ənd] - [hæf] .
Corsican Brothers . — Half - and - half .
科西嘉岛 兄弟 . — 一半 - 和 - 一半 .

科西嘉兄弟——各半。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[pg 190]
[页 -]

[第190页]

[ə; eɪ] [bɜːrˈlɪn] [ˈsɪtəzənz] [ˈdaɪəri] .
A BERLIN CITIZEN'S DIARY .
一个 柏林 公民的 日记 .

一位柏林市民的日记。

([trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst][ˈstændərd] [bɔːrd] [ˈskɑːlər] .)
(Translated by Our First Standard Board Scholar .)
(翻译 经过 我们的 第一的 标准 木板 学者 .)

(由我校首位标准委员会奖学金获得者翻译。)

[" [aɪˈtiː][ɪz][ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [huː] , [ɑːn][ˈfraɪdeɪ][læst] ,
[" It is stated that the soldier who , on Friday last ,
[" 它 是 声明 那 这 士兵 WHO , 在 星期五 最后的 ,
[“据称，上周五，那名士兵……”

[ˈfaɪərd][æt; ət][ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈθreɪnd] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ɑːn] [ˈsentri] [ˈduːti] [brɪˈfɔːr]
fired at and killed a man who threatened him while on sentry duty before
被解雇 在 和 被杀 一个 男人 WHO 威胁 他 尽管 在 哨兵 责任 前
[ðə; ði] [ˈbærəks] [ɪn][ðə; ði][ˈræŋˌæl,vrɑːnˈˌeljə] - [ˈstrɑːsə] ,
the barracks in the Wrangel - strasse ,
这 兵营 在 这 弗兰格尔 - 街道 ,

在弗兰格尔大街的兵营前站岗时，一名男子威胁他，他开枪将其击毙。

[bɜːrˈlɪn] , [hæz; həz] [bɪn] [prəˈmoʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][lʌ; əv][ˈkɔːrpərəl] ,
Berlin , has been promoted to the rank of corporal ,
柏林 , 有 到过 推广 到 这 秩 的 下士 ,

柏林已被晋升为下士。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəˈrekt] [kənˈdʌkt] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
for what is described as his correct conduct on the occasion .
为了 什么 是 描述 作为 他的 正确的 执行 在 这 场合 .

因为他在该事件中的行为被描述为正确。

[ðə; ði][ˌpæsərˈbaɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [stɪl] [laɪz][ɪn][ə; eɪ] [prɪˈkeriəs]
The passerby , who was wounded at the same time , still lies in a precarious
这 过路人 , WHO 曾是 受伤 在 这 相同的 时间 , 仍然 谎言 在 一个 岌岌可危
[kənˈdɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .

同时受伤的路人目前情况危急。

" — [es 'ti:] .
" — St .
" — 英石 .

“-英石。

[ˈdʒeɪmzɪz] [gəˈzet] , [ˈeɪprəl][sɪks] .]
James's Gazette , April 6 .]
詹姆斯的 公报 , 四月 6 .]

詹姆斯公报，4月6日。

[ˈeɪprəl][wʌn] . — [aɪ][ɡoʊ] [ˈwɔːkɪŋ] [nɪr] [ˈbærəks] ; [siː] [mæn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkwɑːətli][æt; ət] [ˈbɪldɪŋ] .
April 1 . — I go walking near barracks ; see man looking quietly at building .
四月 1 . — 我 去 步行 靠近 兵营 ; 看 男人 寻找 悄悄 在 建筑 .

4月1日——我在兵营附近散步；看到一个人静静地看着建筑物。

[ˈsʌd(ə)nli] [fairz][ðə; ði] [ˈsentri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] [ˈraɪf(ə)l] ,
Suddenly fires the sentry with his long distance rifle ,
突然 火灾 这 哨兵 和 他的 长的 距离 步枪 ,

他突然用远程步枪射杀了哨兵。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [streɪt] [ˈɑːnwərd] [θruː] [ðə; ði] [ˈhɑːrmləs] [-] [hɑːrt] [ænd; ənd] [θruː] [maɪ]
so that the straight onward through the harmless onlooker's heart and through my
所以 那 这 直的 向前 通过 这 无害 旁观者的 心 和 通过 我的
[ˈnevər] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪɡˈretɪd] [raɪt] [ɑːrm] [ˈpæsɪŋ] [ˈbʊlɪt] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈmoʊt] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ]
never sufficiently to be regretted right arm passing bullet in the remote distance a
绝不 足够 到 是 后悔 正确的 手臂 通过 子弹 在 这 偏僻的 距离 一个
[tʃaɪld] [kɪlz] .
child kills .
孩子 杀戮 .

因此，径直穿过无辜旁观者的心脏，穿过我永远不会后悔的右臂，一颗子弹在远处射出，杀死了一个孩子。

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊd] [ˈempərər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːriəs] [ˈɑːrmi] !
Long live our good Emperor and his glorious army !
长的 居住 我们的 好的 皇帝 和 他的 辉煌 军队 !

愿我们英明的皇帝和他的光荣军队万岁！

[ˈkærid] [hoʊm][ɪnˈsensəb(ə)] .
Carried home insensible .
携带 家 麻木不仁 .

被抬回家时已失去知觉。

[dʒuːn][wʌn] . — [æt; ət][ləst][,eɪ ˈem][aɪ][frʌm; frəm][ɑːrm] - [ˌæmpjuˈteɪʃn] [rɪˈklʌvəd] [ænd; ənd] [wɔːk] [əˈɡen]
June 1 . — At last am I from arm - amputation recovered and walk again
六月 1 . — 在 最后的 是 我 从 手臂 - 截肢 恢复 和 走 再次
[aʊt] .
out .
出去 .

6月1日——我终于从截肢手术中恢复过来，又能走路了。

[ðə; ði] [ˈsentri] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ˈeɪprəl][kwaɪt] [kəˈreɪdʒəs] [ækt][tuː; tə][biː; bi]
The sentry was for his on the first April quite courageous act to be
这 哨兵 曾是 为了 他的 在 这 第一的 四月 相当 勇敢 行为 到 是

[ˈsɑːrdʒənt][prəˈmoʊtɪd] .
Sergeant promoted .
军士 推广 .

哨兵因4月1日的英勇行为被晋升为中士。

[hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ][ˈsɑːrdʒənt] !
Here comes a Sergeant !
这里 来 一个 军士 !

一名士官来了！

[hi:; hi][ɪz][aɪ 'ti:] !
He is it !
他 是 它 ！

就是他！

[lʊk] ['kjʊriəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˌwerə'pɑ:n] [hi:; hi][em 'i:][ɪn][ðə; ði][leg] [ʃu:ts] .
Look curiously at him whereupon he me in the leg shoots .
看 奇怪的是 在 他 于是 他 我 在 这 腿 芽 。

我好奇地看着他，然后他朝我的腿射了一箭。

[lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv][ʼaʊə; ɑ:r] [ˈempərər] !
Long live our Emperor !
长的 居住 我们的 皇帝 ！

皇帝万岁！

[ə'gen] ['kærid] [hoʊm] .
Again carried home .
再次 携带 家 。

又被带回家了。

[sept] . [wʌn] . — [ə'gen] [aʊt] , [ɪn][ɪn'vælɪd] [tʃer] , [mi:t] [seɪm] [mæn] ,
Sept . 1 . — Again out , in invalid chair , meet same man ,
九月 ． 1 ． — 再次 出去 ， 在 无效的 椅子 ， 见面 相同的 男人 ，

9月1日——再次外出，坐在轮椅上，遇到同一个人，

[naʊ] [lu:'tenənt] .
now Lieutenant .
现在 中尉 。

现为中尉。

[aɪ][ˈmɜ:rmər] ['sædli] , " [ɑ:] , [maɪ] [frend] , [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][leg] - [ʌp] [ɪn'di:d] !
I murmur sadly , " Ah , my friend , I gave you a leg - up indeed !
我 低语 令人遗憾的是 ， " 啊 ， 我的 朋友 ， 我 给予 你 一个 腿 - 向上 的确 ！

我悲伤地低语道：“啊，我的朋友，我确实帮了你一把！”

" [ðen] [hi:; hi] , [ˈseɪŋ] [ðæt][aɪ][hɪm; ɪm] [ɪn'sʌltɪd] [hæv; həv] , [maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑ:rm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" Then he , saying that I him insulted have , my remaining arm with his
" 然后 他 ， 说 那 我 他 受辱 有 ， 我的 其余的 手臂 和 他的

[sɔ:rd] [ɔ:f] [kʌts] .
sword off cuts .
剑 离开 削减 。

“然后他说我侮辱了他，用他的剑砍断了我剩下的那只胳膊。

[aɪ] [rɪ'spekt] [ʼaʊə; ɑ:r] [ˈempərər] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [nɑ:t][hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz] [naʊ] .
I respect our Emperor , but I love not his soldiers now .
我 尊重 我们的 皇帝 ， 但 我 爱 不是 他的 士兵 现在 。

我尊敬我们的皇帝，但我现在不再爱他的士兵了。

[mʌst; məst][ˈhaɪər][æn; ən][ə,mænju'ensis] .
Must hire an amanuensis .
必须 聘请 一个 阿曼努恩西斯 。

必须雇佣一名助手。

[ˈdʒænjuəri][wʌn] . — [ˈæftər][maɪ] [lɔ:ŋ] [ˈɪlnəs] [goʊ][aɪ][wʌns] [ə'gen] , [ˈʊntər] [den] [ˈlɪndən] ,
January 1 . — After my long illness go I once again , Unter den Linden ,
一月 1 ． — 后 我的 长的 疾病 去 我 一次 再次 ， 在 丹 林登 ，

1月1日——经过漫长的病痛折磨，我再次回到了菩提树下大街。

[ɪn][maɪ][ɪn'vælɪd] [tʃer] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [wʌt] [ɪz][left] [ʌv; əv][em 'i:] .
in my invalid chair — that is to say , what is left of me .
在 我的 无效的 椅子 — 那 是 到 说 ， 什么 是 左边 的 我 。

我坐在我的残疾椅上——也就是说，我剩下的这把椅子。

[maɪ] ['enəmi] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][ˈkɜːrn(ə)l] .
My enemy is now a Colonel .
我的 敌人 是 现在 一个 上校 .

我的敌人现在已经是上校了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][hɪm; ɪm] [ə'gen] [si:] ?
Shall I him again see ?
将 我 他 再次 看 ?

我还能再见到他吗？

[ˈhev(ə)n] [fərˈbɪd] !
Heaven forbid !
天堂 禁止 !

天哪！

[ə'læs] , [hiː; hi] [kʌmz] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['wepənz] [wɪtʃ] [soʊ][ˈræpɪdli][hɪm; ɪm] [ɪnˈkriːs] ,
Alas , he comes even now , with those weapons which so rapidly him increase ,
唉 , 他 来 甚至 现在 , 和 那些 武器 哪个 所以 快速 他 增加 ,
[ænd; ənd][,em 'iː] [dɪˈmɪnɪʃ] !
and me diminish !
和 我 减少 !

唉，他现在又来了，带着那些让他迅速壮大、让我迅速衰弱的武器！

[aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] , ['siːɪŋ] [,em 'iː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [maɪ][læst] [lɪm] [ɔːf] [kʌts] .
I say nothing , but he , seeing me , with his sword my last limb off cuts .
我 说 没有什么 , 但 他 , 看到 我 , 和 他的 剑 我的 最后的 肢 离开 削减 .

我什么也没说，但他看见我，使用剑砍断了我最后的肢体。

[aɪ] [lʌv] [nɑːt]['iːv(ə)n][ˈaʊə; ɑːr][ˈempərər] [naʊ] .
I love not even our Emperor now .
我 爱 不是 甚至 我们的 皇帝 现在 .

我现在连我们的皇帝都不爱了。

[meɪ] [wʌn] . — [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] ['səʊʃəlɪsts] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][wʌns] [mɔːr] [aʊt] -
May 1 . — To - day is the Socialists ' Day , and I can once more out -
可能 1 . — 到 - 天 是 这 社会主义者 - 天 , 和 我 能 一次 更多的 出去 -
['drægd] [biː; bi] .
dragged be .
拖拽 是 .

5月1日——今天是社会主义者日，我又一次被他们打败了。

[aɪ][,eɪ 'em] [naʊ] [ə; eɪ] [wɪˈðəʊt] [legz][ɔːr][ɑːrmz][ˈsoʊʃəlɪst] .
I am now a without legs or arms Socialist .
我 是 现在 一个 没有 腿 或者 武器 社会主义 .

我现在是一名没有双腿和双臂的社会主义者。

[maɪ] ['enəmi] [kæn; kən][biː; bi][prəˈmoʊtɪd] [naʊ] ['oʊnli][baɪ][maɪ][ˈbɑːdi] .
My enemy can be promoted now only by my body .
我的 敌人 能 是 推广 现在 仅有的 经过 我的 身体 .

现在只有我的身体才能助我的敌人一臂之力。

[hiː; hi][hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [kaʊnt] — ([hɪr] [ðə; ði][ˈdaɪəri][ˈɛndz] [əˈbrʌptli] .)
He has become a General and Count — (Here the Diary ends abruptly .)
他 有 变得 一个 一般的 和 数数 — (这里 这 日记 结束 突然 .)

他已成为将军和伯爵——（日记到此戛然而止。）

" [bɜːrˈlɪn] , [meɪ] [tuːˈtuː] . — ['jestərdeɪ] [æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈdʒent(ə)lmən] , [wɪˈðəʊt] [ɑːrmz][ɔːr][legz] ,
" Berlin , May 2 . — Yesterday an unfortunate Gentleman , without arms or legs ,
" 柏林 , 可能 2 . — 昨天 一个 不幸 绅士 , 没有 武器 或者 腿 ,

“柏林，5月2日——昨天，一位不幸的先生，失去了双臂和双腿，

[wen] [ˈpæsn̩] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪnˈvælɪd] [tʃer] , [wʌz; wəz] [əˈtækt] [baɪ][ə; eɪ]
when passing the Royal Palace in his invalid chair , was attacked by a
什么时候 通过 这 皇家 宫殿 在 他的 无效的 椅子 , 曾是 遭到攻击 经过 一个
[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈɑːfɪsər] ,
distinguished officer ,
杰出的 官 ,

他坐着轮椅经过皇宫时，遭到一名高级军官的袭击。

[huː] [ræn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnəˈfendɪŋ] [səˈvɪliən] .
who ran his sword through the heart of the unoffending civilian .
WHO 跑 他的 剑 通过 这 心 的 这 无害的 平民 .

他将剑刺穿了无辜平民的心脏。

[ðə; ði] [əˈsæsn̩] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [prəˈmoʊtɪd] , [æz; əz][ɪz][ˈjuːzuəl][ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] ,
The assassin was immediately promoted , as is usual in such cases ,
这 刺客 曾是 立即地 推广 , 作为 是 通常 在 这样的 案例 ,

按照惯例，刺客随即得到了晋升。

[ænd; ænd][ɪz] [naʊ] [fiːld] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [prɪns] - [vɑːn] - . " — [ˈlʌndən]
and is now Field Marshal Prince BLUTUNDRUHM VON SCHLACHTHAUSEN . " — London
和 是 现在 场地 元帅 王子 - 冯 - : " — 伦敦

现在是布鲁顿德鲁姆·冯·施拉赫托森亲王陆军元帅。”——伦敦

[ˈderli] [ˈpepərz] .
Daily Papers .
日常的 文件 .

日报。

[ˈkʌltʃər] .
CULTURE .
文化 .

文化。

[siːn] — [ə; eɪ][ˈpraɪvət] [ˈpɪktʃər] [ˈɡæləri] .
SCENE — A Private Picture Gallery .
场景 — 一个 私人的 图片 画廊 .

场景——私人画廊。

[ˈnoʊb(ə)l] [ˈspɔːrtsmən] ([ˈɑːpəzɪt] [tʃɔɪs] [ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ˌkɑːnəˈletʊs]) .
Noble Sportsman (opposite choice example of Canaletto) .
高贵 运动员 (对面的 选择 例子 的 卡纳莱托) .

高贵的运动员（与卡纳莱托的选择示例相反）。

" [aɪ] [seɪ] , [baɪ][dʒoʊv̩] , [aɪ] [siː] [juːv̩] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][əuˈlɪmpɪə] [hɪr] !
" **I SAY , BY JOVE , I SEE YOU'VE GOT A PICTURE OF OLYMPIA HERE !**
" 我 说 , 经过 朱庇特 , 我 看 你已经 得到 一个 图片 的 奥林匹亚 这里 !

“我说，老天爷啊，我看到你这里有一张奥林匹亚女神的照片！”

" [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] .
" **ESSENCE OF PARLIAMENT .**
" 本质 的 议会 .

“议会的本质。”

[ɪkˈstræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdaɪəri] [ʌv; əv][ˈtoʊbi] , [em] . [piː] .
EXTRACTED FROM THE DIARY OF TOBY , M . P .
提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .

摘自托比议员的日记

[æɪˈfiːəs] [ˈkliəfəs] .
Alpheus Cleophas .
阿尔菲厄斯 克利奥法斯 .

阿尔菲乌斯·克利奥法斯。

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] , ['mʌnder; 'mʌndi] , ['eɪprəl][fɔ:r] . — [æɫ'fi:əs] ['kliəfəs] [hæz; həz] ['ædɪd] [ə; eɪ]
House of Commons , Monday , April 4 . — ALPHEUS CLEOPHAS has added a
房子的 的 公共领域 , 周一 , 四月 4 : — 阿尔菲厄斯 克利奥法斯 有 额外 一个
[nu:] ['terər] [tu:; tə] [ˌpɑ:rlə'mentri] [laɪf] .
new terror to Parliamentary life .
新的 恐怖 到 议会 生活 :

下议院, 4月4日, 星期一——阿尔菲厄斯·克利奥法斯给议会生活增添了一种新的恐怖。

[ˌaɪ'ti:] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌstəmeri] [si:t] ;
It is bad enough to have him unexpectedly rising from a customary seat ;
它 是 坏的 足够的 到 有 他 不料 上升 从 一个 习惯 座位 ;
他突然从惯常的座位上站起来, 这已经够糟糕的了;

[ˌju:zuəli; 'ju:zəli][faɪndz][ə; eɪ] [plɛs] [ɑ:n][tɑ:p] [bentʃ] [br'loʊ] ['gæŋweɪ] , [wens] , [ɪn] [deɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər]
usually finds a place on top Bench below Gangway , whence , in days that are
通常 发现 一个 地方 在 顶部 长椅 以下 舷梯 , 何处 , 在 天 那 是
[noʊ] [mɔ:r] ,
no more ,
不 更多的 ,

通常位于舷梯下方的长凳顶端, 从此, 在那些逝去的日子里,

['nu:'deɪgeɪt] [ju:st] [tu:; tə][lə'ment] [freɪ] ['eɪvɪdənsɪz] [ʌv; əv] ['peɪpl] [ə'sendənsɪ] .
NEWDEGATE used to lament fresh evidences of Papal ascendancy .
新迪盖特 用过的 到 哀叹 新鲜的 证据 的 教皇 优势 :
NEWDEGATE过去常常哀叹教皇权力日益膨胀的新证据。

[haʊs] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][fə'mɪliər] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'kʌstəmd] [spɑ:t] .
House grown accustomed to hearing the familiar voice from this accustomed spot .
房子 生长 习惯 到 听力 这 熟悉的 嗓音 从 这 习惯 点 :
房子已经习惯了从这个熟悉的地方听到熟悉的声音。

[tu:; tə] - [naɪt] , [ˌkɑ:nvər'seɪ](ə)n][ɑ:n] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] [bɪn] ['goʊɪŋ][fɔ:rwərd][fɔ:r; fər][sʌm; səm]
To - night , conversation on question of Privilege been going forward for some
到 - 夜晚 , 对话 在 问题 的 特权 到过 去 向前 为了 一些
[taɪm] .
time .
时间 :

今晚, 关于特权问题的讨论已经进行了一段时间。

[si:md] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ:tʃ] [kən'klu:ʒ(ə)n] , [wen] ['sʌd(ə)nli] , [fɑ:r] [br'loʊ] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ɪn] ['aɪrɪ]
Seemed about to reach conclusion , when suddenly , far below the Gangway in Irish
似乎 关于 到 抵达 结论 , 什么时候 突然 , 远的 以下 这 舷梯 在 爱尔兰
[ˌkwɔ:rtər] ,
quarter ,
四分之一 ,

眼看就要结束的时候, 突然, 在爱尔兰区舷梯下方很远的地方,

['ɑ:mɪnəs] [saʊnd] [broʊk] [ɑ:n] ['stɑ:rtld] [ɪr] .
ominous sound broke on startled ear .
不祥的 声音 打破 在 惊慌 耳朵 :
一声不祥之音惊醒了在场的人。

[ˌpɜ:rsən(ə)] [kən'dʌktər] .
Personal Conductor .
个人的 导体 :
个人指挥。

[æ̯t; ət̚][fɜːrst̚][ɔːl̩] [aɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] - [oʊld̩][ˈkwɔːrtərz] ; [bʌt; bət̚][ðə; ði] [vɔɪs] [ˈeɪvɪdəntli] [dɪd]
At first all eyes turned to NEWDEGATE's old quarters ; but the voice evidently did
在 第一的全部 眼睛 转向 到 - 老的 四分之一 ; 但 这 噪音 显然 做过
[nɑːt̚][prəʊˈsiːd̚] [ðens] .
not proceed thence .
不是 继续 因此 .

起初，所有人的目光都转向了纽德盖特的老房子；但声音显然不是从那里传出来的。

[ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] , [ˈmembə] [keɪm] [əˈpɑːn] [æɫˈfiːəs] [ˈkliəfəs] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt̚][ɪn][ə; eɪ] [freʃ]
Following the sound , Members came upon ALPHEUS CLEOPHAS breaking out in a fresh
下列的 这 声音 , 成员 来了 之上 阿尔菲厄斯 克利奥法斯 打破 出去 在 一个 新鲜的
[pleɪs] .
place .
地方 .

循着声音，成员们发现 ALPHEUS CLEOPHAS 在一个全新的地方崭露头角。

[ˈʌðəwaɪz] , [ɔːl̩][ðə; ði] [seɪm] ; [ðə; ði] [flæt] - [taʊnd] [vɔɪs] , [ðə; ði][ɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l̩] [ˈmænər] [ðæt]
Otherwise , all the same ; the flat - toned voice , the imperturbable manner that
否则 , 全部 这 相同的 ; 这 平坦的 - 色调 噪音 , 这 沉着冷静 方式 那
[əˈweɪts] [seˈseɪŋ] [ʌv; əv][stɔːrm][ʌv; əv][ˈɑːbləkwi] ,
awaits cessation of storm of obloquy ,
等待 停止 的 风暴 的 漫骂 ,

否则，一切都一样；平淡的语调，沉着冷静的态度，仿佛在等待着谩骂风暴的平息。

[ænd; ænd] [ðen] [kəmˈpliːts̚] [ɪntəˈrʌptɪd̚] [ˈsentəns] ; [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn̩] [ðæt] [ˈsʌmbɑːdi] ([ˈdʒen(ə)rəli]
and then completes interrupted sentence ; the conviction that somebody (generally
和 然后 完成 中断 句子 ; 这 定罪 那 某人 (一般来说
[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt̚]) [ɪz] [ˈæktɪŋ] [dɪsˈɑːnɪstli] ,
the Government) is acting dishonestly ,
这 政府) 是 表演 不诚实地 ,

然后完成被打断的句子；确信某人（通常是政府）的行为不诚实，

[ænd; ænd] [niːdz̚] [ə; eɪ] [ˈwaːtʃfl̩] [aɪ] [kept̚][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ;
and needs a watchful eye kept upon him ;
和 需求 一个 警惕 眼睛 保留 之上 他 ;
需要有人严加看管；

[ðə; ði][ɪnfərˈmeɪ(ə)n̩] [kənˈveɪd̚] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [naʊ] [tɜːrnd] [ɑːn] — [ɔːl̩][wɜːr; wər̚][ðer; ðər] , [iːt̚]
the information conveyed that the Eye is now turned on — all were there , each
这 信息 传递 那 这 眼睛 是 现在 转向 在 — 全部 是 那里 , 每个
[aɪˈdentɪfaɪd̚] [æɫˈfiːəs] [ˈkliəfəs] .
identified ALPHEUS CLEOPHAS .
已识别 阿尔菲厄斯 克利奥法斯 .

传达的信息是，眼睛现在已经开启了——所有人都到场了，每个人都被认出是阿尔菲厄斯·克利奥法斯。

[ʌp̚] [əˈgen] [ænd; ænd] [əˈgen] [ˈdʊrɪŋ] [prɪˈlɪmɪneri] [dɪˈskʌʃ(ə)n̩] , [ˈɔːlweɪz] [ˈfʌʊtɪd̚] [æt; ət] ,
Up again and again during preliminary discussion , always shouted at ,
向上 再次 和 再次 期间 初步的 讨论 , 总是 喊叫 在 ,
在初步讨论过程中，他一次又一次地站起来，总是被大声呵斥。

[ænd; ænd][ˈevər̩][ˈkwaiətli] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl̩] [nɔɪz] [hæz; həz̚][səbˈsaɪdɪd̚] , [wen] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃɪz] [ðə; ði]
and ever quietly waiting till noise has subsided , when he finishes the
和 曾经 悄悄 等待 直到 噪音 有 平静下来 , 什么时候 他 完成 这
[ɪntəˈrʌptɪd̚] [ˈsentəns] , [ænd; ænd] [brˈɡɪnz̚] [əˈnʌðər] .
interrupted sentence , and begins another .
中断 句子 , 和 开始 其他 .

他总是静静地等待，直到噪音平息下来，然后才说完被打断的那句话，再开始说下一句话。

[ˈbɪznəs̚] [dʌn̩] . — [ɪn] [kəˈmɪti] [ɑːn] [smɔːl̩] [ˈhəʊldɪŋz̚] .
Business done . — In Committee on Small Holdings .
商业 完毕 . — 在 委员会 在 小的 控股 .
事务完成。——小农户委员会。

[ˈtuːzdeɪ] . — [ˈhæpi] [ˈsɜːrkəmstæns] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ɔːl] [ədˈmɪnɪstˈreɪʃnz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]
Tuesday . — Happy circumstance in the history of all Administrations that there is
周二 . — 快乐的 环境 在 这 历史 的 全部 行政部门 那 那里 是
[ˈnevər] [ˈlækɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ɑːn][ðer; ðər][oʊn] [saɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] .
never lacking a friend on their own side to keep them on the right path .
绝不 缺乏 一个 朋友 在 他们的 自己的 边 到 保持 他们 在 这 正确的 小路 .

星期二——在所有政府的历史上，令人欣慰的是，他们永远不会缺少站在自己一边的朋友来引导他们走上正确的道路。

[ˈrædɪklɪf] [ˈkʊk] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈveləpt] [ˈtendənsi] [tɔːrdz] [ˈpɜːrsənəli] [kənˈdʌktɪŋ] [ðə; ði]
RADCLIFFE COOKE suddenly developed tendency towards personally conducting the
拉德克利夫 库克 突然 发达 趋势 向 亲自 进行 这
[ˈɡʌvənmənt] .
Government .
政府 .

拉德克利夫·库克突然产生了亲自执政的倾向。

[hɪðərˈtuː] [əˈpɪrd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdɑːs(ə)] [ˈfaːləʊər] .
Hitherto appeared as a docile follower .
迄今为止 出现 作为 一个 温顺 追随者 .

此前他一直表现得温顺顺从。

[nuː] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [əˈrouz][ɪn] [kəˈnek](ə)n [wɪð; wɪθ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ˈprɪvəlɪdʒ] [baɪ][ˈkæmbriən]
New state of affairs arose in connection with Breach of Privilege by Cambrian
新的 状态 的 事务 出现 在 联系 和 违反 的 特权 经过 寒武纪
[ˈreɪlweɪ] [dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] .
Railway Directors :
铁路 导演 .

坎布里亚铁路董事违反特权一事引发了新的局面。

[hɪks] - [biːtʃ] [ləst] [naɪt] [geɪv] [ˈnoʊtɪs][tuː; tə] [teɪk] [ˈɪntuː][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ˈspeʃ(ə)] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv]
HICKS - BEACH last night gave notice to take into consideration Special Report of
希克斯 - 海滩 最后的 夜晚 给予 注意 到 拿 进入 考虑 特别的 报告 的
[sɪˈlekt] [kəˈmɪti] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz][wɪð; wɪθ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ˈprɪvəlɪdʒ] .
Select Committee charging Directors with Breach of Privilege .
选择 委员会 收费 导演 和 违反 的 特权 .

昨晚，HICKS-BEACH 发出通知，将考虑特别委员会的特别报告，该报告指控董事违反特权。

[biːtʃ] [prəˈpouzd] [tuː; tə][wert] [əˈwaɪl] [tɪl] " [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] " [hæd; həd][ɡɑːt][ʌp][ə; eɪ] [keɪs] [ɔːr] [tuː]
BEACH proposed to wait awhile till " the other side " had got up a case or two
海滩 建议的 到 等待 一会儿 直到 " 这 其他 边 " 有 得到 向上 一个 案件 或者 二
,
!
,

比奇提议等一段时间，等“对方”拿出一两个案子后再说。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪf] [ˈmæstərz][wɜːr; wər][proʊn][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ðer; ðər] [ˈsɜːrvənt] [fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ]
to show that if Masters were prone to punish their Servants for giving
到 展示 那 如果 大师 是 易于 到 惩治 他们的 仆人 为了 给予
[ɪnkənˈviːniənt] [ˈeɪvɪdəns] [ɑːn] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] ,
inconvenient evidence on question of Hours of Labour ,
不方便 证据 在 问题 的 小时 的 劳动 ,

表明如果主人倾向于惩罚那些在劳动时间问题上提供不利证据的仆人，

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər][noʊ] [ˈbetər] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ɪnˈflɪkt]
the Servants were no better when they had power to inflict
这 仆人 是 不 更好的 什么时候 他们 有 力量 到 造成
即使仆从们拥有施加伤害的能力，他们也好不到哪里去。

[ɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] ['sɪmələr] ['pʌnɪʃmənt] .
on each other similar punishment .
在 每个 其他 相似的 惩罚 .

彼此施加类似的惩罚。

[bi:tʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)] [ɪn] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [wei] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['dʒen(ə)rəl]
BEACH made his proposal in matter - of - fact way , anticipating general
海滩 制成 他的 提议 在 事情 - 的 - 事实 方式 , 预期 一般的
[kən'kʊərəns] .
concurrence .
一致 .

比奇以平淡的方式提出了他的建议，并预期会得到普遍赞同。

[bʌt; bət] ['tʃæniŋ] ['ɒbdʒɪktɪd] ; [dʒɔ:rdʒ] [tri'veljən; -'vil-] [dɪd][nɑ:t] [ə'pru:v] [ðə; ðɪ]
But CHANNING objected ; GEORGE TREVELYAN did not approve the
但 改变 反对 ; 乔治 特里维廉 做过 不是 批准 这
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ;
suggestion ;
建议 ;

但钱宁反对；乔治·特里维廉不赞成这个建议；

[waɪl] [ðə; ðɪ]['skwaɪər][ʌv; əv] - ['i:gərli] [si:zd] ['bi:tʃəz] [ˌmælə'drɔɪt] [freɪz] [ə'baʊt] " [ðə; ðɪ]
while the SQUIRE OF MALWOOD eagerly seized BEACH's maladroitness phrase about " the
尽管 这 乡绅 的 - 急切地 查获 海滩的 笨拙 短语 关于 " 这
['ʌðər] [saɪd] ,
other side ,
其他 边 ,

而马尔伍德乡绅则欣然接受了比奇关于“另一边”的笨拙说法，

" [ænd; ənd] [meɪd] [greɪt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
" and made great play with it .
" 和 制成 伟大的 玩 和 它 .

并用它打出了精彩的比赛。

['prɔ:bəbli] [bi:tʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ˌdɪsɪ'gɑ:dɪd] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [bentʃɪz] ;
Probably BEACH might have disregarded this action from Opposition Benches ;
大概 海滩 可能 有 被忽视 这 行动 从 反对 长凳 ;

BEACH 可能对反对派席位的这一行动不予理会；

[bʌt; bət] ['dɪfrənt] [wen] ['rædɪklɪf] ['kʊk] [roʊz][frʌm; frəm] [bentʃ] [ɪ'mɪ:diətli] [br'haɪnd] ['mɪnɪstəz]
but different when RADCLIFFE COOKE rose from Bench immediately behind Ministers
但 不同的 什么时候 拉德克利夫 库克 玫瑰 从 长椅 立即地 在后面 部长们
,
.
,

但当拉德克利夫·库克从部长们身后的席位上站起来时，情况就不同了。

[ænd; ənd][ɪn] [sɪ'vɪrli] [dʒu:'dɪʃəl] ['mænər] ['krɪtɪsaɪz] [prə'pəʊzd] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [bɔ:rd]
and in severely judicial manner criticised proposed action of President of Board
和 在 严重 司法 方式 受到批评 建议的 行动 的 总统 的 木板
[ʌv; əv] [treɪd] .
of Trade .
的 贸易 .

并以严厉的司法方式批评了贸易委员会主席提出的行动方案。

[bi:tʃ] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]['moʊmənt] ; ['æftər][sʌm; səm][ˈaʊərz] - [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
BEACH said nothing at moment ; after some hours ' reflection ,
海滩 说 没有什么 在 片刻 ; 后 一些 小时 - 反射 ,

比奇一时什么也没说；经过几个小时的思考，

[ə'naʊnst] [wɪð'drɔ:əl] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][,prɑ:pə'zɪ](ə)n][ænd; ənd][ɪn'ten](ə)n][ʌv; əv] [prə'si:dɪŋ]
announced withdrawal of original proposition and intention of proceeding
宣布 退出 的 原来的 主张 和 意图 的 进行中
[wɪð; wɪθ] [ɪn'daɪtmənt] [ʌv; əv][ˈkæmbriən][dɜː'ektɜːz, daɪ'rektɜːz, di:'rektɜːz, dɪ'rektɜːz] [wɪ'dəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
with indictment of Cambrian Directors without waiting for
和 起诉书 的 寒武纪 导演 没有 等待 为了
[keɪs] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
case of " the other side .
案件 的 " 这 其他 边 .

宣布撤回原提案，并打算在不等待“对方”案件的情况下继续起诉坎布里亚董事。

" ['wɑːntɪd] , [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [,reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] ['kɑʊnti] ['kɑʊns(ə)l] .
" **WANTED , A FIGURE REPRESENTATIVE OF THE LONDON COUNTY COUNCIL .**
" 通缉 , 一个 数字 代表 的 这 伦敦 县 理事会 .
“通缉，伦敦郡议会代表。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [sent] [ɪn][tuː; tə][ˈmɪstər] . [pʌnt]] .
SOME OF THE SUGGESTIONS SENT IN TO MR . PUNCH .
一些 的 这 建议 发送 在 到 先生 . 冲床 .

以下是一些发给潘趣先生的建议。

[,[piː 'dʒiː] -]
[**pg 192**]
[页 -]

[第192页]

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [muːvd] [ðæt] [ɑːn] [ˈθɜːrzdɪɪ] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [æt; ət][bɑːr][ʌv; əv]
To - day he moved that on Thursday the accused should appear at Bar of
到 - 天 他 已搬 那 在 周四 这 被告 应该 出现 在 酒吧 的
[haʊs] .
House .
房子 .

今天他提议，被告应于周四到众议院出庭。

[ðɪs] [ɑːn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə'griːd] [tuː; tə] [wen] [ˈkʊk] [ə'gen] [ə'pɪrd] [ɑːn] [siːn] ;
This on point of being agreed to when COOKE again appeared on scene ;
这 在 观点 的 存在 同意 到 什么时候 库克 再次 出现 在 场景 ;
就在库克再次出现时，这件事才刚刚达成一致；

[wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] [im'presɪvnɪs] [ʌv; əv] [ˈmænər] [ˈɑːrgjuːd] [ə'genst] [ˈbiːtʃəz] [prə'pəʊz(ə)l] .
with increased impressiveness of manner argued against BEACH's proposal .
和 增加 令人印象深刻 的 方式 争论 反对 海滩的 提议 .
以更具感染力的方式反驳了 BEACH 的提议。

[prɪns] [ˈɑːrθər] [bɪ'gæən][tuː; tə] [lʊk] [ʌn'iːzi] ;
Prince ARTHUR began to look uneasy ;
王子 亚瑟 开始 到 看 不安 ;
亚瑟王子开始显得不安；

[noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [wer] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʊd] [end] [ɪf] [aɪ 'tiː] [spred] .
no knowing where this sort of thing would end if it spread .
不 会心 在哪里 这 种类 的 事物 会 结尾 如果 它 传播 .
谁也不知道这种事情如果蔓延开来会造成什么后果。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈsekstən] [ɑːn][wʌn][saɪd] [kə'rektɪŋ] [ˈgræməɪr] [ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [ˌrezə'luːʃənz] ,
What with SEXTON on one side correcting grammar of Ministerial Resolutions ,
什么 和 教堂司事 在 一 边 纠正 语法 的 部长 决议 ,
一边是塞克斯顿在纠正部长决议的语法错误，

[ænd; ənd] [ˈrædklɪf] [ˈkʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə'mendɪŋ] [ðer; ðər] [prə'siːdʒər] ,
and RADCLIFFE COOKE on the other amending their procedure ,
和 拉德克利夫 库克 在 这 其他 修改 他们的 程序 ,
而 RADCLIFFE COOKE 则修改了他们的程序。

[,aɪˈti:] ['ri:əli] [si:md] [taɪm][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
it really seemed time to go to the country .
它 真的 似乎 时间 到 去 到 这 国家 .
真的感觉该去乡下走走了。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][pəˈræləsis] [ˈsti:lɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈtrezəri] [bentʃ] [wen] [ˈspi:kər] [keɪm]
Something like condition of paralysis stealing over Treasury Bench when SPEAKER came
某物 喜欢 状况 的 麻痹 偷窃 超过 财政部 长椅 什么时候 扬声器 来了
[tu:; tə] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪstəz] ,
to assistance of Ministers ,
到 协助 的 部长们 ,
就像瘫痪状态导致部长们在议长前来协助时, 他们却在财政席位上偷窃一样。

[ænd; ɐnd] [brɪˈnaɪnli] [bʌt; bət] [ɪˈfektɪvli] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə] [ˈkʊk] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn] [tu:]
and benignly but effectively pointed out to COOKE that he was one too
和 良性地 但 有效地 尖 出去 到 库克 那 他 曾是 一 也
[ˈmeni] ,
many ,
许多 ,
他以温和但有效的方式向库克指出, 他这个人太多了。

[wʌz; wəz][ɪn][fækt] [ˈspɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [brɔ:θ] .
was in fact spoiling the broth .
曾是 在 事实 破坏 这 肉汤 .
实际上, 这反而把事情搞砸了。

[ˈkʊk] [traɪd][tu:; tə][ˈɑ:rgju:][ðə; ði] [ˈmætər] [aʊt] , [bʌt; bət] [ˈspi:kər] [pəˈremptəri] [ænd; ɐnd] [ˈmɪnɪstəz]
COOKE tried to argue the matter out , but SPEAKER peremptory and Ministers
库克 尝试 到 争论 这 事情 出去 , 但 扬声器 蛮横 和 部长们
[seɪvd] [frʌm; frəm] [freʃ] [rɪˈbʌf] .
saved from fresh rebuff .
已保存 从 新鲜的 回绝 .
库克试图就此事进行辩论, 但议长态度强硬, 部长们免于再次遭到驳回。

" [ɪts] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][ˈɑ:rgju:ɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][laɪk] [ðæt] , " [sed] [məˈklɔr] ,
" **It's all very well for them arguing round the subject like that ,** " **said MACLURE** ,
" 它是 全部 非常 出色地 为了 他们 争论 圆形的 这 主题 喜欢 那 , " 说 麦克卢尔 ,
“他们这样围绕这个问题争论不休当然很好,”麦克卢尔说道。

[ˈnɜ:rvəsli] [ˈmɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] .
nervously mopping his forehead .
紧张地 拖地 他的 前额 .
他紧张地擦着额头。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][,em ˈi:] , [æt; ət][maɪ][eɪdʒ][ænd; ɐnd] [ˈfaɪtɪŋ] [weɪt] .
" **But it's a very different thing with me , at my age and fighting weight** .
" 但 它是 一个 非常 不同的 事物 和 我 , 在 我的 年龄 和 斗争 重量 .
“但对我来说, 情况就完全不同了, 因为我的年龄和体重都比较特殊。”

[æn; ən] [ɪnˈʃʊrəns] [ˈbrʊʊkər] , [dəˈrektər][ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈreɪlweɪ] [ænd; ɐnd] [ˈʌðər] [ˈkʌmpənɪz] , [ˈfɔ:rmərli]
An Insurance Broker , Director of various Railway and other Companies , formerly
一个 保险 经纪人 , 导演 的 各种各样的 铁路 和 其他 公司 , 以前
[ˈmeɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] 40th [ˈlæŋkəʃə] [ˌvɒlənˈtiəz] ,
Major of the 40th Lancashire Volunteers ,
主要的 的 这 40th 兰开夏郡 志愿者 ,
一名保险经纪人, 多家铁路公司和其他公司的董事, 曾任兰开夏郡第40志愿步兵团少校

[ə; eɪ] [trʌˈsti:] [fɔ:r; fər] [θri:] [tʃɜ:rtʃ] [ˈlɪvɪŋz] , [ænd; ɐnd][ˈfɑ:ðər][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈfæməli] ,
a Trustee for three Church livings , and father of a large family ,
一个 受托人 为了 三 教会 生活 , 和 父亲 的 一个 大的 家庭 ,
他是三份教会圣职的受托人, 也是一个大家庭的父亲。

[tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ˈprɪvəlɪdʒ][ɪz][noʊ] [slart] [ˈmætər] .
to be brought up on a Breach of Privilege is no slight matter .
到 是 带来 向上 在 一个 违反 的 特权 是 不 轻微 事情 .
因违反特权而被起诉可不是一件小事。

[ɪnˈdɪɡnəti][ɪz] [ˈægrəveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][loʊˈkæləti] .
Indignity is aggravated by the locality .
侮辱 是 加重 经过 这 地点 .
地域因素加剧了这种屈辱感。

- [ðə; ði][bɑːr] - [ɪz][ðə; ði][ləst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈwɪljəm]
' The Bar ' is the last place in the world where the friends of JOHN WILLIAM
- 这 酒吧 - 是 这 最后 的 地方 在 这 世界 在哪里 这 朋友们 的 约翰 威廉
[məˈklɔr] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈlɑːkli] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
MACLURE would think it likely to find him .
麦克卢尔 会 思考 它 可能 到 寻找 他 .
约翰·威廉·麦克卢尔的朋友们绝对想不到，他最不可能出现在“酒吧”这种地方。

" [ˈbɪznəs] [dʌn] . — [ɪn] [kəˈmɪti] [ɑːn][smɔːl] [ˈhəʊldɪŋz] .
" Business done . — In Committee on Small Holdings .
" 商业 完毕 . — 在 委员会 在 小的 控股 .
“事务完成。——在小农委员会。”

[ˈθɜːrzdɛɪ] [naɪt] . — [ˈæftər][ɔːl] , [məˈklɔr] [ˈdɪdnt][hæv; həv][tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði][bɑːr][tuː; tə] -
Thursday Night . — After all , MACLURE didn't have to stand at the Bar to -
周四 夜晚 . — 后 全部 , 麦克卢尔 没有 有 到 站立 在 这 酒吧 到 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
周四晚上——毕竟，MACLURE 今晚不必站在吧台边了。

[soʊ][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [seɪvd] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliərli] [ˈpeɪnf(ə)l] [rentʃ] .
so his feelings were saved a peculiarly painful wrench .
所以 他的 情怀 是 已保存 一个 奇特地 痛苦 扳手 .
因此，他的感受避免了一种格外痛苦的冲击。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɜrmən] [ʌv; əv][ˈkæmbriən] [ˈreɪlweɪ] [held][ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)l] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət][bɑːr] .
But the Chairman of Cambrian Railway held a special meeting at Bar .
但 这 主席 的 寒武纪 铁路 握住 一个 特别的 会议 在 酒吧 .
但坎布里亚铁路公司董事长在巴尔召开了一次特别会议。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈtendɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈbeɪli] [ˈhɔːkɪnz] , [ænd; ænd][ˈmɪstər] . [dʒɑːn] [ˈkɑːnəkər] ,
It was attended by Mr . BAILEY HAWKINS , and Mr . JOHN CONACHER ,
它 曾是 参加 经过 先生 . 贝利 霍金斯 , 和 先生 . 约翰 猎犬 ,
[ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
Manager of the Company .
经理 的 这 公司 .
出席者有贝利·霍金斯先生和公司经理约翰·康纳彻先生。

[ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːrmz][ˈɔːlsoʊ] [lʊkt] [ɪn] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [meɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
The SERGEANT - AT - ARMS also looked in , bringing the Mace with him .
这 军士 - 在 - 武器 还 看起来 在 , 带来 这 锤 和 他 .
军士长也进来查看，还带上了权杖。

[ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [rezəˈluːʃ(ə)n] .
Turning his Back on his own Resolution .
转弯 他的 后退 在 他的 自己的 解决 .
他背弃了自己的决心。

" [naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði][bəːr] , " [sed] [məˈklɔr]
" **Now if they were really going to have anything at the Bar , " said MACLURE**
" 现在 如果 他们 是 真的 去 到 有 任何事物 在 这 酒吧 , " 说 麦克卢尔
,
:
:

“如果他们真的想在酒吧里搞点什么的话，”麦克卢尔说道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈwɪstfəli] [ɑːn] , " [ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv] [mʌld] [pɔːrt][ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [mers] [wʊd]
looking wistfully on , " a drop of mulled port or anything like that , Mace would
寻找 怅然地 在 , " 一个 降低 的 仔细考虑 港口 或者 任何事物 喜欢 那 , 锤 会
[kʌm] [ɪn][ˈhændi] .
come in handy .
来 在 便利 .

梅斯若有所思地望着前方，“来一小杯热波特酒或者类似的东西，那就太好了。”

[səˈpəʊz] [ˈɜːskain] [wʊd] [dɪp][,aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈdʒʊərəm; ˈdʒɔːrəm][ænd; ənd][stɜːr][ðə; ði] [ˈlɪkər] [raʊnd] .
Suppose ERSKINE would dip it in the jorum and stir the liquor round .
认为 厄斯金 会 蘸 它 在 这 约鲁姆 和 搅拌 这 酒 圆形的 .

假设厄斯金把它浸入酒中，然后搅拌酒液。

" [soʊ] [məˈklɔr] [dʒʊʊkt] , [ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][ˈdʒuːljəs] - [ˈænibə] , [ˈnæt(ə)rəli] [wel] - [ˈpəʊstɪd][ʌp]
" **So MACLURE joked , and so , as JULIUS ' ANNIBAL , naturally well - posted up**
" 所以 麦克卢尔 开玩笑 , 和 所以 , 作为 朱利叶斯 - 安尼巴尔 , 自然 出色地 - 发布 向上
[ɪn] [ðɪs] [ˈepək] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
in this epoch of history ,
在 这 时代 的 历史 ,

“于是麦克卢尔开玩笑说，就这样，作为朱利叶斯·安尼巴尔，自然而然地在这个历史时期占据了有利位置。”

[riˈmaɪndz][,em ˈiː] , [ˈnɪrəʊ] [ˈfɪdl] [waɪlst] [roʊm] [bəːnd] .
reminds me , NERO fiddled whilst Rome burned .
提醒 我 , 尼禄 拨弄 而 罗马 烧伤 .

这让我想起，尼禄在罗马城燃烧时还在拉琴。

[fækt][ɪz] , [məˈklɔr] [ɪn][ˈterəb(ə)] [fʌŋk] ;
Fact is , MACLURE in terrible funk ;
事实 是 , 麦克卢尔 在 糟糕的 放克 ;

事实上，MACLURE 陷入了非常糟糕的境地；

[ˈment(ə)] [kənˈdɪ(ə)n] [jerd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈtʃermən] , [,siː ˈoʊ] - [dəˈrektər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæniɪdʒər] .
mental condition shared by his Chairman , Co - director , and the Manager .
精神的 状况 共享 经过 他的 主席 , 合作 - 导演 , 和 这 经理 .

他的董事长、联席董事和经理都患有同样的精神疾病。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz][laɪf] [ˈdɪrli] , [brɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌmˈbrelə] ,
The latter , resolved to sell his life dearly , brought in his umbrella ,
这 后者 , 已解决 到 卖 他的 生活 亲爱的 , 带来 在 他的 伞 ,

后者决心以命偿命，带上了雨伞。

[wɪtʃ] [gerv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kwaɪt][ˈkæʒuəl][hoʊp] - [aɪ] - [dəʊnt] - [ɪnˈtruːd] [əˈpɪərəns] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd]
which gave him a quite casual hope - I - don't - intrude appearance as he stood
哪个 给予 他 一个 相当 随意的 希望 - 我 - 不 - 侵入 外貌 作为 他 站立
[æʔ; əʔ][ðə; ði][bəːr] .
at the Bar .
在 这 酒吧 .

他站在吧台边，一副漫不经心、希望不要打扰别人的样子。

[ˈmembər] [æʔ; əʔ][fɜːrst][dɪˈspəʊzd][tuː; tə][rɪˈgɑːrd] [hoʊl] [ˈmætər] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʊʊk] .
Members at first disposed to regard whole matter as a joke .
成员 在 第一的 处置 到 看待 所有的 事情 作为 一个 开玩笑 .

成员们起初倾向于将整件事视为一个笑话。

[tʃɪrd] [mə'klɔː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][æɪt; ət][ə; eɪ][hæf][trɑːt] ; [læft] [wen] , [ðə; ði][bɑːr] [pʊld]
Cheered **MACLURE** **when** **he** **came in** **at** **a** **half trot** ; **laughed** **when** , **the** **Bar** **pulled**
欢呼 麦克卢尔 什么时候 他 来了 在 在 一个 一半 小跑 ; 笑了 什么时候 , 这 酒吧 拉
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

MACLURE以半跑速度冲过终点线时，大家欢呼雀跃；当酒吧退出比赛时，大家哈哈大笑。

[ˈdɪfɪkəlti] [ə'rouz][ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [bəuθ][ˈɛndz] [miːt] .
difficulty **arose** **about** **making** **both** **ends** **meet** .
困难 出现 关于 制作 两个都 结束 见面 .

收支平衡出现了困难。

" [ðæts] [ðə; ði] ['tʃænslə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekəz] ['duːti] , " [sed] ['wɪlfrɪd] ['lɔːsn] ;
" **That's** **the** **Chancellor** **of** **the** **Exchequer's duty** , " **said** **WILFRID** **LAWSON** ;
" 那就是 这 校长 的 这 财政部的 责任 , " 说 威尔弗里德 劳森 ;

“那是财政大臣的职责，”威尔弗里德·劳森说道；

" ['gɒʃən] [ɔːt] [tuː; tə][gɒʃ][ænd; ənd][lend][ə; eɪ][hænd] .
" **GOSCHEN** **ought** **to** **go** **and** **lend** **a** **hand** .
" 戈申 应该 到 去 和 借 一个 手 .

“戈申应该去帮忙。”

" [bəːsts] [ʌv; əv] ['læftə] [ænd; ənd] [bʌz] [ʌv; əv][kɑːnvər'seɪ(ə)n][ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
" **Bursts** **of** **laughter** **and** **buzz** **of** **conversation** **in** **all** **parts** **of** **the** **House** ;
" 爆发 的 笑声 和 嗡嗡声 的 对话 在 全部 部分 的 这 房子 ;

“议会大厅各处不时传来阵阵笑声和交谈声；

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈæspekt] [mɔːr] [laɪk] [ə'pɪrəns] [æt; ət] ['θiːətə] [ɑːn][ˈbɑːksɪŋ] [naɪt] [wen] ['ɔːdiəns] [weɪts]
general **aspect** **more** **like** **appearance** **at** **theatre** **on** **Boxing** **Night** **when** **audience** **waits**
一般的 方面 更多的 喜欢 外貌 在 剧院 在 拳击 夜晚 什么时候 观众 等待
[fɔːr; fə] ['kɜːrt(ə)n][tuː; tə][raɪz][ɑːn] [nuː] ['pæntəmaɪm] .
for **curtain** **to** **rise** **on** **new** **pantomime** .
为了 窗帘 到 上升 在 新的 哑剧 .

整体感觉更像是节礼日晚上在剧院里，观众等待新哑剧开演时的情景。

[ˈoʊnli][ðə; ði] ['spiːkə] [greɪv] , ['iːv(ə)n] ['sɔːləm] ;
Only **the** **SPEAKER** **grave** , **even** **solemn** ;
仅有的 这 扬声器 严重 , 甚至 庄严 ;

只有发言者神情严肃，甚至庄严肃穆；

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'keɪz(ə)nəli] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] ['merɪ] [dɪn][wɪð; wɪθ][stɜːrɪn][kraɪ][ʌv; əv] " ['ɔːrdə] ! ['ɔːrdə] ! "
his **voice** **occasionally** **rising** **above** **merry** **din** **with** **stern** **cry** **of** " **Order** ! **order** ! " "
他的 嗓音 偶尔 上升 多于 欢乐 din 和 船尾 哭 的 " 命令 ! 命令 ! "

他的声音偶尔会盖过欢快的喧闹声，发出严厉的喊声：“肃静！肃静！”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [naʊ] [ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] [ðeɪ] [kæn; kən][ˈɔːrdə] [wʌt] [ðeɪ] [pliːz] , " [sed]
" **Of** **course** , **now** **they're** **at** **the** **Bar** **they** **can** **order** **what** **they** **please** , " **said**
" 的 课程 , 现在 它们是 在 这 酒吧 他们 能 命令 什么 他们 请 , " 说
['tænə] .
TANNER .
皮匠 .

“当然，现在他们在酒吧里，可以随心所欲地点酒了，”坦纳说。

[wel] [ðə; ði] ['spiːkə] ['dɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
Well **the** **SPEAKER** **didn't** **hear** **him** .
出色地 这 扬声器 没有 听到 他 .

发言人没听到他的话。

[ˈleɪtə] , [ɑːn] [iːv] [ʌv; əv][ˈfaɪn(ə)l][dɪˈvɪz(ə)n] , [hiː; hi] [ˈɔːfəd] [ə'nʌðə] [rɪ'mɑːrk][ɪn][ˈlaʊdə] [təʊn] .
Later , **on** **eve** **of** **final** **division** , **he** **offered** **another** **remark** **in** **louder** **tone** .
之后 , 在 前夕 的 最终的 分配 , 他 提供 其他 评论 在 更大声 语气 .

后来，在最终分组会议的前一天晚上，他用更高的音量发表了另一番言论。

[ˈspi:kər] [ˈθʌndəd] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][tɔ:ˈneɪdʊz] , [ænd; ənd] [ˈtænər] [ˈkwaɪət][fɔ:r; fər]
SPEAKER thundered down upon him like a tornado , and TANNER quiet for
扬声器 雷鸣 向下 之上 他 喜欢 一个 龙卷风 , 和 皮匠 安静的 为了
[rest][ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] .
rest of sitting .
休息 的 坐着 .

演讲者像龙卷风一样向他猛烈抨击，而制革工人则安静地坐着，直到天荒地老。

[ðə; ði] [ˈwʊlɪtʃ] [ˈɪnfənt] " [goʊz][ɔ:f] .
The Woolwich Infant " goes off .
这 伍尔维奇 婴儿 " 去 离开 .

伍尔维奇婴儿医院“关门了”。

" [hɪks] - [ˈbi:təz] [spi:tʃ] [geɪv] [nu:] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] [tɜ:rn][tu:; tə] [əˈferz] .
" **HICKS - BEACH's speech gave new and more serious turn to affairs .**
" 希克斯 - 海滩的 演讲 给予 新的 和 更多的 严肃的 转动 到 事务 .

“希克斯-比奇的演讲使事态有了新的、更加严肃的转变。”

[kənˈklu:did] [wɪð; wɪθ][ˈmoʊ(ə)n] [dɪˈklɛrɪŋ] [dɜːˈektɜ-z, daɪˈrektɜ-z, diːˈrektɜ-z, dɪˈrektɜ-z] [ˈgɪltɪ] [ʌv; əv] [bri:tʃ]
Concluded with Motion declaring Directors guilty of Breach
结束 和 运动 声明 导演 有罪的 的 违反
[ʌv; əv][ˈprɪvəlɪdʒ][ænd; ənd] [ˈsentənsɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][.ædməˈni(ə)n] .
of Privilege and sentencing them to admonition .
的 特权 和 量刑 他们 到 警告 .

最终动议宣布董事们犯有违反特权罪，并判处其训诫。

[bʌt; bət] [spi:tʃ] [ɪtˈself] [ˈklɪrli] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [dɜːˈektɜ-z, daɪˈrektɜ-z, diːˈrektɜ-z, dɪˈrektɜ-z][wɜ:r; wər]
But speech itself clearly made out that Directors were
但 演讲 本身 清楚地 制成 出去 那 导演 是
[ˈbleɪmləs] ;
blameless ;
无责 ;

但演讲本身清楚地表明，董事们是无辜的；

[ɔ:l][ðə; ði][ˈba:ðər] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ˈreɪlweɪ] [ˈsɜ:rvənt] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈmɪst] .
all the bother lying at door of Railway Servant who had been dismissed .
全部 这 打扰 说谎 在 门 的 铁路 仆人 WHO 有 到过 解雇 .

所有的麻烦都落在了被解雇的铁路职工身上。

[spi:tʃ] , [ɪn] [ɔ:rt] , [tɜ:rnd] [ɪts] [bæk] [ɑ:n][.rezəˈlu:(ə)n] .
Speech , in short , turned its back on Resolution .
演讲 , 在 短的 , 转向 它是 后退 在 解决 .

简而言之，演讲界背弃了决议。

[ðɪs] [raɪld][ðə; ði] [ˈrædɪklz] ;
This riled the Radicals ;
这 激怒 这 自由基 ;

这激怒了激进派；

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [su:ðd] [i:v(ə)n][baɪ][ˈmɪstər] . [dʒi:] . [ɪntərˈpoʊzɪŋ] [ɪn] [ˈfeɪvərɪt] [ˈkærəktər] [æz; əz]
not to be soothed even by Mr . G . interposing in favourite character as
不是 到 是 舒缓 甚至 经过 先生 . G . 插入 在 最喜欢的 特点 作为
[grænd] [oʊld] [pəˈsɪfɪkətər] .
GRAND OLD PACIFICATOR .
盛大 老的 和平主义者 .

即使 G 先生以其最喜欢的角色“伟大的老和平缔造者”的身份介入，也无法安抚他。

[stɔ:rm][reɪdʒd][ɔ:l] [naɪt] ; [dɪˈvɪʒ(ə)n][ˈæftər][dɪˈvɪʒ(ə)n][ˈteɪkən] ; [ˈfaɪnəli] , [lɔ:ŋ] [pæst] [ˈmɪdnɑɪt] ,
Storm raged all night ; division after division taken ; finally , long past midnight ,
风暴 愤怒 全部 夜晚 ; 分配 后 分配 已采取 ; 最后 , 长的 过去的 午夜 ,

暴风雨肆虐了一整夜；一个又一个部队被歼灭；最终，过了午夜很久之后，

[dʒˈɛktʰz, daɪˈrɛktʰz, diːˈrɛktʰz, dɪˈrɛktʰz] [əˈɡen] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] , [ðə; ði][wɔ:rn] , [ˈɔ:lmʊst]
Directors **again brought up to the Bar , the worn , almost**
导演 再次 带来 向上 到 这 酒吧 , 这 磨损 , 几乎
[ˈfrɪvlɪd] ,
shrivelled ,
干瘪 ,

董事们再次将那些衣衫褴褛、几乎干瘪的.....带到律师席上。

[əˈpɪrəns] [ʌv; əv] - [ʌmˈbrelə] [ˈtestɪfaɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈment(ə)l] [ˈsʌfərɪŋ] [ˌʌndərˈɡɑ:n]
appearance of CONACHER's umbrella testifying to the mental suffering undergone
外貌 的 - 伞 作证 到 这 精神的 痛苦 经历
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈsev(ə)n][ˈaʊərz] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [læst] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] .
during the seven hours that had passed since last they stood there .
期间 这 七 小时 那 有 通过了 自从 最后的 他们 站立 那里 .

CONACHE 的雨伞出现，证明了自他们上次站在那里以来的七个小时里，他们所遭受的精神痛苦。

[ˈspi:kər] , [wɪð; wɪθ][ˈɔ:f(ə)l] [mi:n] [ænd; ənd][ɪn][ˈterəb(ə)l][ˈtʊnz] , " [ədˈmɒnɪʃ] " [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]
SPEAKER , with awful mien and in terrible tones , admonished them ; and
扬声器 , 和 可怕 面容 和 在 糟糕的 音调 , " 告诫 " 他们 ; 和
[soʊ][tu:; tə][bed] .
so to bed .
所以 到 床 .

说话者面容凶恶，语气可怕，训斥了他们一番，然后就让他们上床睡觉了。

[ˈbɪznəs] [dʌŋ] . — [ˈkæmbriən][dʒˈɛktʰz, daɪˈrɛktʰz, diːˈrɛktʰz, dɪˈrɛktʰz] [ədˈmɒnɪʃ] [fɔ:r; fər] [bri:tʃ]
Business done . — Cambrian Directors admonished for Breach
商业 完毕 : — 寒武纪 导演 告诫 为了 违反
[ʌv; əv][ˈprɪvəlɪdʒ] .
of Privilege .
的 特权 .

交易完成。——坎布里亚董事因违反特权受到训诫。

[ˈtu:zdeɪ] , [ˈeɪprəl] - . — [haʊs] [ədˈdʒə:nz] [tu:; tə] - [deɪ] [fɔ:r; fər] [ˈi:stər] [ˈhɑ:lədeɪz] ; [ɡʊd] [ˈmeni]
Tuesday , April 12 . — House adjourns to - day for Easter Holidays ; good many
周二 , 四月 - . — 房子 休会 到 - 天 为了 复活节 假期 ; 好的 许多
[ədˈdʒɜ:nd] [ˈæftər][ˈfraɪdi:z, ˈfraɪˌdeɪz] [ˈsɪtɪŋ] ;
adjourned after Friday's Sitting ;
休会 后 星期五的 坐着 ;

4月12日，星期二——议会今日休会，欢度复活节假期；周五的会议结束后，许多议院已经休会；

[sʌm; səm] [ˈweɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] - [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌdʒɪt] [læst] [naɪt] .
some waited to hear JOKIM bringing in his Budget last night .
一些 等待 到 听到 - 带来 在 他的 预算 最后的 夜晚 .

昨晚，一些人等待着听任国强发表预算案。

[fju:] [left][tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə][wɪnd] [ʌp][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
Few left to - day to wind up the business .
很少 左边 到 - 天 到 风 向上 这 商业 .

今天只剩下少数人留下来收尾了。

[hju:z] , [ˈɡælənt][ˈkɜ:rn(ə)l] [hu:] [ˌreprɪˈzents] [ˈwʊlɪtʃ] , [hɪr] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [əˈɡəʊ] .
HUGHES , gallant Colonel who represents Woolwich , here a few minutes ago .
休斯 , 英勇 上校 WHO 代表 伍尔维奇 , 这里 一个 很少 分钟 前 .

几分钟前，代表伍尔维奇的英勇上校休斯来到这里。

[bʌt; bət][ˈhi:z] [ɡɔ:n] [tu:] .
But he's gone too .
但 他是 已消失 也 .

但他已经走了。

" [ˈsʌmtaɪmz] , " [hiː hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪr] - [əˈweɪ] [smaɪl] , " [ðeɪ] [kɔːl][em ˈiː] - [ðə; ði] [ˈwʊlɪtʃ]
" **Sometimes** , " **he said** , **with a far - away smile** , " **they call me ' the Woolwich**
" 有时 , " 他 说 , 和 一个 远的 - 离开 微笑 , " 他们 称呼 我 - 这 伍尔维奇
[ˈɪnfənt] . -
Infant . '
婴儿 . -

“有时候，”他带着一丝遥远的微笑说道，“他们会叫我‘伍尔维奇婴儿’。”

[ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [bɪɡ] [ɡʌn] ,
If I am such a very big gun ,
如果 我 是 这样的 一个 非常 大的 枪 ,

如果我真的是把威力巨大的枪，

[pərˈhæps][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][ɡoʊ] [ɔːf] .
perhaps the best thing I can do is to go off .
也许 这 最好的 事物 我 能 做 是 到 去 离开 .

或许我能做的最好的事就是离开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》(Punch), (Punch,) 第3/3页

" [aɪ] ['fɑ:lʊ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmp(ə)] .
" I follow his example .
" 我 跟随 他的 例子 .

我效仿他的做法。

[ˈbɪznəs] [dʌn] . — [ə'dʒʒ:nd] [fɔ:r; fər] ['i:stər] ['hɑ:lədeɪz] .
Business done . — Adjourned for Easter Holidays .
商业 完毕 . — 休会 为了 复活节 假期 .

议程结束。——休会，欢度复活节假期。

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌt(ə)n] [boʊn] .
THE LEGEND OF THE MUTTON BONE .
这 传奇 的 这 羊肉 骨 .

羊骨的传说。

([baɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['nu:li] - ['mærid] [ˌpəʊə'tes] .)
(By Our Newly - Married Poetess .)
(经过 我们的 新 - 已婚 女诗人 .)

(出自我们新婚女诗人之手。)

[wen] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ʌnd] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] [æt; ət] [pleɪ] ,
When the world is full of flowers and of butterflies at play ,
什么时候 这 世界 是 满的 的 花朵 和 的 蝴蝶 在 玩 ,

当世界充满鲜花，蝴蝶翩翩起舞时，

[aɪ] [kʊd; kəd] [sɪt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['rouzɪz] ['i:tɪŋ] ['tʃɒkəlɪts] [ɔ:l] [deɪ] ;
I could sit beneath the roses eating chocolates all day ;
我 可以 坐 下面 这 玫瑰 吃 巧克力 全部 天 ;

我可以整天坐在玫瑰花下吃巧克力；

[bʌt; bət] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] ['veri] ['hevi] [æz; əz] [aɪ] ['pɑ:ndər] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ]
But my heart is very heavy as I ponder with dismay
但 我的 心 是 非常 重的 作为 我 思考 和 沮丧

但我心中无比沉重，沮丧地思索着。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['mʌt(ə)n] [boʊn] [ə; eɪ] - ['laɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑ:rdər] !
On the Mutton Bone a - lying in the Larder !
在 这 羊肉 骨 一个 - 说谎 在 这 食品储藏室 !

就躺在食品储藏室里的那块羊骨上！

[fɔ:r; fər] [dʒɔ:rdʒ] [hæz; həz] ['skwɒndəd] ['sɪkspəns] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] [taʊn] ,
For GEORGE has squandered sixpence on a telegram from town ,
为了 乔治 有 挥霍 六便士 在 一个 电报 从 镇 ,

乔治竟然把六便士浪费在了从城里发来的电报上。

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [kʌm] [ə'krɔ:s] " [ðæt] [dɪr] [oʊld] ['tʃæpi] — [braʊn] ,
To say that he has come across " that dear old chappie — BROWNE ,
到 说 那 他 有 来 穿过 " 那 亲爱的 老的 家伙 — 布朗 ,

要说他遇到了“那位亲爱的老伙计——布朗”，

" [ænd; ʌnd] [tu:; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [ðɪs] ['i:vniŋ] [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] —
" And to dine with us this evening he means to bring him down —
" 和 到 用餐 和 我们 这 晚上 他 方法 到 带来 他 向下 —

“而他今晚与我们共进晚餐，意在让他难堪——”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmʌt(ə)n] [boʊn][ɪz] [ˈlaɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːrdər] !
And the Mutton Bone is lying in the Larder !
和 这 羊肉 骨 是 说谎 在 这 食品储藏室 !

羊骨就放在食品储藏室里！

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [daʊn][tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [sɪŋks][ə; eɪ] - [nuː] ,
I have just been down to see it , and my courage sinks a - new ,
我 有 只是 到过 向下 到 看 它 , 和 我的 勇气 水槽 一个 - 新的 ,
我刚才下去看了看，我的勇气再次消磨殆尽。

[ðoʊ] [kʊk] [hæz; həz][ˈkaɪndli] [ˈprɑːmɪst] [ˌem ˈiː][hɜːr; hər] [ˈveri] [best][tuː; tə][duː] —
Though Cook has kindly promised me her very best to do —
尽管 厨师 有 亲切地 承诺 我 她 非常 最好的 到 做 —

虽然库克女士已好心地向我承诺她会尽全力——

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ʃiːl] [kənˈvɜːrt][ˈɪntuː][æn; ən] [ˈæpəˌtaɪzɪŋ] [stʊː]
Which means that she'll convert into an appetising stew
哪个 方法 那 壳 转变 进入 一个 令人垂涎的 炖

这意味着她会变成一锅美味的炖菜。

[ðə; ði][ˈmʌt(ə)n] [boʊn][ə; eɪ] - [ˈlaɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːrdər] .
The Mutton Bone a - lying in the Larder .
这 羊肉 骨 一个 - 说谎 在 这 食品储藏室 .

羊骨静静地躺在食品储藏室里。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] [ʌv; əv][ˈroʊzi][pɪŋk] ,
But I suddenly remember , with a blush of rosy pink ,
但 我 突然 记住 , 和 一个 脸红 的 红润 粉色的 ,

但我突然想起来了，脸上泛起了一抹玫瑰色的红晕，

[ðæt] [kʊk] — [əˈlæs] ! [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [juːz][ʌv; əv][drɪŋk] ,
That Cook — alas ! is given to the frequent use of drink ,
那 厨师 — 唉 ! 是 给定 到 这 频繁 使用 的 喝 ,

唉，那位厨师经常酗酒。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌns] [ɡets] [ˈmʌdlɪd] [ʌp] — [pərˈhæps] [ʃiːl] [ˈnevər] [θɪŋk]
And if she once gets muddled up — perhaps she'll never think
和 如果 她 一次 获得 混乱 向上 — 也许 壳 绝不 思考

如果她有一次搞混了——也许她就再也想不出别的办法了。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmʌt(ə)n] [boʊn][ə; eɪ] - [ˈlaɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːrdər] !
Of the Mutton Bone a - lying in the Larder !
的 这 羊肉 骨 一个 - 说谎 在 这 食品储藏室 !

储藏室里躺着的那块羊骨！

[æz; əz][ðə; ði] [ˈwestərn] [sʌn][ɪz] [ˈɡɪldɪŋ] [ˌɔːl][ðə; ði] [ˈheðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] ,
As the western sun is gilding all the heather of the moor ,
作为 这 西 太阳 是 镀金 全部 这 希瑟 的 这 泊 ,

当西边的太阳给荒原上的所有石楠花镀上一层金光时，

[daʊn] [ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [sterz] [aɪm] [ˈkriːpɪŋ] — [tɪl] [ə; eɪ] [ˈwaɪdli] [ˈoʊpən] [dɔːr]
Down the basement stairs I'm creeping — till a widely open door
向下 这 地下室 楼梯 我是 爬行 — 直到 一个 广泛 打开 门

我蹑手蹑脚地沿着地下室的楼梯往下走——直到看到一扇大开的门。

[ʃoʊz] [ˌem ˈiː] [kʊk] [ɪn] [ˈhevi] [ˈslʌmbər] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈtʃerɪʃt] [ˈkɪtʃɪn] [flɔːr] —
Shows me Cook in heavy slumber on her cherished kitchen floor —
演出 我 厨师 在 重的 睡眠 在 她 珍爱 厨房 地面 —

画面显示库克在她心爱的厨房地板上沉睡——

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmʌt(ə)n] [boʊn][ɪz] [ˈlaɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːrdər] !
And the Mutton Bone is lying in the Larder !
和 这 羊肉 骨 是 说谎 在 这 食品储藏室 !

羊骨就放在食品储藏室里！

[oʊ] [dʒɔːrdʒ] , [ˈðeɪəl] [biː; bi][noʊ] [ˈdiːnər] , [daɪ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [braʊn] [tuː; tə] - [deɪ] !
O GEORGE , there'll be no dinner , dear , for you and BROWNE to - day !
哦 乔治 , 将会 是 不 晚餐 , 亲爱的 , 为了 你 和 布朗 到 - 天 !
哦, 乔治, 亲爱的, 你和布朗今天没饭吃了!

[aɪ] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə][maɪˈself][ðə; ði] [ˈprɪti] [wɜːrdz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] —
I picture to myself the pretty words that you will say —
我 图片 到 我 这 漂亮的 字 那 你 将要 说 —
我仿佛看到了你会说的那些动听的话语——

[ænd; ənd][aɪ] [siːz] [maɪ] [ˈɡɪni] [ˈbɑːnɪt] — [ænd; ənd][aɪ][ˈwɑːndər][fɑːr] [əˈweɪ]
And I seize my guinea bonnet — and I wander far away
和 我 抢占 我的 几内亚 引擎盖 — 和 我 漫步 远的 离开
于是我抓起我的金丝雀帽——然后我远走他乡

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmʌt(ə)n] [boʊn][ə; eɪ] - [ˈlaɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːrdər] !
From the Mutton Bone a - lying in the Larder !
从 这 羊肉 骨 一个 - 说谎 在 这 食品储藏室!
从储藏室里躺着的羊骨上取下!

[ˈmɑːtoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [soʊp] [ˌsiːˈoʊ] . — " [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈlæðər] .
MOTTO FOR A SOAP CO . — " Nothing like Lather .
座右铭 为了 一个 肥皂 一氧化碳 . — " 没有什么 喜欢 泡沫 .
一家肥皂公司的座右铭——“没有什么比泡沫更棒了。”

" [ˈnoʊtɪs] . — [rɪˈdʒektɪd] [kə,mjuːnɪˈkeɪ](ə)nɪz] [ɔːr][kɑːntrəˈbjʊːfənz] , [ˈweðər] [ˌemˈes] . , [ˈprɪntɪd]
" **NOTICE . — Rejected Communications or Contributions , whether MS . , Printed**
" 注意 . — 拒绝 通讯 或者 贡献 , 无论 多发性硬化症 . , 打印
[ˈmætər] , [ˈdrɔɪŋz] , [ɔːr] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ˈeni] [dɪˈskrɪpʃn] ,
Matter , Drawings , or Pictures of any description ,
事情 , 图画 , 或者 图片 的 任何 描述 ,
“通知——被拒收的稿件或投稿, 无论是手稿、印刷品、图纸还是任何类型的图片,

[wɪl] [ɪn][noʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪˈtɜːrnd] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [wen] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
will in no case be returned , not even when accompanied by a Stamped and
将要 在 不 案件 是 返回 , 不是 甚至 什么时候 伴随 经过 一个 盖章 和
[əˈdrest] [ˈenvəloʊp] ,
Addressed Envelope ,
已解决 信封 ,
任何情况下都不会退还, 即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

[ˈkʌvər] , [ɔːr] [ˈræpər] .
Cover , or Wrapper .
覆盖 , 或者 包装纸 .
封面, 或包装纸。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ɪkˈsepʃn] .
To this rule there will be no exception .
到 这 规则 那里 将要 是 不 例外 .
这条规则没有任何例外。

听书破万卷

开口如有神

